



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество _____

Факультет _____

Номер контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

ЮНИТА 13

МОСКВА 1999

Разработано И. Ю. Поповой, канд. фил. наук

Рекомендовано Министерством
общего и профессионального
образования Российской Федерации в
качестве учебного пособия для
студентов высших учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

Юниты 1–20: Тексты из произведений художественной литературы
на английском языке.

ЮНИТА 13

Представляет собой выборку из сборника рассказов Джеймса
Джойса “Дублинцы”. Сопровождается комментариями, глоссарием и
творческими заданиями для работы с текстом рассказов.

Для студентов факультета лингвистики СГУ

Юнита соответствует профессиональной образовательной программе №4

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН	4
ЛИТЕРАТУРА	5
Preface	6
LESSON 1 (УПОК 1)	7
Eveline	7
Araby	10
Tasks and Exercises	15
LESSON 2 (УПОК 2)	20
After the Race	20
The Boarding House	25
Tasks and Exercises	30
LESSON 3 (УПОК 3)	37
Clay	37
A Painful Case	41
Tasks and Exercises	48
LESSON 4 (УПОК 4)	55
A Mother	55
Grace	64
Tasks and Exercises	81
LESSON 5 (УПОК 5)	87
The Dead	87
Tasks and Exercises	120
ГЛОССАРИЙ *	

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

J. Joyce. «Dubliners».

ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Joyce J. Dubliners. Penguin Books (with commentary by T. Brown)
2. Joyce J. Dubliners. Wordsworth Classics.

Дополнительная

3. Джойс Дж. Собрание сочинений. В 3-х тт. М.: Знак, 1993.

Примечание. Знаком (*) отмечены работы, на основе которых составлен научный обзор.

PREFACE

James Joyce was born in Dublin on 2 February 1881. He was the oldest of ten children in a family which, after brief prosperity, collapsed into poverty. He was none the less educated at the best Jesuit schools and then at University College, Dublin, where he gave proof of his extraordinary talent. In 1902, following his graduation, he went to Paris, thinking he might attend medical school there. But he soon gave up attending lectures and devoted himself to writing poems and prose sketches, and formulating an 'aesthetic system'. Recalled to Dublin in April 1903 because of the fatal illness of his mother, he circled slowly towards his literary career. During the summer of 1904 he met a young woman from Galway, Nora Barnacle, and persuaded her to go with him to the Continent, where he planned to teach English. The young couple spent a few months in Pola (now in Croatia), then in 1905 moved to Trieste, where, except for seven months in Rome and three trips to Dublin, they lived until June 1915. They had two children, a son and a daughter. His first book, the poems of *Chamber Music*, was published in London in 1907, and *Dubliners*, a book of stories, in 1914. Italy's entrance into the First World War obliged Joyce to move to Zurich, where he remained until 1919. During this period he published *A Portrait of the Artist as a Young Man* (1916) and *Exiles*, a play (1918). After a brief return to Trieste following the armistice, Joyce determined to move to Paris so as to arrange more easily for the publication of *Ulysses*, a book which he had been working on since 1914. It was, in fact, published on his birthday in Paris, in 1922, and brought him international fame. The same year he began work on *Finnegans Wake*, and though much harassed by eye troubles, and deeply affected by his daughter's mental illness, he completed and published that book in 1939. After the outbreak of the Second World War, he went to live in Unoccupied France, then managed to secure permission in December 1940 to return to Zurich. Joyce died there six weeks later, on 13 January 1941, and was buried in the Fluntern Cemetery.

Notes

This unit includes the following stories from "Dubliners":

Lesson 1 - Eveline, Araby;

Lesson 2 - After the Race, The Boarding House;

Lesson 3 - Clay, A Painful Case;

Lesson 4 - A Mother, Grace;

Lesson 5 - The Dead.

You can read other stories - The Sisters, An Encounter, Two Gallants, A Little Cloud, Counterparts, Ivy Day in the Committee Room in the following books:

Joyce J. Dubliners. Penguin Books (with commentary by T. Brown) and Joyce J. Dubliners. Wordsworth Classics. Any edition.

Some stories are recorded on the tape (also available with the unit): Eveline, Araby, After the Race, The Boarding House, Clay, Painful Case.

LESSON 1

УРОК 1

EVELINE

She sat at the window watching the evening invade the avenue. Her head was leaned against the window curtains and in her nostrils was the odour of dusty cretonne. She was tired.

Few people passed. The man out of the last house passed on his way home; she heard his footsteps clacking along the concrete pavement and afterwards crunching on the cinder path before the new red houses. One time there used to be a field there in which they used to play every evening with other people's children. Then a man from Belfast bought the field and built houses in it – not like their little brown houses but bright brick houses with shining roofs. The children of the avenue used to play together in that field — the Devines, the Waters, the Dunns, little Keogh the cripple, she and her brothers and sisters. Ernest, however, never played: he was too grown up. Her father used often to hunt them in out of the field with his blackthorn stick; but usually little Keogh used to keep nix and call out when he saw her father coming. Still they seemed to have been rather happy then. Her father was not so bad then; and besides, her mother was alive. That was a long time ago; she and her brothers and sisters were all grown up; her mother was dead. Tizzie Dunn was dead, too, and the Waters had gone back to England. Everything changes. Now she was going to go away like the others, to leave her home.

Home! She looked round the room, reviewing all its familiar objects which she had dusted once a week for so many years, wondering where on earth all the dust came from. Perhaps she would never see again those familiar objects from which she had never dreamed of being divided. And yet during all those years she had never found out the name of the priest whose yellowing photograph hung on the wall above the broken harmonium beside the coloured print of the promises made to Blessed Margaret Mary Alacoque. He had been a school friend of her father. Whenever he showed the photograph to a visitor her father used to pass it with a casual word:

— He is in Melbourne now.

She had consented to go away, to leave her home. Was that wise? She tried to weigh each side of the question. In her home anyway she had shelter and food; she had those whom she had known all her life about her. Of course she had to work hard both in the house and at business. What would they say of her in the Stores when they found out that she had run away with a fellow? Say she was a fool, perhaps; and her place would be filled up by advertisement. Miss Gavan would be glad. She had always had an edge on her, especially whenever there were people listening.

— Miss Hill, don't you see these ladies are waiting?

— Look lively. Miss Hill, please.

She would not cry many tears at leaving the Stores.

But in her new home, in a distant unknown country, it would not be like that. Then she would be married – she, Eveline. People would treat her with respect then. She would not be treated as her mother had been. Even now, though she was over nineteen, she sometimes felt herself in danger of her father's violence. She knew it was that that had given her the palpitations. When they were growing up he had never gone for her, like he used to go for Harry and Ernest, because she was a girl; but latterly he had begun to threaten her and say what he would do to her only for her dead mother's sake. And now she had nobody to protect her. Ernest was dead and Harry, who was in the church decorating business, was nearly always down somewhere in the country. Besides, the invariable squabble for money on Saturday nights had begun to weary her unspeakably. She always gave her entire wages – seven shillings – and Harry always sent up what he could but the trouble was to get any money from her father. He said she used to squander the money, that she had no head, that he wasn't going to give her his hard-earned money to throw about the streets, and much more, for he was usually fairly bad of a Saturday night. In the end he would give her the money and ask her had she any intention of buying Sunday's dinner. Then she had to rush out as quickly as she could and do her marketing, holding her black leather purse tightly in her hand as she elbowed her way through the crowds and returning home late under her load of provisions. She had hard work to keep the house together and to see that the two young children who had been left to her charge went to school regularly and got their meals regularly. It was hard work – a hard life – but now that she was about to leave it she did not find it a wholly undesirable life.

She was about to explore another life with Frank. Frank was very kind, manly, open-hearted. She was to go away with him by the night-boat to be his wife and to live with him in Buenos Ayres where he had a home waiting for her. How well she remembered the first time she had seen him; he was lodging in a house on the main road where she used to visit. It seemed a few weeks ago. He was standing at the gate, his peaked cap pushed back on his head and his hair tumbled forward over a face of bronze. Then they had come

to know each other. He used to meet her outside the Stores every evening and see her home. He took her to see *The Bohemian Girl* and she felt elated as she sat in an unaccustomed part of the theatre with him. He was awfully fond of music and sang a little. People knew that they were courting and, when he sang about the lass that loves a sailor, she always felt pleasantly confused. He used to call her Poppens out of fun. First of all it had been an excitement for her to have a fellow and then she had begun to like him. He had tales of distant countries. He had started as a deck boy at a pound a month on a ship of the Allan Line going out to Canada. He told her the names of the ships he had been on and the names of the different services. He had sailed through the Straits of Magellan and he told her stories of the terrible Patagonians. He had fallen on his feet in Buenos Ayres, he said, and had come over to the old country just for a holiday. Of course, her father had found out the affair and had forbidden her to have anything to say to him.

— I know these sailor chaps, he said.

One day he had quarrelled with Frank and after that she had to meet her lover secretly.

The evening deepened in the avenue. The white of two letters in her lap grew indistinct. One was to Harry; the other was to her father. Ernest had been her favourite but she liked Harry too. Her father was becoming old lately, she noticed; he would miss her. Sometimes he could be very nice. Not long before, when she had been laid up for a day, he had read her out a ghost story and made toast for her at the fire. Another day, when their mother was alive, they had all gone for a picnic to the Hill of Howth. She remembered her father putting on her mother's bonnet to make the children laugh.

Her time was running out but she continued to sit by the window, leaning her head against the window curtain, inhaling the odour of dusty cretonne. Down far in the avenue she could hear a street organ playing. She knew the air. Strange that it should come that very night to remind her of the promise to her mother, her promise to keep the home together as long as she could. She remembered the last night of her mother's illness; she was again in the close dark room at the other side of the hall and outside she heard a melancholy air of Italy. The organplayer had been ordered to go away and given sixpence. She remembered her father strutting back into the sickroom saying:

— Damned Italians! coming over here!

As she mused the pitiful vision of her mother's life laid its spell on the very quick of her being – that life of commonplace sacrifices closing in final craziness. She trembled as she heard again her mother's voice saying constantly with foolish insistence:

— Derevaun Seraun! Derevaun Seraun!

She stood up in a sudden impulse of terror. Escape! She must escape! Frank would save her. He would give her life, perhaps love, too. But she

wanted to live. Why should she be unhappy? She had a right to happiness. Frank would take her in his arms, fold her in his arms. He would save her.

She stood among the swaying crowd in the station at the North Wall. He held her hand and she knew that he was speaking to her, saying something about the passage over and over again. The station was full of soldiers with brown baggages. Through the wide doors of the sheds she caught a glimpse of the black mass of the boat, lying in beside the quay wall, with illumined portholes. She answered nothing. She felt her cheek pale and cold and, out of a maze of distress, she prayed to God to direct her, to show her what was her duty. The boat blew a long mournful whistle into the mist. If she went, to-morrow she would be on the sea with Frank, steaming towards Buenos Ayres. Their passage had been booked. Could she still draw back after all he had done for her? Her distress awoke a nausea in her body and she kept moving her lips in silent fervent prayer.

A bell clanged upon her heart. She felt him seize her hand:

— Come!

All the seas of the world tumbled about her heart. He was drawing her into them: he would drown her. She gripped with both hands at the iron railing.

— Come!

No! No! No! It was impossible. Her hands clutched the iron in frenzy. Amid the seas she sent a cry of anguish!

— Eveline! Evvy!

He rushed beyond the barrier and called to her to follow. He was shouted at to go on but he still called to her. She set her white face to him, passive, like a helpless animal. Her eyes gave him no sign of love or farewell or recognition.

ARABY

North Richmond Street, being blind, was a quiet street except at the hour when the Christian Brothers School set the boys free. An uninhabited house of two storeys stood at the blind end, detached from its neighbours in a square ground. The other houses of the street, conscious of decent lives within them, gazed at one another with brown imperturbable faces.

The former tenant of our house, a priest, had died in the back drawing-room. Air, musty from having been long enclosed, hung in all the rooms, and the waste room behind the kitchen was littered with old useless papers. Among these I found a few paper-covered books, the pages of which were curled and damp: *The Abbot*, by Walter Scott, *The Devout Communicant* and *The Memoirs of Vidocq*. I liked the last best because its leaves were yellow. The wild garden behind the house contained a central apple-tree and a few straggling bushes under one of which I found the late tenant's rusty bicycle-

pump. He had been a very charitable priest; in his will he had left all his money to institutions and the furniture of his house to his sister.

When the short days of winter came dusk fell before we had well eaten our dinners. When we met in the street the houses had grown sombre. The space of sky above us was the colour of ever-changing violet and towards it the lamps of the street lifted their feeble lanterns. The cold air stung us and we played till our bodies glowed. Our shouts echoed in the silent street. The career of our play brought us through the dark muddy lanes behind the houses where we ran the gantlet of the rough tribes from the cottages, to the back doors of the dark dripping gardens where odours arose from the ashpits, to the dark odorless stables where a coachman smoothed and combed the horse or shook music from the buckled harness. When we returned to the street light from the kitchen windows had filled the areas. If my uncle was seen turning the corner we hid in the shadow until we had seen him safely housed. Or if Mangan's sister came out on the doorstep to call her brother in to his tea we watched her from our shadow peer up and down the street. We waited to see whether she would remain or go in and, if she remained, we left our shadow and walked up to Mangan's steps resignedly. She was waiting for us, her figure defined by the light from the half-opened door. Her brother always teased her before he obeyed and I stood by the railings looking at her. Her dress swung as she moved her body and the sofa rope of her hair tossed from side to side.

Every morning I lay on the floor in the front parlour watching her door. The blind was pulled down to within an inch of the sash so that I could not be seen. When she came out on the doorstep my heart leaped. I ran to the hall, seized my books and followed her. I kept her brown figure always in my eye and, when we came near the point at which our ways diverged, I quickened my pace and passed her. This happened morning after morning. I had never spoken to her, except for a few casual words, and yet her name was like a summons to all my foolish blood.

Her image accompanied me even in places the most hostile to romance. On Saturday evenings when my aunt went marketing I had to go to carry some of the parcels. We walked through the flaring streets, jostled by drunken men and bargaining women, amid the curses of labourers, the shrill litanies of shop-boys who stood on guard by the barrels of pigs' cheeks, the nasal chanting of street-singers, who sang a *come-all-you* about O'Donovan Rossa, or a ballad about the troubles in our native land. These noises converged in a single sensation of life for me: I imagined that I bore my chalice safely through a throng of foes. Her name sprang to my lips at moments in strange prayers and praises which I myself did not understand. My eyes were often full of tears (I could not tell why) and at times a flood from my heart seemed to pour itself out into my bosom. I thought little of the future. I did not know whether I would ever speak to her or not or, if I spoke

to her, how I could tell her of my confused adoration. But my body was like a harp and her words and gestures were like fingers running upon the wires.

One evening I went into the back drawing-room in which the priest had died. It was a dark rainy evening and there was no sound in the house. Through one of the broken panes I heard the rain impinge upon the earth, the fine incessant needles of water playing in the sodden beds. Some distant lamp or lighted window gleamed below me. I was thankful that I could see so little. All my senses seemed to desire to veil themselves and, feeling that I was about to slip from them, I pressed the palms of my hands together until they trembled, murmuring: *O love! O love!* many times.

At last she spoke to me. When she addressed the first words to me I was so confused that I did not know what to answer. She asked me was I going to *Araby*. I forget whether I answered yes or no. It would be a splendid bazaar, she said; she would love to go.

— And why can't you? I asked.

While she spoke she turned a silver bracelet round and round her wrist. She could not go, she said, because there would be a retreat that week in her convent. Her brother and two other boys were fighting for their caps and I was alone at the railings. She held one of the spikes, bowing her head towards me. The light from the lamp opposite our door caught the white curve of her neck, lit up her hair that rested there and, falling, lit up the hand upon the railing. It fell over one side of her dress and caught the white border of a petticoat, just visible as she stood at ease.

— It's well for you, she said.

— If I go, I said, I will bring you something.

What innumerable follies laid waste my waking and sleeping thoughts after that evening! I wished to annihilate the tedious intervening days. I chafed against the work of school. At night in my bedroom and by day in the classroom her image came between me and the page I strove to read. The syllables of the word *Araby* were called to me through the silence in which my soul luxuriated and cast an Eastern enchantment over me. I asked for leave to go to the bazaar on Saturday night. My aunt was surprised and hoped it was not some Freemason affair. I answered few questions in class. I watched my master's face pass from amiability to sternness; he hoped I was not beginning to idle. I could not call my wandering thoughts together. I had hardly any patience with the serious work of life which, now that it stood between me and my desire, seemed to me child's play, ugly monotonous child's play.

On Saturday morning I reminded my uncle that I wished to go to the bazaar in the evening. He was fussing at the hallstand, looking for the hat-brush, and answered me curtly:

— Yes, boy, I know.

As he was in the hall I could not go into the front parlour and lie at the window. I left the house in bad humour and walked slowly towards the school. The air was pitilessly raw and already my heart misgave me.

When I came home to dinner my uncle had not yet been home. Still it was early. I sat staring at the clock for some time and, when its ticking began to irritate me, I left the room. I mounted the staircase and gained the upper part of the house. The high cold empty gloomy rooms liberated me and I went from room to room singing. From the front window I saw my companions playing below in the street. Their cries reached me weakened and indistinct and, leaning my forehead against the cool glass, I looked over at the dark house where she lived. I may have stood there for an hour, seeing nothing but the brown-clad figure cast by my imagination, touched discreetly by the lamplight at the carved neck, at the hand upon the railings and at the border below the dress.

When I came downstairs again I found Mrs Mercer sitting at the fire. She was an old garrulous woman, a pawnbroker's widow, who collected used stamps for some pious purpose. I had to endure the gossip of the tea-table. The meal was prolonged beyond an hour and still my uncle did not come. Mrs Mercer stood up to go: she was sorry she couldn't wait any longer, but it was after eight o'clock and she did not like to be out late, as the night air was bad for her. When she had gone I began to walk up and down the room, clenching my fists. My aunt said:

— I'm afraid you may put off your bazaar for this night of Our Lord.

At nine o'clock I heard my uncle's latchkey in the halldoor. I heard him talking to himself and heard the hallstand rocking when it had received the weight of his overcoat. I could interpret these signs. When he was midway through his dinner I asked him to give me the money to go to the bazaar. He had forgotten.

— The people are in bed and after their first sleep now, he said.

I did not smile. My aunt said to him energetically:

— Can't you give him the money and let him go? You've kept him late enough as it is.

My uncle said he was very sorry he had forgotten. He said he believed in the old saying: *All work and no play makes Jack a dull boy*. He asked me where I was going and, when I had told him a second time he asked me did I know *The Arab's Farewell to his Steed*. When I left the kitchen he was about to recite the opening lines of the piece to my aunt.

I held a florin tightly in my hand as I strode down Buckingham Street towards the station. The sight of the streets thronged with buyers and glaring with gas recalled to me the purpose of my journey. I took my seat in a third-class carriage of a deserted train. After an intolerable delay the train moved out of the station slowly. It crept onward among ruinous houses and over the twinkling river. At Westland Row Station a crowd of people pressed to the

carriage doors; but the porters moved them back, saying that it was a special train for the bazaar. I remained alone in the bare carriage. In a few minutes the train drew up beside an improvised wooden platform. I passed out on to the road and saw by the lighted dial of a clock that it was ten minutes to ten. In front of me was a large building which displayed the magical name.

I could not find any sixpenny entrance and, fearing that the bazaar would be closed, I passed in quickly through a turnstile, handing a shilling to a weary-looking man. I found myself in a big hall girdled at half its height by a gallery. Nearly all the stalls were closed and the greater part of the hall was in darkness. I recognised a silence like that which pervades a church after a service. I walked into the centre of the bazaar timidly. A few people were gathered about the stalls which were still open. Before a curtain, over which the words *Cafñ Chantant* were written in coloured lamps, two men were counting money on a salver. I listened to the fall of the coins.

Remembering with difficulty why I had come I went over to one of the stalls and examined porcelain vases and flowered tea-sets. At the door of the stall a young lady was talking and laughing with two young gentlemen. I remarked their English accents and listened vaguely to their conversation.

— O, I never said such a thing!

— O, but you did!

— O, but I didn't!

— Didn't she say that?

— Yes. I heard her.

— O, there's a ... fib!

Observing me the young lady came over and asked me did I wish to buy anything. The tone of her voice was not encouraging; she seemed to have spoken to me out of a sense of duty. I looked humbly at the great jars that stood like eastern guards at either side of the dark entrance to the stall and murmured:

— No, thank you.

The young lady changed the position of one of the vases and went back to the two young men. They began to talk of the same subject. Once or twice the young lady glanced at me over her shoulder.

I lingered before her stall, though I knew my stay was useless, to make my interest in her wares seem the more real. Then I turned away slowly and walked down the middle of the bazaar. I allowed the two pennies to fall against the sixpence in my pocket. I heard a voice call from one end of the gallery that the light was out. The upper part of the hall was now completely dark. Gazing up into the darkness I saw myself as a creature driven and derided by vanity; and my eyes burned with anguish and anger.

TASKS AND EXERCISES

1. Listen to, and read the stories "Eveline" and "Araby". Read carefully the story "Eveline" paying attention to the glossary given below.

to invade – вторгаться, заполнять

cretonne – кретон (вид материи)

to clack – щелкать

concrete – бетонный

to crunch – скрипеть

cinder – угольный мусор, шлак

cripple – инвалид

to hunt them in out of the field – сгонять их с поля

blackthorn – терновник (согласно примете, несчастливое дерево)

to keep nix – (*слэнг*) быть начеку

from which she had never dreamed of being divided – ей и в голову не приходило, что она с ними расстанется

harmonium – фисгармония

print – оттиск

Blessed Mary Alascoque (1647-90) – блаженная мученица, была парализована, в ирландских семьях чтилась как святая

Melbourne – католические священники в Австралии были обычно ирландцами

consent – дать согласие

in the Stores – в магазине (где Эвелин работает)

filled up by an advertisement – занято по объявлению

had an edge on her – *зд.* делала ей замечания, была ею недовольна

in danger of her father's violence – в физической опасности со стороны отца

palpitations – трепет, дрожь

he had never gone for her – *зд.* в отношении нее он никогда не занимался рукоприкладством

latterly – в последнее время

only for her dead mother's sake – *зд.* если бы не ее покойная мать

down somewhere in the country – *зд.* где-то за пределами Дублина

invariable – постоянный

squabble – перебранка, ссора

to weary her unspeakably – несказанно утомлять ее

her entire wages – весь ее недельный заработок

squander – безрассудно тратить

to rush out ... marketing – спешно бежать и покупать продукты

elbowed her way through the crowd – пробивалась сквозь толпу

under her load of provisions – нагруженная продуктами
to keep to house together – поддерживать дом в порядке
to see that – следить за тем, чтобы
left to her charge – оставлены на ее попечение
now that she was about to leave it – теперь, когда она готовилась
покинуть ее (эту свою жизнь)
wholly undesirable – совсем нежеланная
was about to explore – *зд.* готовилась узнать
by the night-boat – ночным паромом (из Дублина в Ливерпуль,
откуда можно было отправиться в дальние страны)
to lodge – временно проживать
peaked cap – (форменная) фуражка
tumbled forward – спадали в беспорядке
had come to know each other – познакомились
see her home – провожать ее домой
The Bohemian Girl – опера на сказочный сюжет, героиню похищают
цыгане, но в конце она выходит замуж за аристократа
elated – в приподнятом настроении
unaccustomed – непривычный
about the lass that loves a sailor – отсылка к популярной песенке
confused – *зд.* смущенная
deck boy – палубный младший матрос
Allan Line – корабельная компания в Ливерпуле, чьи корабли
плавали в Северную и Южную Америку
of the terrible Patagonians – о племенах, населявших самый юг
Латинской Америки, в XIX в. распространялись всевозможные легенды.
had fallen on his feet – встал на ноги, удачно приземлился
the old country – *зд.* Ирландия
found out the affair – обнаружил их отношения
to have anything to say to him – *зд.* общаться с ним
in her lap – у нее на коленях
grew indistinct – становилась невидной
laid up – лежала больная
Hill of Howth – холм в девяти милях к северо-востоку от Дублина
bonnet – чепчик, чепец
her time was running out – у нее оставалось мало времени
to inhale – вдыхать
street organ – шарманка
air – *зд.* мелодия, мотив
close – *зд.* тесный
to strut – идти неестественной походкой, с важным видом
to muse – задумываться

laid its spell on the very quick of her being – *зд.* отбросила свою тень на самую суть ее существования

Derevaun Seraun! – бессмысленные слова, по звучанию напоминающие ирландские

swaying – колышущаяся

North Wall – часть причала, от которой корабли отплывают из Дублина

the passage – *зд.* путешествие

over and over again – вновь и вновь

sheds – навес типа ангара

caught a glimpse – удалось увидеть

lying in – стоящий на якоре

porthole – иллюминатор

maze – путаница, смешение

mournful – печальный

steaming – *зд.* плывущий на пароходе

booked – заказан заранее, бронирован

to draw back – отступить

nausea – тошнота

fervent – истовый

to clang – звякнуть

to tumble – катиться в беспорядке

to grip – ухватиться

railing – перильца, загородка

to clutch – сжимать

in frenzy – в неистовстве

amid – среди

anguish – страдание

she set her white face to him – она обратила к нему свое белое лицо

2. Choose the correct variant to complete the following sentences.

The boy in “Araby” reaches the bazaar just before closing time because

- A. his uncle has come home too late and has been drinking
- B. he has been waiting in vain for the girl to accompany him
- C. he has lost his way
- D. he does not want to keep his promise to the girl

Eveline would like to run away because

- A. she is madly in love with Frank
- B. she wants to see the world

8. By what means did Joyce make the psychological portrait of Eveline? Comment on the grammatical, lexical and stylistical tools of the writer.

9. Prepare to discuss the following issues:

- a) Why did Eveline had no force to leave Dublin?
- b) How the notions of "paralysis" and "impossibility to escape" are developed in the stories?
- c) What characters and notions in "Eveline" and "Araby" could be regarded as symbolic ones?

LESSON 2

УРОК 2

AFTER THE RACE

The cars came scudding in towards Dublin, running evenly like pellets in the groove of the Naas Road. At the crest of the hill at Inchicore sightseers had gathered in clumps to watch the cars careering homeward and through this channel of poverty and inaction the Continent sped its wealth and industry. Now and again the clumps of people raised the cheer of the gratefully oppressed. Their sympathy, however, was for the blue cars - the cars of their friends, the French.

The French, moreover, were virtual victors. Their team had finished solidly; they had been placed second and third and the driver of the winning

German car was reported a Belgian. Each blue car, therefore, received a double round of welcome as it topped the crest of the hill and each cheer of welcome was acknowledged with smiles and nods by those in the car. In one of these trimly built cars was a party of four young men whose spirits seemed to be at present well above the level of successful Gallicism: in fact, these four young men were almost hilarious. They were Charles Segouin, the owner of the car; André Riviere, a young electrician of Canadian birth; a huge Hungarian named Villona and a neatly groomed young man named Doyle. Segouin was in good humour because he had unexpectedly received some orders in advance (he was about to start a motor establishment in Paris) and Riviere was in good humour because he was to be appointed manager of the establishment; these two young men (who were cousins) were also in good humour because of the success of the French cars. Villona was in good humour because he had had a very satisfactory luncheon; and besides he was an optimist by nature. The fourth member of the party, however, was too excited to be genuinely happy.

He was about twenty-six years of age, with a soft, light brown moustache and rather innocent-looking grey eyes. His father, who had begun life as an advanced Nationalist, had modified his views early. He had made his money as a butcher in Kingstown and by opening shops in Dublin and in the suburbs he had made his money many times over. He had also been fortunate enough to secure some of the police contracts and in the end he had become rich enough to be alluded to in the Dublin newspapers as a merchant prince. He had sent his son to England to be educated in a big Catholic college and had afterwards sent him to Dublin University to study law. Jimmy did not study very earnestly and took to bad courses for a while. He had money and he was popular; and he divided his time curiously between musical and motoring circles. Then he had been sent for a term to Cambridge to see a little life. His father, remonstrative, but covertly proud of the excess, had paid his bills and brought him home. It was at Cambridge that he had met Segouin. They were not much more than acquaintances as yet but Jimmy found great pleasure in the society of one who had seen so much of the world and was reputed to own some of the biggest hotels in France. Such a person (as his father agreed) was well worth knowing, even if he had not been the charming companion he was. Villona was entertaining also – a brilliant pianist – but, unfortunately, very poor.

The car ran on merrily with its cargo of hilarious youth. The two cousins sat on the front seat; Jimmy and his Hungarian friend sat behind. Decidedly Villona was in excellent spirits; he kept up a deep bass hum of melody for miles of the road. The Frenchmen flung their laughter and light words over their shoulders and often Jimmy had to strain forward to catch the quick phrase. This was not altogether pleasant for him, as he had nearly always to make a deft guess at the meaning and shout back a suitable

answer in the teeth of a high wind. Besides Villona's humming would confuse anybody; the noise of the car, too.

Rapid motion through space elates one; so does notoriety; so does the possession of money. These were three good reasons for Jimmy's excitement. He had been seen by many of his friends that day in the company of these Continentals. At the control Segouin had presented him to one of the French competitors and, in answer to his confused murmur of compliment, the swarthy face of the driver had disclosed a line of shining white teeth. It was pleasant after that honour to return to the profane world of spectators amid nudges and significant looks. Then as to money - he really had a great sum under his control. Segouin, perhaps, would not think it a great sum but Jimmy who, in spite of temporary errors, was at heart the inheritor of solid instincts knew well with what difficulty it had been got together. This knowledge had previously kept his bills within the limits of reasonable recklessness and, if he had been so conscious of the labour latent in money when there had been question merely of some freak of the higher intelligence, how much more so now when he was about to stake the greater part of his substance! It was a serious thing for him.

Of course, the investment was a good one and Segouin had managed to give the impression that it was by a favour of friendship the mite of Irish money was to be included in the capital of the concern. Jimmy had a respect for his father's shrewdness in business matters and in this case it had been his father who had first suggested the investment; money to be made in the motor business, pots of money. Moreover Segouin had the unmistakable air of wealth. Jimmy set out to translate into days' work that lordly car in which he sat. How smoothly it ran. In what style they had come careering along the country roads! The journey laid a magical finger on the genuine pulse of life and gallantly the machinery of human nerves strove to answer the bounding courses of the swift blue animal.

They drove down Dame Street. The street was busy with unusual traffic, loud with the horns of motorists and the gongs of impatient tram-drivers. Near the Bank Segouin drew up and Jimmy and his friend alighted. A little knot of people collected on the footpath to pay homage to the snorting motor. The party was to dine together that evening in Segouin's hotel and, meanwhile, Jimmy and his friend, who was staying with him, were to go home to dress. The car steered out slowly for Grafton Street while the two young men pushed their way through the knot of gazers. They walked northward with a curious feeling of disappointment in the exercise, while the city hung its pale globes of light above them in a haze of summer evening.

In Jimmy's house this dinner had been pronounced an occasion. A certain pride mingled with his parents' trepidation, a certain eagerness, also, to play fast and loose for the names of great foreign cities have at least this virtue. Jimmy, too, looked very well when he was dressed and, as he stood in

the hall giving a last equation to the bows of his dress tie, his father may have felt even commercially satisfied at having secured for his son qualities often unpurchasable. His father, therefore, was unusually friendly with Villona and his manner expressed a real respect for foreign accomplishments; but this subtlety of his host was probably lost upon the Hungarian, who was beginning to have a sharp desire for his dinner.

The dinner was excellent, exquisite. Segouin, Jimmy decided, had a very refined taste. The party was increased by a young Englishman named Routh whom Jimmy had seen with Segouin at Cambridge. The young men supped in a snug room lit by electric candle-lamps. They talked volubly and with little reserve. Jimmy, whose imagination was kindling, conceived the lively youth of the Frenchmen twined elegantly upon the firm framework of the Englishman's manner. A graceful image of his, he thought, and a just one. He admired the dexterity with which their host directed the conversation. The five young men had various tastes and their tongues had been loosened. Villona, with immense respect, began to discover to the mildly surprised Englishman the beauties of the English madrigal, deploring the loss of old instruments. Riviere, not wholly ingenuously, undertook to explain to Jimmy the triumph of the French mechanicians. The resonant voice of the Hungarian was about to prevail in ridicule of the spurious lutes of the romantic painters when Segouin shepherded his party into politics. Here was congenial ground for all. Jimmy, under generous influences, felt the buried zeal of his father wake to life within him: he aroused the torpid Routh at last. The room grew doubly hot and Segouin's task grew harder each moment: there was even danger of personal spite. The alert host at an opportunity lifted his glass to Humanity and, when the toast had been drunk, he threw open a window significantly.

That night the city wore the mask of a capital. The five young men strolled along Stephen's Green in a faint cloud of aromatic smoke. They talked loudly and gaily and their cloaks dangled from their shoulders. The people made way for them. At the corner of Grafton Street a short fat man was putting two handsome ladies on a car in charge of another fat man. The car drove off and the short fat man caught sight of the party.

— Andre.

— It's Farley!

A torrent of talk followed. Farley was an American. No one knew very well what the talk was about. Villona and Riviere were the noisiest, but all the men were excited. They got up on a car, squeezing themselves together amid much laughter. They drove by the crowd, blended now into soft colours, to a music of merry bells. They took the train at Westland Row and in a few seconds, as it seemed to Jimmy, they were walking out of Kingstown Station. The ticket-collector saluted Jimmy; he was an old man:

— Fine night, sir!

It was a serene summer night; the harbour lay like a darkened mirror at their feet. They proceeded towards it with linked arms, singing *Cadet Roussel* in chorus, stamping their feet at every:

— *Ho! Ho! Hohe, vraiment.*

They got into a rowboat at the slip and made out for the American's yacht. There was to be supper, music, cards. Villona said with conviction:

— It is beautiful!

There was a yacht piano in the cabin. Villona played a waltz for Farley and Riviere, Farley acting as cavalier and Riviere as lady. Then an impromptu square dance, the men devising original figures. What merriment! Jimmy took his part with a will; this was seeing life, at least. Then Farley got out of breath and cried *Stop!* A man brought in a light supper, and the young men sat down to it for form's sake. They drank, however: it was Bohemian. They drank Ireland, England, France, Hungary, the United States of America. Jimmy made a speech, a long speech, Villona saying *Hear! hear!* whenever there was a pause. There was a great clapping of hands when he sat down. It must have been a good speech. Farley clapped him on the back and laughed loudly. What jovial fellows! What good company they were!

Cards! cards! The table was cleared. Villona returned quietly to his piano and played voluntaries for them. The other men played game after game, flinging themselves boldly into the adventure. They drank the health of the Queen of Hearts and of the Queen of Diamonds. Jimmy felt obscurely the lack of an audience: the wit was flashing. Play ran very high and paper began to pass. Jimmy did not know exactly who was winning but he knew that he was losing. But it was his own fault for he frequently mistook his cards and the other men had to calculate his I.O.U.'s for him. They were devils of fellows but he wished they would stop: it was getting late. Someone gave the toast of the yacht *The Belle of Newport* and then someone proposed one great game for a finish.

The piano had stopped; Villona must have gone up on deck. It was a terrible game. They stopped just before the end of it to drink for luck. Jimmy understood that the game lay between Routh and Sÿngouin. What excitement! Jimmy was excited too; he would lose, of course. How much had he written away? The men rose to their feet to play the last tricks, talking and gesticulating. Routh won. The cabin shook with the young men's cheering and the cards were bundled together. They began then to gather in what they had won. Farley and Jimmy were the heaviest losers.

He knew that he would regret in the morning but at present he was glad of the rest, glad of the dark stupor that would cover up his folly. He leaned his elbows on the table and rested his head between his hands, counting the beats of his temples. The cabin door opened and he saw the Hungarian standing in a shaft of grey light:

—Daybreak, gentlemen!

THE BOARDING HOUSE

Mrs Mooney was a butcher's daughter. She was a woman who was quite able to keep things to herself: a determined woman. She had married her father's foreman and opened a butcher's shop near Spring Gardens. But as soon as his father-in-law was dead Mr Mooney began to go to the devil. He drank, plundered the till, ran headlong into debt. It was no use making him take the pledge: he was sure to break out again a few days after. By fighting his wife in the presence of customers and by buying bad meat he ruined his business. One night he went for his wife with the cleaver and she had to sleep in a neighbour's house.

After that they lived apart. She went to the priest and got a separation from him with care of the children. She would give him neither money nor food nor house-room; and so he was obliged to enlist himself as a sheriff's man. He was a shabby stooped little drunkard with a white face and a white moustache and white eyebrows, pencilled above his little eyes, which were pink-veined and raw; and all day long he sat in the bailiff's room, waiting to be put on a job. Mrs Mooney, who had taken what remained of her money out of the butcher business and set up a boarding house in Hardwicke Street, was a big imposing woman. Her house had a floating population made up of tourists from Liverpool and the Isle of Man and, occasionally, *artistes* from the music halls. Its resident population was made up of clerks from the city. She governed her house cunningly and firmly, knew when to give credit, when to be stern and when to let things pass. All the resident young men spoke of her as *The Madam*.

Mrs Mooney's young men paid fifteen shillings a week for board and lodgings (beer or stout at dinner excluded). They shared in common tastes and occupations and for this reason they were very chummy with one another. They discussed with one another the chances of favourites and outsiders. Jack Mooney, the Madam's son, who was clerk to a commission agent in Fleet Street, had the reputation of being a hard case. He was fond of using soldiers' obscenities: usually he came home in the small hours. When he met his friends he had always a good one to tell them and he was always sure to be on to a good thing - that is to say, a likely horse or a likely *artiste*. He was also handy with the mits and sang comic songs. On Sunday nights there would often be a reunion in Mrs Mooney's front drawing-room. The music-hall *artistes* would oblige; and Sheridan played waltzes and polkas and vamped accompaniments. Polly Mooney, the Madam's daughter would also sing. She sang:

I'm a ... naughty girl.

You needn't sham:

You know I am.

Polly was a slim girl of nineteen; she had light soft hair and a small full mouth. Her eyes, which were grey with a shade of green through them, had a habit of glancing upwards when she spoke with anyone, which made her look like a little perverse madonna. Mrs Mooney had first sent her daughter to be a typist in a corn-factor's office but, as a disreputable sheriff's man used to come every other day to the office, asking to be allowed to say a word to his daughter, she had taken her daughter home again and set her to do housework. As Polly was very lively the intention was to give her the run of the young men. Besides, young men like to feel that there is a young woman not very far away. Polly, of course, flirted with the young men but Mrs Mooney, who was a shrewd judge, knew that the young men were only passing the time away: none of them meant business. Things went on so for a long time and Mrs Mooney began to think of sending Polly back to typewriting when she noticed that something was going on between Polly and one of the young men. She watched the pair and kept her own counsel.

Polly knew that she was being watched, but still her mother's persistent silence could not be misunderstood. There had been no open complicity between mother and daughter, no open understanding but, though people in the house began to talk of the affair, still Mrs Mooney did not intervene. Polly began to grow a little strange in her manner and the young man was evidently perturbed. At last, when she judged it to be the right moment, Mrs Mooney intervened. She dealt with moral problems as a clever dealer with meat: and in this case she had made up her mind.

It was a bright Sunday morning of early summer, promising heat, but with a fresh breeze blowing. All the windows of the boarding house were open and the lace curtains ballooned gently towards the street beneath the raised sashes. The belfry of George's Church sent out constant peals and worshippers, singly or in groups, traversed the little circus before the church, revealing their purpose by their self-contained demeanour no less than by the little volumes in their gloved hands. Breakfast was over in the boarding house and the table of the breakfast-room was covered, with plates on which lay yellow streaks of eggs with morsels of bacon-fat and bacon-rind. Mrs Mooney sat in the straw arm-chair and watched the servant Mary remove the breakfast things. She made Mary collect the crusts and pieces of broken bread to help to make Tuesday's bread-pudding. When the table was cleared, the broken bread collected, the sugar and butter safe under lock and key, she began to reconstruct the interview which she had had the night before with Polly. Things were as she had suspected: she had been frank in her questions and Polly had been frank in her answers. Both had been somewhat awkward, of course. She had been made awkward by her not wishing to receive the news in too cavalier a fashion or to seem to have connived and Polly had been made awkward not merely because allusions of that kind always made her awkward but also because she did not wish it to

be thought that in her wise innocence she had divined the intention behind her mother's tolerance.

Mrs Mooney glanced instinctively at the little gilt clock on the mantelpiece as soon as she had become aware through her reverie that the bells of George's Church had stopped ringing. It was seventeen minutes past eleven: she would have lots of time to have the matter out with Mr Doran and then catch short twelve at Marlborough Street. She was sure she would win. To begin with she had all the weight of social opinion on her side: she was an outraged mother. She had allowed him to live beneath her roof, assuming that he was a man of honour, and he had simply abused her hospitality. He was thirty-four or thirty-five years of age, so that youth could not be pleaded as his excuse; nor could ignorance be his excuse since he was a man who had seen something of the world. He had simply taken advantage of Polly's youth and inexperience: that was evident. The question was: What reparation would he make?

There must be reparation made in such cases. It is all very well for the man: he can go his ways as if nothing had happened, having had his moment of pleasure, but the girl has to bear the brunt. Some mothers would be content to patch up such an affair for a sum of money; she had known cases of it. But she would not do so. For her only one reparation could make up for the loss of her daughter's honour: marriage.

She counted all her cards again before sending Mary up to Mr Doran's room to say that she wished to speak with him. She felt sure she would win. He was a serious young man, not rakish or loud-voiced like the others. If it had been Mr Sheridan or Mr Meade or Bantam Lyons her task would have been much harder. She did not think he would face publicity. All the lodgers in the house knew something of the affair; details had been invented by some. Besides, he had been employed for thirteen years in a great Catholic wine-merchant's office and publicity would mean for him, perhaps, the loss of his sit. Whereas if he agreed all might be well. She knew he had a good screw for one thing and she suspected he had a bit of stuff put by.

Nearly the half-hour! She stood up and surveyed herself in the pier-glass. The decisive expression of her great florid face satisfied her and she thought of some mothers she knew who could not get their daughters off their hands.

Mr Doran was very anxious indeed this Sunday morning. He had made two attempts to shave but his hand had been so unsteady that he had been obliged to desist. Three days' reddish beard fringed his jaws and every two or three minutes a mist gathered on his glasses so that he had to take them off and polish them with his pocket-handkerchief. The recollection of his confession of the night before was a cause of acute pain to him; the priest had drawn out every ridiculous detail of the affair and in the end had so magnified his sin that he was almost thankful at being afforded a loophole of reparation. The harm was done. What could he do now but marry her or run

away? He could not brazen it out. The affair would be sure to be talked of and his employer would be certain to hear of it. Dublin is such a small city: everyone knows everyone else's business. He felt his heart leap warmly in his throat as he heard in his excited imagination old Mr Leonard calling out in his rasping voice: *Send Mr Doran here, please.*

All his long years of service gone for nothing! All his industry and diligence thrown away! As a young man he had sown his wild oats, of course; he had boasted of his free-thinking and denied the existence of God to his companions in public-houses. But that was all passed and done with ... nearly. He still bought a copy of *Reynolds's Newspaper* every week but he attended to his religious duties and for nine-tenths of the year lived a regular life. He had money enough to settle down on; it was not that. But the family would look down on her. First of all there was her disreputable father and then her mother's boarding house was beginning to get a certain fame. He had a notion that he was being had. He could imagine his friends talking of the affair and laughing. She was a little vulgar; sometimes she said *I seen* and *If I had've known*. But what would grammar matter if he really loved her? He could not make up his mind whether to like her or despise her for what she had done. Of course, he had done it too. His instinct urged him to remain free, not to marry. Once you are married you are done for, it said.

While he was sitting helplessly on the side of the bed in shirt and trousers she tapped lightly at his door and entered. She told him all, that she had made a clean breast of it to her mother and that her mother would speak with him that morning. She cried and threw her arms round his neck, saying:

— O, Bob! Bob! What am I to do? What am I to do at all?

She would put an end to herself, she said.

He comforted her feebly, telling her not to cry, that it would be all right, never fear. He felt against his shirt the agitation of her bosom.

It was not altogether his fault that it had happened. He remembered well, with the curious patient memory of the celibate, the first casual caresses her dress, her breath, her fingers had given him. Then late one night as he was undressing for bed she had tapped at his door, timidly. She wanted to relight her candle at his for hers had been blown out by a gust. It was her bath night. She wore a loose open combing-jacket of printed flannel. Her white instep shone in the opening of her furry slippers and the blood glowed warmly behind her perfumed skin. From her hands and wrists too as she lit and steadied her candle a faint perfume arose.

On nights when he came in very late it was she who warmed up his dinner. He scarcely knew what he was eating, feeling her beside him alone, at night, in the sleeping house. And her thoughtfulness! If the night was anyway cold or wet or windy there was sure to be a little tumbler of punch ready for him. Perhaps they could be happy together...

They used to go upstairs together on tiptoe, each with a candle, and on the third landing exchange reluctant good-nights. They used to kiss. He remembered well her eyes, the touch of her hand and his delirium...

But delirium passes. He echoed her phrase, applying it to himself: *What am I to do?* The instinct of the celibate warned him to hold back. But the sin was there; even his sense of honour told him that reparation must be made for such a sin.

While he was sitting with her on the side of the bed Mary came to the door and said that the missus wanted to see him in the parlour. He stood up to put on his coat and waistcoat, more helpless than ever. When he was dressed he went over to her to comfort her. It would be all right, never fear. He left her crying on the bed and moaning softly: *O my God!*

Going down the stairs his glasses became so dimmed with moisture that he had to take them off and polish them. He longed to ascend through the roof and fly away to another country where he would never hear again of his trouble, and yet a force pushed him downstairs step by step. The implacable faces of his employer and of the Madam stared upon his discomfiture. On the last flight of stairs he passed Jack Mooney who was coming up from the pantry nursing two bottles of *Bass*. They saluted coldly; and the lover's eyes rested for a second or two on a thick bulldog face and a pair of thick short arms. When he reached the foot of the staircase he glanced up and saw Jack regarding him from the door of the return-room.

Suddenly he remembered the night when one of the music-hall *artistes*, a little blond Londoner, had made a rather free allusion to Polly. The reunion had been almost broken up on account of Jack's violence. Everyone tried to quiet him. The music-hall *artiste*, a little paler than usual, kept smiling and saying that there was no harm meant: but Jack kept shouting at him that if any fellow tried that sort of a game on with *his* sister he'd bloody well put his teeth down his throat, so he would.

Polly sat for a little time on the side of the bed, crying. Then she dried her eyes and went over to the looking-glass. She dipped the end of the towel in the water-jug and refreshed her eyes with the cool water. She looked at herself in profile and readjusted a hairpin above her ear. Then she went back to the bed again and sat at the foot. She regarded the pillows for a long time and the sight of them awakened in her mind secret amiable memories. She rested the nape of her neck against the cool iron bedrail and fell into a reverie. There was no longer any perturbation visible on her face.

She waited on patiently, almost cheerfully, without alarm, her memories gradually giving place to hopes and visions of the future. Her hopes and visions were so intricate that she no longer saw the white pillows on which her gaze was fixed or remembered that she was waiting for anything.

At last she heard her mother calling. She started to her feet and ran to the banisters.

— Polly! Polly!

— Yes, mamma?

— Come down, dear. Mr Doran wants to speak to you.

Then she remembered what she had been waiting for.

TASKS AND EXERCISES

1. Listen to, and read the stories "After the Race" and "The Boarding House". Analyse the text of "After the Race" consulting the glossary given below.

to scud – нестись, стремительно и плавно двигаться

evenly – ровно

pellet – шарик, пуля

groove – жёлоб, колея

the Naas Road – дорога к юго-западу от Дублина

the crest of the hill – вершина холма

Inchicore – небогатый пригород Дублина

in clumps – группами

to career – мчаться, нестись

through this channel of poverty and inaction the Continent sped its wealth and industry – по этому пути бедности и инерции Континент пронёсся со своим богатством и трудолюбием

raised the cheer of the gratefully oppressed – издавали приветственные возгласы благодарных угнетенных

their friends, the French – намек на традиционную симпатию ирландцев к французам

virtual – фактические

solidly – *зд.* со стабильным успехом

was reported a Belgian – по слухам был бельгийцем

top – *зд.* появляться на вершине

was acknowledged – *зд.* принимался, был принят

trimly – с тщательностью

whose spirits seemed to be at present well above the level of successful Gallicism – чье настроение сейчас, похоже, было выше уровня преуспевающих французов

hilarious – очень веселый, праздничный

of Canadian birth – канадского происхождения

neatly groomed – одетый с иголочки, с ухоженной внешностью

orders in advance – предварительные заказы

luncheon – торжественный или официальный второй завтрак

genuinely – истинно

advanced Nationalist – *зд.* яростный сторонник Парнелла, ирландского лидера, добивавшегося в английском парламенте гомрула для Ирландии

had modified his views early – *зд.* вовремя изменил свои взгляды (намек на период реакции в Ирландии после смерти Парнелла)

Kingstown – город в нескольких милях к югу от Дублина, основное население которого – протестанты

he had made his money many times over – он во много раз преумножил свое состояние

police contracts – *зд.* контракты на поставку мяса в полицейские казармы и тюрьмы (сохраняя верность национальным идеалам, эти выгодные контракты получить было бы невозможно)

to be alluded to – чтобы (его) упоминали

took to bad courses – сбился с пути

motoring circles – люди, увлекавшиеся автомобилями

remonstrative, but covertly proud of the excess – возмущающийся, но втайне гордящийся чрезмерностью

was reputed to own – говорят, владел

was well worth knowing, even if he had not been charming companion he was – был весьма достоин знакомства даже если бы он не был столь очаровательным приятелем

entertaining – *зд.* привлекательный

cargo of hilarious youth – груз веселых молодых людей

deep bass hum – напевание глубоким басом

flung their laughter and light words – смеялись и бросали ничего не значащие слова

to strain forward – с напряжением продвигаться вперед

deft – искусный, проворный

to elate – поднимать настроение

notoriety – *зд.* известность

Continental – *зд.* европейцы с континента (т.е. не ирландцы и не англичане)

control – *зд.* опорный пункт

swarthy – смуглый, загорелый

profane – *зд.* низкий, непосвященный

nudge – легкий толчок локтем

solid instincts – благонадежные, твердые инстинкты

reasonable recklessness – умеренное безрасудство

labour latent in money – тяжелый труд, на котором зиждется капитал

freak of the higher intelligence – причуда высоко развитого ума

substance – *зд.* состояние

investment – вложение, помещение денег

mite – лепта

concern – *зд.* концерн, дело

shrewdness – практический ум

pots of money – *зд.* мешки денег

had the unmistakable air of wealth – был, вне сомнения, явно богат

set out to translate into day's work that lordly car in which he sat – начал оценивать эту царскую машину, в которой он сидел, в эквивалентах ежедневного заработка

smoothly – гладко, плавно

and gallantly the machinery of human nerves strove to answer the bounding courses of the swift blue animal – и достойным образом механизм человеческих нервов пытался соответствовать повадкам быстрого сильного зверя

Dame Street – центральная улица Дублина на южном берегу реки

to alight – сходить, выходить (из транспорта)

knot – *зд.* сгущение, толпа

to pay homage – засвидетельствовать почтение

snorting – фырчащий

steered out – выруливала

Grafton Street – фешенебельная центральная улица в южной части

Дублина

pale globes of light – бледные светильники

hare – дымка

pronounced an occasion – объявлен событием

to mingle – смешиваться

trepidation – дрожь, трепет, содрогание

to play fast and loose – *зд.* показать товар лицом чего бы это ни стоило

for the names of great foreign cities have at least this virtue – поскольку великие названия иностранных городов имеют, по меньшей мере, такое достоинство

giving a last equation to the bows of his dress tie – в последний раз оценивая, как завязан его галстук

even commercially satisfied at having secured for his son qualities often unpurchasable – даже коммерчески удовлетворенным тем, что обеспечил сыну качества, часто не покупаемые

foreign accomplishments – заграничные совершенства

this subtlety of his host was probably lost upon the Hungarian – но эти тонкости хозяина, возможно, непонятны венгру

exquisite – изысканный

refined – тонкий, изысканный

snug – уютный

volubly – многословно

to kindle – воспламенять

conceived the lively youth of the Frenchmen twined elegantly upon the firm framework of the Englishman's manner – оценивал живую юность французов как элегантно сплетенную с прочной основой манер англичанина

a graceful he thought, and a just one – изящный мой образ, подумал он, и справедливый

dexterity – сноровка, умение

their tongues had been loosened – они начали свободно болтать

to deplore – сожалеть

ingenuously – чистосердечно

to prevail in ridicule of the spurious lutes of the romantic painters when Sÿgouin shepherded his party into politics – восторжествовать с насмешкой над поддельными лютнями романтических живописцев, когда Сегуэн заставил свою команду говорить о политике

congenial ground – благоприятная почва

feet the buried real of his father wake to life within him: he aroused the torpid Routh at last – почувствовал, что в нем пробуждается захороненная страсть отца: ему даже удалось расшевелить флегматичного Раута.

there was even danger of personal spite – возникла даже угроза перехода на личности

to dangle – *зд.* свисать свободно

to stroll – шагать, идти прогуливаясь

Stephen's Green – парк в центре южной части Дублина

made way to them – уступали им дорогу

torrent – стремительный поток

serene – безоблачный, спокойный

impromptu – импровизированный

they drank ... – они пили за ...

a great clapping of hands – многие хлопали

played voluntaries – играл то, что просили

the Queen of Hearts – червовая королева

the Queen of Diamonds – бубновая королева

obscurely – смутно

flash – сверкать

Play ran very high and paper began to pass – ставки были высокими и банкноты начали переходить из рук в руки

I.O.U.s – I owe you – карточные долги

tricks – *зд.* карточные взятки

folly – промах, неправильное поведение

counting the beats on his temple – считая пульс у себя на виске

shaft – *зд.* луч

7. Write out from the text of "Clay" all the words related to the semantic group of "веселье". What words related to antonymical semantic group are risen in the end of the story?

8. Comment on the meaning of the phrase: "That night the city wore the mask of a capital". What liens and connections with the last words of the story: "Daybreak, gentleman" can you find in the text?

9. Prepare to discuss the following issues:

- a) How did Joyce show permanent anxiety of Doyles about the problem of money?
- b) By what means did Joyce enforce the contrast between Ireland and Europe?

 CLAY

The matron had given her leave to go out as soon as the women's tea was over and Maria looked forward to her evening out. The kitchen was spick and span: the cook said you could see yourself in the big copper boilers. The fire was nice and bright and on one of the side-tables were four very big barmbracks. These barmbracks seemed uncut; but if you went closer you would see that they had been cut into long thick even slices and were ready to be handed round at tea. Maria had cut them herself.

Maria was a very, very small person indeed but she had a very long nose and a very long chin. She talked a little through her nose, always soothingly: *Yes, my dear*, and *No, my dear*. She was always sent for when the women quarrelled over their tubs and always succeeded in making peace. One day the matron had said to her:

— Maria, you are a veritable peace-maker!

And the sub-matron and two of the Board ladies had heard the compliment. And Ginger Mooney was always saying what she wouldn't do to the dummy who had charge of the irons if it wasn't for Maria. Everyone was so fond of Maria.

The women would have their tea at six o'clock and she would be able to get away before seven. From Ballsbridge to the Pillar, twenty minutes; from the Pillar to Drumcondra, twenty minutes; and twenty minutes to buy the things. She would be there before eight. She took out her purse with the silver clasps and read again the words *A Present from Belfast*. She was very fond of that purse because Joe had brought it to her five years before when he and Alphy had gone to Belfast on a Whit-Monday trip. In the purse were two half-crowns and some coppers. She would have five shillings clear after paying tram fare. What a nice evening they would have, all the children singing! Only she hoped that Joe wouldn't come in drunk. He was so different when he took any drink.

Often he had wanted her to go and live with them; but she would have felt herself in the way (though Joe's wife was ever so nice with her) and she had become accustomed to the life of the laundry. Joe was a good fellow. She had nursed him and Alphy too; and Joe used often say:

— Mamma is mamma but Maria is my proper mother.

After the break-up at home the boys had got her that position in the *Dublin by Lamplight* laundry, and she liked it. She used to have such a bad opinion of Protestants but now she thought they were very nice people, a little quiet and serious, but still very nice people to live with. Then she had her plants in the conservatory and she liked looking after them. She had lovely

ferns and wax-plants and, whenever anyone came to visit her, she always gave the visitor one or two slips from her conservatory. There was one thing she didn't like and that was the tracts on the walls; but the matron was such a nice person to deal with, so genteel.

When the cook told her everything was ready she went into the women's room and began to pull the big bell. In a few minutes the women began to come in by twos and threes, wiping their steaming hands in their petticoats and pulling down the sleeves of their blouses over their red steaming arms. They settled down before their huge mugs which the cook and the dummy filled up with hot tea, already mixed with milk and sugar in huge tin cans. Maria superintended the distribution of the barmbrack and saw that every woman got her four slices. There was a great deal of laughing and joking during the meal. Lizzie Fleming said Maria was sure to get the ring and, though Fleming had said that for so many Hallow Eves, Maria had to laugh and say she didn't want any ring or man either; and when she laughed her grey-green eyes sparkled with disappointed shyness and the tip of her nose nearly met the tip of her chin. Then Ginger Mooney lifted up her mug of tea and proposed Maria's health while all the other women clattered with their mugs on the table, and said she was sorry she hadn't a sup of porter to drink it in. And Maria laughed again till the tip of her nose nearly met the tip of her chin and till her minute body nearly shook itself asunder because she knew that Mooney meant well though, of course, she had the notions of a common woman.

But wasn't Maria glad when the women had finished their tea and the cook and the dummy had begun to clear away the tea-things! She went into her little bedroom and, remembering that the next morning was a mass morning, changed the hand of the alarm from seven to six. Then she took off her working skirt and her houseboots and laid her best skirt out on the bed and her tiny dress-boots beside the foot of the bed. She changed her blouse too and, as she stood before the mirror, she thought of how she used to dress for mass on Sunday morning when she was a young girl; and she looked with quaint affection at the diminutive body which she had so often adorned. In spite of its years she found it a nice tidy little body.

When she got outside the streets were shining with rain and she was glad of her old brown raincloak. The tram was full and she had to sit on the little stool at the end of the car, facing all the people, with her toes barely touching the floor. She arranged in her mind all she was going to do and thought how much better it was to be independent and to have your own money in your pocket. She hoped they would have a nice evening. She was sure they would but she could not help thinking what a pity it was Alphy and Joe were not speaking. They were always falling out now but when they were boys together they used to be the best of friends: but such was life.

She got out of her tram at the Pillar and ferreted her way quickly among the crowds. She went into Downes's cake-shop but the shop was so full of people that it was a long time before she could get herself attended to. She bought a dozen of mixed penny cakes, and at last came out of the shop laden with a big bag. Then she thought what else would she buy: she wanted to buy something really nice. They would be sure to have plenty of apples and nuts. It was hard to know what to buy and all she could think of was cake. She decided to buy some plumcake but Downes's plumcake had not enough almond icing on top of it so she went over to a shop in Henry Street. Here she was a long time in suiting herself and the stylish young lady behind the counter, who was evidently a little annoyed by her, asked her was it wedding-cake she wanted to buy. That made Maria blush and smile at the young lady; but the young lady took it all very seriously and finally cut a thick slice of plumcake, parcelled it up and said:

— Two-and-four, please.

She thought she would have to stand in the Drumcondra tram because none of the young men seemed to notice her but an elderly gentleman made room for her. He was a stout gentleman and he wore a brown hard hat; he had a square red face and a greyish moustache. Maria thought he was a colonel-looking gentleman and she reflected how much more polite he was than the young men who simply stared straight before them. The gentleman began to chat with her about Hallow Eve and the rainy weather. He supposed the bag was full of good things for the little ones and said it was only right that the youngsters should enjoy themselves while they were young. Maria agreed with him and favoured him with demure nods and hems. He was very nice with her, and when she was getting out at the Canal Bridge she thanked him and bowed, and he bowed to her and raised his hat and smiled agreeably; and while she was going up along the terrace, bending her tiny head under the rain, she thought how easy it was to know a gentleman even when he has a drop taken.

Everybody said: *O, here's Maria!* when she came to Joe's house. Joe was there, having come home from business, and all the children had their Sunday dresses on. There were two big girls in from next door and games were going on. Maria gave the bag of cakes to the eldest boy, Alphy, to divide and Mrs Donnelly said it was too good of her to bring such a big bag of cakes and made all the children say:

— Thanks, Maria.

But Maria said she had brought something special for papa and mamma, something they would be sure to like, and she began to look for her plumcake. She tried in Downes's bag and then in the pockets of her raincoat and then on the hall-stand but nowhere could she find it. Then she asked all the children had any of them eaten it – by mistake, of course – but the children all said no and looked as if they did not like to eat cakes if they were

to be accused of stealing. Everybody had a solution for the mystery and Mrs Donnelly said it was plain that Maria had left it behind her in the tram. Maria, remembering how confused the gentleman with the greyish moustache had made her, coloured with shame and vexation and disappointment. At the thought of the failure of her little surprise and of the two and fourpence she had thrown away for nothing she nearly cried outright.

But Joe said it didn't matter and made her sit down by the fire. He was very nice with her. He told her all that went on in his office, repeating for her a smart answer which he had made to the manager. Maria did not understand why Joe laughed so much over the answer he had made but she said that the manager must have been a very overbearing person to deal with. Joe said he wasn't so bad when you knew how to take him, that he was a decent sort so long as you didn't rub him the wrong way. Mrs Donnelly played the piano for the children and they danced and sang. Then the two next-door girls handed round the nuts. Nobody could find the nut-crackers and Joe was nearly getting cross over it and asked how did they expect Maria to crack nuts without a nutcracker. But Maria said she didn't like nuts and that they weren't to bother about her. Then Joe asked would she take a bottle of stout and Mrs Donnelly said there was port wine too in the house if she would prefer that. Maria said she would rather they didn't ask her to take anything: but Joe insisted.

So Maria let him have his way and they sat by the fire talking over old times and Maria thought she would put in a good word for Alphy. But Joe cried that God might strike him stone dead if ever he spoke a word to his brother again and Maria said she was sorry she had mentioned the matter. Mrs Donnelly told her husband it was a great shame for him to speak that way of his own flesh and blood but Joe said that Alphy was no brother of his and there was nearly being a row on the head of it. But Joe said he would not lose his temper on account of the night it was and asked his wife to open some more stout. The two next-door girls had arranged some Hallow Eve games and soon everything was merry again. Maria was delighted to see the children so merry and Joe and his wife in such good spirits. The next-door girls put some saucers on the table and then led the children up to the table, blindfold. One got the prayer-book and the other three got the water; and when one of the next-door girls got the ring Mrs Donnelly shook her finger at the blushing girl as much as to say: *O, I know all about it!* They insisted then on blindfolding Maria and leading her up to the table to see what she would get; and, while they were putting on the bandage, Maria laughed and laughed again till the tip of her nose nearly met the tip of her chin.

They led her up to the table amid laughing and joking and she put her hand out in the air as she was told to do. She moved her hand about here and there in the air and descended on one of the saucers. She felt a soft wet substance with her fingers and was surprised that nobody spoke or took off

her bandage. There was a pause for a few seconds; and then a great deal of scuffling and whispering. Somebody said something about the garden, and at last Mrs Donnelly said something very cross to one of the next-door girls and told her to throw it out at once: that was no play. Maria understood that it was wrong that time and so she had to do it over again: and this time she got the prayer-book.

After that Mrs Donnelly played Miss McCloud's Reel for the children and Joe made Maria take a glass of wine. Soon they were all quite merry again and Mrs Donnelly said Maria would enter a convent before the year was out because she had got the prayer-book. Maria had never seen Joe so nice to her as he was that night, so full of pleasant talk and reminiscences. She said they were all very good to her.

At last the children grew tired and sleepy and Joe asked Maria would she not sing some little song before she went, one of the old songs. Mrs Donnelly said *Do, please, Maria!* and so Maria had to get up and stand beside the piano. Mrs Donnelly bade the children be quiet and listen to Maria's song. Then she played the prelude and said *Now, Maria!* and Maria, blushing very much, began to sing in a tiny quavering voice. She sang *I Dreamt that I Dwelt*, and when she came to the second verse she sang again:

I dreamt that I dwelt in marble halls
With vassals and serfs at my side
And of all who assembled within those walls
That I was the hope and the pride.
I had riches too great to count, could boast
Of a high ancestral name,
But I also dreamt, which pleased me most,
That you loved me still the same.

But no one tried to show her her mistake; and when she had ended her song Joe was very much moved. He said that there was no time like the long ago and no music for him like poor old Balfe, whatever other people might say; and his eyes filled up so much with tears that he could not find what he was looking for and in the end he had to ask his wife to tell him where the corkscrew was.

A PAINFUL CASE

Mr James Duffy lived in Chapelizod because he wished to live as far as possible from the city of which he was a citizen and because he found all the other suburbs of Dublin mean, modern and pretentious. He lived in an old sombre house and from his windows he could look into the disused distillery or upwards along the shallow river on which Dublin is built. The lofty walls of

his uncarpeted room were free from pictures. He had himself bought every article of furniture in the room: a black iron bedstead, an iron washstand, four cane chairs, a clothesrack, a coal-scuttle, a fender and irons and a square table on which lay a double desk. A bookcase had been made in an alcove by means of shelves of white wood. The bed was clothed with white bed-clothes and a black and scarlet rug covered the foot. A little hand-mirror hung above the washstand and during the day a white-shaded lamp stood as the sole ornament of the mantelpiece. The books on the white wooden shelves were arranged from below upwards according to bulk. A complete Wordsworth stood at one end of the lowest shelf and a copy of the *Maynooth Catechism*, sewn into the cloth cover of a notebook, stood at one end of the top shelf. Writing materials were always on the desk. In the desk lay a manuscript translation of Hauptmann's *Michael Kramer*, the stage directions of which were written in purple ink, and a little sheaf of papers held together by a brass pin. In these sheets a sentence was inscribed from time to time and, in an ironical moment, the headline of an advertisement for *Bile Beans* had been pasted on to the first sheet. On lifting the lid of the desk a faint fragrance escaped — the fragrance of new cedarwood pencils or of a bottle of gum or of an over-ripe apple which might have been left there and forgotten.

Mr Duffy abhorred anything which betokened physical or mental disorder. A medical doctor would have called him saturnine. His face, which carried the entire tale of his years, was of the brown tint of Dublin streets. On his long and rather large head grew dry black hair and a tawny moustache did not quite cover an unamiable mouth. His cheekbones also gave his face a harsh character; but there was no harshness in the eyes which, looking at the world from under their tawny eyebrows, gave the impression of a man ever alert to greet a redeeming instinct in others but often disappointed. He lived at a little distance from his body, regarding his own acts with doubtful side-glances. He had an odd autobiographical habit which led him to compose in his mind from time to time a short sentence about himself containing a subject in the third person and a predicate in the past tense. He never gave alms to beggars and walked firmly, carrying a stout hazel.

He had been for many years cashier of a private bank in Baggot Street. Every morning he came in from Chapelizod by tram. At midday he went to Dan Burke's and took his lunch — a bottle of lager beer and a small trayful of arrowroot biscuits. At four o'clock he was set free. He dined in an eating-house in George's Street where he felt himself safe from the society of Dublin's gilded youth and where there was a certain plain honesty in the bill of fare. His evenings were spent either before his landlady's piano or roaming about the outskirts of the city. His liking for Mozart's music brought him sometimes to an opera or a concert: these were the only dissipations of his life.

He had neither companions nor friends, church nor creed. He lived his spiritual life without any communion with others, visiting his relatives at Christmas and escorting them to the cemetery when they died. He performed these two social duties for old dignity' sake but conceded nothing further to the conventions which regulate the civic life. He allowed himself to think that in certain circumstances he would rob his bank but, as these circumstances never arose, his life rolled out evenly — an adventureless tale.

One evening he found himself sitting beside two ladies in the Rotunda. The house, thinly peopled and silent, gave distressing prophecy of failure. The lady who sat next him looked round at the deserted house once or twice and then said:

— What a pity there is such a poor house to-night! It's so hard on people to have to sing to empty benches.

He took the remark as an invitation to talk. He was surprised that she seemed so little awkward. While they talked he tried to fix her permanently in his memory. When he learned that the young girl beside her was her daughter he judged her to be a year or so younger than himself. Her face, which must have been handsome, had remained intelligent. It was an oval face with strongly marked features. The eyes were very dark blue and steady. Their gaze began with a defiant note but was confused by what seemed a deliberate swoon of the pupil into the iris, revealing for an instant a temperament of great sensibility. The pupil reasserted itself quickly, this half-disclosed nature fell again under the reign of prudence, and her astrakhan jacket, moulding a bosom of a certain fulness, struck the note of defiance more definitely.

He met her again a few weeks afterwards at a concert in Earlsfort Terrace and seized the moments when her daughter's attention was diverted to become intimate. She alluded once or twice to her husband but her tone was not such as to make the allusion a warning. Her name was Mrs Sinico. Her husband's great-great-grandfather had come from Leghorn. Her husband was captain of a mercantile boat plying between Dublin and Holland; and they had one child.

Meeting her a third time by accident he found courage to make an appointment. She came. This was the first of many meetings; they met always in the evening and chose the most quiet quarters for their walks together. Mr Duffy, however, had a distaste for underhand ways and, finding that they were compelled to meet stealthily, he forced her to ask him to her house. Captain Sinico encouraged his visits, thinking that his daughter's hand was in question. He had dismissed his wife so sincerely from his gallery of pleasures that he did not suspect that anyone else would take an interest in her. As the husband was often away and the daughter out giving music lessons Mr Duffy had many opportunities of enjoying the lady's society. Neither he nor she had had any such adventure before and neither was

conscious of any incongruity. Little by little he entangled his thoughts with hers. He lent her books, provided her with ideas, shared his intellectual life with her. She listened to all.

Sometimes in return for his theories she gave out some fact of her own life. With almost maternal solicitude she urged him to let his nature open to the full; she became his confessor. He told her that for some time he had assisted at the meetings of an Irish Socialist Party where he had felt himself a unique figure amidst a score of sober workmen in a garret lit by an inefficient oil-lamp. When the party had divided into three sections, each under its own leader and in its own garret, he had discontinued his attendances. The workmen's discussions, he said, were too timorous; the interest they took in the question of wages was inordinate. He felt that they were hard-featured realists and that they resented an exactitude which was the product of a leisure not within their reach. No social revolution, he told her, would be likely to strike Dublin for some centuries.

She asked him why did he not write out his thoughts. For what, he asked her, with careful scorn. To compete with phrasemongers, incapable of thinking consecutively for sixty seconds? To submit himself to the criticisms of an obtuse middle class which entrusted its morality to policemen and its fine arts to impresarios?

He went often to her little cottage outside Dublin; often they spent their evenings alone. Little by little, as their thoughts entangled, they spoke of subjects less remote. Her companionship was like a warm soil about an exotic. Many times she allowed the dark to fall upon them, refraining from lighting the lamp. The dark discreet room, their isolation, the music that still vibrated in their ears united them. This union exalted him, wore away the rough edges of his character, emotionalised his mental life. Sometimes he caught himself listening to the sound of his own voice. He thought that in her eyes he would ascend to an angelical stature; and, as he attached the fervent nature of his companion more and more closely to him, he heard the strange impersonal voice which he recognised as his own, insisting on the soul's incurable loneliness. We cannot give ourselves, it said: we are our own. The end of these discourses was that one night during which she had shown every sign of unusual excitement, Mrs Sinico caught up his hand passionately and pressed it to her cheek.

Mr Duffy was very much surprised. Her interpretation of his words disillusioned him. He did not visit her for a week; then he wrote to her asking her to meet him. As he did not wish their last interview to be troubled by the influence of their ruined confession they met in a little cakeshop near the Parkgate. It was cold autumn weather but in spite of the cold they wandered up and down the roads of the Park for nearly three hours. They agreed to break off their intercourse: every bond, he said, is a bond to sorrow. When they came out of the Park they walked in silence towards the tram; but here

she began to tremble so violently that, fearing another collapse on her part, he bade her good-bye quickly and left her. A few days later he received a parcel containing his books and music.

Four years passed. Mr Duffy returned to his even way of life. His room still bore witness of the orderliness of his mind. Some new pieces of music encumbered the music-stand in the lower room and on his shelves stood two volumes by Nietzsche: *Thus Spake Zarathustra* and *The Gay Science*. He wrote seldom in the sheaf of papers which lay in his desk. One of his sentences, written two months after his last interview with Mrs Sinico, read: Love between man and man is impossible because there must not be sexual intercourse and friendship between man and woman is impossible because there must be sexual intercourse. He kept away from concerts lest he should meet her. His father died; the junior partner of the bank retired. And still every morning he went into the city by tram and every evening walked home from the city after having dined moderately in George's Street and read the evening paper for dessert.

One evening as he was about to put a morsel of corned beef and cabbage into his mouth his hand stopped. His eyes fixed themselves on a paragraph in the evening paper which he had propped against the water-carafe. He replaced the morsel of food on his plate and read the paragraph attentively. Then he drank a glass of water, pushed his plate to one side, doubled the paper down before him between his elbows and read the paragraph over and over again. The cabbage began to deposit a cold white grease on his plate. The girl came over to him to ask was his dinner not properly cooked. He said it was very good and ate a few mouthfuls of it with difficulty. Then he paid his bill and went out.

He walked along quickly through the November twilight, his stout hazel stick striking the ground regularly, the fringe of the buff *Mail* peeping out of a side-pocket of his tight reefer over-coat. On the lonely road which leads from the Parkgate to Chapelizod he slackened his pace. His stick struck the ground less emphatically and his breath, issuing irregularly, almost with a sighing sound, condensed in the wintry air. When he reached his house he went up at once to his bedroom and, taking the paper from his pocket, read the paragraph again by the failing light of the window. He read it not aloud, but moving his lips as a priest does when he reads the prayers *Secreto*. This was the paragraph:

DEATH OF A LADY AT SYDNEY PARADE A PAINFUL CASE

To-day at the City of Dublin Hospital the Deputy Coroner (in the absence of Mr Leverett) held an inquest on the body of Mrs Emily Sinico, aged forty-three years, who was killed at Sydney Parade Station yesterday

evening. The evidence showed that the deceased lady, while attempting to cross the line, was knocked down by the engine of the ten o'clock slow train from Kingstown, thereby sustaining injuries of the head and right side which led to her death.

James Lennon, driver of the engine, stated that he had been in the employment of the railway company for fifteen years. On hearing the guard's whistle he set the train in motion and a second or two afterwards brought it to rest in response to loud cries. The train was going slowly.

P. Dunne, railway porter, stated that as the train was about to start he observed a woman attempting to cross the lines. He ran towards her and shouted but, before he could reach her, she was caught by the buffer of the engine and fell to the ground.

A juror – You saw the lady fall?

Witness – Yes.

Police Sergeant Croly deposed that when he arrived he found the deceased lying on the platform apparently dead. He had the body taken to the waiting-room pending the arrival of the ambulance.

Constable 57E corroborated.

Dr Halpin, assistant house surgeon of the City of Dublin Hospital, stated that the deceased had two lower ribs fractured and had sustained severe contusions of the right shoulder. The right side of the head had been injured in the fall. The injuries were not sufficient to have caused death in a normal person. Death, in his opinion, had been probably due to shock and sudden failure of the heart's action.

Mr H. B. Patterson Finlay, on behalf of the railway company, expressed his deep regret at the accident. The company had always taken every precaution to prevent people crossing the lines except by the bridges, both by placing notices in every station and by the use of patent spring gates at level crossings. The deceased had been in the habit of crossing the lines late at night from platform to platform and, in view of certain other circumstances of the case, he did not think the railway officials were to blame.

Captain Sinico, of Leoville, Sydney Parade, husband of the deceased, also gave evidence. He stated that the deceased was his wife. He was not in Dublin at the time of the accident as he had arrived only that morning from Rotterdam. They had been married for twenty-two years and had lived happily until about two years ago when his wife began to be rather intemperate in her habits.

Miss Mary Sinico said that of late her mother had been in the habit of going out at night to buy spirits. She, witness, had often tried to reason with her mother and had induced her to join a league. She was not at home until an hour after the accident.

The jury returned a verdict in accordance with the medical evidence and exonerated Lennon from all blame.

The Deputy Coroner said it was a most painful case, and expressed great sympathy with Captain Sinico and his daughter. He urged on the railway company to take strong measures to prevent the possibility of similar accidents in the future. No blame attached to anyone.

Mr Duffy raised his eyes from the paper and gazed out of his window on the cheerless evening landscape. The river lay quiet beside the empty distillery and from time to time a light appeared in some house on the Lucan road. What an end! The whole narrative of her death revolted him and it revolted him to think that he had ever spoken to her of what he held sacred. The threadbare phrases, the inane expressions of sympathy, the cautious words of a reporter won over to conceal the details of a common-place vulgar death attacked his stomach. Not merely had she degraded herself; she had degraded him. He saw the squalid tract of her vice, miserable and malodorous. His soul's companion! He thought of the hobbling wretches whom he had seen carrying cans and bottles to be filled by the barman. Just God, what an end! Evidently she had been unfit to live, without any strength of purpose, an easy prey to habits, one of the wrecks on which civilisation has been reared. But that she could have sunk so low! Was it possible he had deceived himself so utterly about her? He remembered her outburst of that night and interpreted it in a harsher sense than he had ever done. He had no difficulty now in approving of the course he had taken.

As the light failed and his memory began to wander he thought her hand touched his. The shock which had first attacked his stomach was now attacking his nerves. He put on his overcoat and hat quickly and went out. The cold air met him on the threshold; it crept into the sleeves of his coat. When he came to the public-house at Chapelizod Bridge he went in and ordered a hot punch.

The proprietor served him obsequiously but did not venture to talk. There were five or six working-men in the shop discussing the value of a gentleman's estate in County Kildare. They drank at intervals from their huge pint tumblers and smoked, spitting often on the floor and sometimes dragging the sawdust over their spits with their heavy boots. Mr Duffy sat on his stool and gazed at them, without seeing or hearing them. After a while they went out and he called for another punch. He sat a long time over it. The shop was very quiet. The proprietor sprawled on the counter reading the *Herald* and yawning. Now and again a tram was heard swishing along the lonely road outside.

As he sat there, living over his life with her and evoking alternately the two images in which he now conceived her, he realised that she was dead that she had ceased to exist, that she had become a memory. He began to feel ill at ease. He asked himself what else could he have done. He could not have carried on a comedy of deception with her; he could not have lived with her

openly. He had done what seemed to him best. How was he to blame? Now that she was gone he understood how lonely her life must have been, sitting night after night alone in that room. His life would be lonely too until he, too, died, ceased to exist, became a memory – if anyone remembered him.

It was after nine o'clock when he left the shop. The night was cold and gloomy. He entered the Park by the first gate and walked along under the gaunt trees. He walked through the bleak alleys where they had walked four years before. She seemed to be near him in the darkness. At moments he seemed to feel her voice touch his ear, her hand touch his. He stood still to listen. Why had he withheld life from her? Why had he sentenced her to death? He felt his moral nature falling to pieces.

When he gained the crest of the Magazine Hill he halted and looked along the river towards Dublin, the lights of which burned redly and hospitably in the cold night. He looked down the slope and, at the base, in the shadow of the wall of the Park, he saw some human figures lying. Those venal and furtive loves filled him with despair. He gnawed the rectitude of his life; he felt that he had been outcast from life's feast. One human being had seemed to love him and he had denied her life and happiness: he had sentenced her to ignominy, a death of shame. He knew that the prostrate creatures down by the wall were watching him and wished him gone. No one wanted him; he was outcast from life's feast. He turned his eyes to the grey gleaming river, winding along towards Dublin. Beyond the river he saw a goods train winding out of Kingsbridge Station, like a worm with a fiery head winding through the darkness, obstinately and laboriously. It passed slowly out of sight; but still he heard in his ears the laborious drone of the engine reiterating the syllables of her name.

He turned back the way he had come, the rhythm of the engine pounding in his ears. He began to doubt the reality of what memory told him. He halted under a tree and allowed the rhythm to die away. He could not feel her near him in the darkness nor her voice touch his ear. He waited for some minutes listening. He could hear nothing: the night was perfectly silent. He listened again: perfectly silent. He felt that he was alone.

TASKS AND EXERCISES

1. Listen to, and read the stories "Clay" and "A Painful Case". Read carefully the text of "Clay" paying attention to the glossary given below.

matron – заведующая хозяйством

had given her leave – дала разрешение

spick and span – в чистоте и порядке

copper boilers – медные чаны

barmbracks – булки с изюмом и другими добавками, в Хэллоин

Современный Гуманитарный Университет

(канун Дня Всех Святых) добавки могли быть несъедобными и значимыми – монетой (получившего кусок с монетой ожидает богатство), кольцом (предвестие свадьбы) и т.п.

to be handed out – чтобы их раздали

soothingly – успокаивающе

tub – корыто, ушат, бадья

veritable – настоящий

Board ladies – дамы-попечительницы

dummy – кукла, чучело

who had bad charge of irons – ответственный за утюги

if it wasn't for – если бы не

Ballsbridge – богатый протестантский пригород около двух миль к юго-востоку от центра Дублина

the Pillar – центр Дублина (где находилась Колонна Нельсона)

Drumcondra – пригород Дублина в полутара милях от центра к северу, населенный преимущественно католиками.

clasp – защелкивающийся замук

Whit-Monday – Духов День (понедельник после Троицы)

coppers – медяки, мелкие деньги

five shillings clear – целых пять шиллингов

wouldn't come in drunk – не придет пьяным

in the way – *зд.* помехой

laundry – прачечная

break-up at home – раскол в доме

conservatory – оранжерея

slip – *зд.* отросток

tract – трактат, памфлет (*зд.* религиозной тематики)

genteel – аристократичная, благородная

by twos and threes – по двое и по трое

to superintend – руководить, наблюдать

was sure to get the ring – наверняка получит кольцо (в ее порции сладкого хлебца)

the tip of her nose nearly met the tip of her chin – кончик ее носа почти соприкасался с подбородком

proposed Maria's health – предложила выпить за здоровье Марии

clatter – стучать, звенеть (посудой)

sup – маленький глоток

porter – темное пиво, портер

minute – крошечный

nearly shook itself as under – сотрясалось так, что казалось вот-вот распадется

notions of a common woman – понятия простолюдинки

quaint – особенный, странный

to adorn – наряжать

diminutive – тщедушный

waterproof – плащ

barely – едва

fall out – ссориться

ferreted her way – пробивалась

before she could get herself attended to – прежде чем ее начали

обслуживать

almond icing – миндальная глазурь

she was a long time in suiting herself – она долго выбирала то, что

ей нужно

stylish – модно выглядящая

annoyed – раздражена

parcelled it up – упаковала его (торт)

made room for her – *зд.* уступил ей место

stout – полный, крепкий

colonel-looking – похожий на полковника

stared straight before them – смотрели, уставившись прямо перед

собой

the little ones – малыши

youngsters – молодые

demure – застенчивый

hem – “гм” (выражение сомнения и т.п.)

terrace – *зд.* ряд домов, построенных вплотную друг к другу

he was a drop taken – он подвыпил

from next door – из соседних домов

they would be sure to like – им наверняка понравится

hallstand – столик в прихожей

vexation – горе, печаль, раздражение

outright – *зд.* открыто

smart – *зд.* умный, остроумный

overbearing – подавляющий, тиранический

rub him the wrong way – гладить его против шерсти

nut-crackers – щипцы для орехов

was nearly getting cross over it – почти что разозлился на это

she would rather – она бы предпочла

to put in a good word for – заступиться за, сказать что-либо в

пользу

God might strike him stone dead in ever he spoke a word to his brother
– пусть Бог умертвит его, если он обмолвится хоть словом со своим
братом

his own flesh and blood – его собственная плоть и кровь (т.е.
родня)

There was nearly being a row on the head of it – по этому поводу
едва не случилась ссора
an account of the night it was – потому что такой вечер
blindfold – завязать глаза
bandage – повязка
substance – материя
scuffling – шарканье
that was no play – это не повод для шуток
Miss McCloud's Reel – мелодия традиционной ирландской скрипки
quavering – дрожащий
dwelt – жила
vassals – вассалы
serfs – крепостные
moved – тронут
corkscrew – штопор

2. Choose the correct variant to complete the sentences.

Maria in "Clay" is visiting

- A. the family of the man whose nurse she was a long time ago
- B. her close friends
- C. her son's family
- D. a nephew of hers

Maria is very much vexed and disappointed because

- A. Joe is drunk
- B. Joe's wife isn't nice to her
- C. she has left her parcel with a slice of expensive cake behind her
in the tram
- D. she has got something unpleasant during the game

In the end of "Clay" Joe's eyes fill up with tears because

- A. he has lost the corkscrew
- B. he is enjoying Maria's song immensely
- C. he is sorry for himself
- D. Maria is too pathetic and he is pitying her

Mr Duffy in "A Painful Case" rejects Mrs Sinico because

- A. she is silly and uncultivated
- B. he shrinks from any kind of intimacy
- C. he learns that she drinks
- D. he is a devout Catholic and she is a married woman

A MOTHER

Mr Holohan, assistant secretary of the *Eire Abu* Society, had been walking up and down Dublin for nearly a month, with his hands and pockets full of dirty pieces of paper, arranging about the series of concerts. He had a game leg and for this his friends called him Hoppy Holohan. He walked up and down constantly, stood by the hour at street corners arguing the point and made notes; but in the end it was Mrs Kearney who arranged everything.

Miss Devlin had become Mrs Kearney out of spite. She had been educated in a high-class convent where she had learned French and music. As she was naturally pale and unbending in manner she made few friends at school. When she came to the age of marriage she was sent out to many houses where her playing and ivory manners were much admired. She sat amid the chilly circle of her accomplishments, waiting for some suitor to brave it and offer her a brilliant life. But the young men whom she met were ordinary and she gave them no encouragement, trying to console her romantic desires by eating a great deal of Turkish Delight in secret. However, when she drew near the limit and her friends began to loosen their tongues about her she silenced them by marrying Mr Kearney, who was a bootmaker on Ormond Quay.

He was much older than she. His conversation, which was serious, took place at intervals in his great brown beard. After the first year of married life Mrs Kearney perceived that such a man would wear better than a romantic person but she never put her own romantic ideas away. He was sober, thrifty and pious; he went to the altar every first Friday, sometimes with her, oftener by himself. But she never weakened in her religion and was a good wife to him. At some party in a strange house when she lifted her eyebrow ever so slightly he stood up to take his leave and, when his cough troubled him, she put the eider-down quilt over his feet and made a strong rum punch. For his part he was a model father. By paying a small sum every week into a society he ensured for both his daughters a dowry of one hundred pounds each when they came to the age of twenty-four. He sent the elder daughter, Kathleen, to a good convent, where she learned French and music and afterwards paid her fees at the Academy. Every year in the month of July Mrs Kearney found occasion to say to some friend:

— My good man is packing us off to Skerries for a few weeks.

If it was not Skerries it was Howth or Greystones.

When the Irish Revival began to be appreciable Mrs Kearney determined to take advantage of her daughter's name and brought an Irish teacher to the house. Kathleen and her sister sent Irish picture postcards to

their friends and these friends sent back other Irish picture postcards. On special Sundays when Mr Kearney went with his family to the pro-cathedral a little crowd of people would assemble after mass at the corner of Cathedral Street. They were all friends of the Kearneys – musical friends or Nationalist friends; and, when they had played every little counter of gossip, they shook hands with one another all together, laughing at the crossing of so many hands and said good-bye to one another in Irish. Soon the name of Miss Kathleen Kearney began to be heard often on people's lips. People said that she was very clever at music and a very nice girl and, moreover, that she was a believer in the language movement. Mrs Kearney was well content at this. Therefore she was not surprised when one day Mr Holohan came to her and proposed that her daughter should be the accompanist at a series of four grand concerts which his Society was going to give in the Antient Concert Rooms. She brought him into the drawing-room, made him sit down and brought out the decanter and the silver biscuit barrel. She entered heart and soul into the details of the enterprise, advised and dissuaded; and finally a contract was drawn up by which Kathleen was to receive eight guineas for her services as accompanist at the four grand concerts.

As Mr Holohan was a novice in such delicate matters as the wording of bills and the disposing of items for a programme Mrs Kearney helped him. She had tact. She knew what *artistes* should go into capitals and what artistes should go into small type. She knew that the first tenor would not like to come on after Mr Meade's comic turn. To keep the audience continually diverted she slipped the doubtful items in between the old favourites. Mr Holohan called to see her every day to have her advice on some point. She was invariably friendly and advising - homely, in fact. She pushed the decanter towards him, saying:

— Now, help yourself, Mr Holohan!

And while he was helping himself she said:

— Don't be afraid! Don't be afraid of it!

Everything went on smoothly. Mrs Kearney bought some lovely blush-pink charmeuse in Brown Thomas's to let into the front of Kathleen's dress. It cost a pretty penny; but there are occasions when a little expense is justifiable. She took a dozen of two-shilling tickets for the final concert and sent them to those friends who could not be trusted to come otherwise. She forgot nothing and, thanks to her, everything that was to be done was done.

The concerts were to be on Wednesday, Thursday, Friday and Saturday. When Mrs Kearney arrived with her daughter at the Antient Concert Rooms on Wednesday night she did not like the look of things. A few young men, wearing bright blue badges in their coats, stood idle in the vestibule; none of them wore evening dress. She passed by with her daughter and a quick glance through the open door of the hall showed her the cause

of the stewards' idleness. At first she wondered had she mistaken the hour. No, it was twenty minutes to eight.

In the dressing-room behind the stage she was introduced to the secretary of the Society, Mr Fitzpatrick. She smiled and shook his hand. He was a little man with a white vacant face. She noticed that he wore his soft brown hat carelessly on the side of his head and that his accent was flat. He held a programme in his hand and, while he was talking to her, he chewed one end of it into a moist pulp. He seemed to bear disappointments lightly. Mr Holohan came into the dressing-room every few minutes with reports from the box-office. The *artistes* talked among themselves nervously, glanced from time to time at the mirror and rolled and unrolled their music. When it was nearly half-past eight the few people in the hall began to express their desire to be entertained. Mr Fitzpatrick came in, smiled vacantly at the room, and said:

— Well now, ladies and gentlemen, I suppose we'd better open the ball.

Mrs Kearney rewarded his very flat final syllable with a quick stare of contempt and then said to her daughter encouragingly:

— Are you ready, dear?

When she had an opportunity she called Mr Holohan aside and asked him to tell her what it meant. Mr Holohan did not know what it meant. He said that the Committee had made a mistake in arranging for four concerts: four was too many.

— And the *artistes*! said Mrs Kearney. Of course they are doing their best, but really they are no good.

Mr Holohan admitted that the *artistes* were no good but the Committee, he said, had decided to let the first three concerts go as they pleased and reserve all the talent for Saturday night. Mrs Kearney said nothing but, as the mediocre items followed one another on the platform and the few people in the hall grew fewer and fewer, she began to regret that she had put herself to any expense for such a concert. There was something she didn't like in the look of things and Mr Fitzpatrick's vacant smile irritated her very much. However, she said nothing and waited to see how it would end. The concert expired shortly before ten and everyone went home quickly.

The concert on Thursday night was better attended but Mrs Kearney saw at once that the house was filled with paper. The audience behaved indecorously as if the concert were an informal dress rehearsal. Mr Fitzpatrick seemed to enjoy himself; he was quite unconscious that Mrs Kearney was taking angry note of his conduct. He stood at the edge of the screen, from time to time jutting out his head and exchanging a laugh with two friends in the corner of the balcony. In the course of the evening Mrs Kearney learned that the Friday concert was to be abandoned and that the Committee was going to move heaven and earth to secure a bumper house on Saturday night. When she heard this she sought out Mr Holohan. She

buttonholed him as he was limping out quickly with a glass of lemonade for a young lady and asked him was it true. Yes, it was true.

— But, of course, that doesn't alter the contract, she said. The contract was for four concerts.

Mr Holohan seemed to be in a hurry; he advised her to speak to Mr Fitzpatrick. Mrs Kearney was now beginning to be alarmed. She called Mr Fitzpatrick away from his screen and told him that her daughter had signed for four concerts and that, of course, according to the terms of the contract, she should receive the sum originally stipulated for whether the society gave the four concerts or not. Mr Fitzpatrick, who did not catch the point at issue very quickly, seemed unable to resolve the difficulty and said that he would bring the matter before the Committee. Mrs Kearney's anger began to flutter in her cheek and she had all she could do to keep from asking:

— And who is the *Cometty*, pray?

But she knew that it would not be ladylike to do that: so she was silent.

Little boys were sent out into the principal streets of Dublin early on Friday morning with bundles of handbills. Special puffs appeared in all the evening papers reminding the music-loving public of the treat which was in store for it on the following evening. Mrs Kearney was somewhat reassured but she thought well to tell her husband part of her suspicions. He listened carefully and said that perhaps it would be better if he went with her on Saturday night. She agreed. She respected her husband in the same way as she respected the General Post Office, as something large, secure and fixed; and though she knew the small number of his talents she appreciated his abstract value as a male. She was glad that he had suggested coming with her. She thought her plans over.

The night of the grand concert came. Mrs Kearney, with her husband and daughter, arrived at the Antient Concert Rooms three-quarters of an hour before the time at which the concert was to begin. By ill luck it was a rainy evening. Mrs Kearney placed her daughter's clothes and music in charge of her husband and went all over the building looking for Mr Holohan or Mr Fitzpatrick. She could find neither. She asked the stewards was any member of the Committee in the hall and, after a great deal of trouble, a steward brought out a little woman named Miss Beirne to whom Mrs Kearney explained that she wanted to see one of the secretaries. Miss Beirne expected them any minute and asked could she do anything. Mrs Kearney looked searchingly at the oldish face which was screwed into an expression of trustfulness and enthusiasm and answered:

— No, thank you!

The little woman hoped they would have a good house. She looked out at the rain until the melancholy of the wet street effaced all the trustfulness and enthusiasm from her twisted features. Then she gave a little sigh and said:

— Ah, well! We did our best, the dear knows.

Mrs Kearney had to go back to the dressing-room.

The *artistes* were arriving. The bass and the second tenor had already come. The bass, Mr Duggan, was a slender young man with a scattered black moustache. He was the son of a hall porter in an office in the city and, as a boy, he had sung prolonged bass notes in the resounding hall. From this humble state he had raised himself until he had become a first-rate *artiste*. He had appeared in grand opera. One night, when an operatic *artiste* had fallen ill, he had undertaken the part of the king in the opera of *Maritana* at the Queen's Theatre. He sang his music with great feeling and volume and was warmly welcomed by the gallery; but, unfortunately, he marred the good impression by wiping his nose in his gloved hand once or twice out of thoughtlessness. He was unassuming and spoke little. He said *vous* so softly that it passed unnoticed and he never drank anything stronger than milk for his voice' sake. Mr Bell, the second tenor, was a fair-haired little man who competed every year for prizes at the Feis Ceoil. On his fourth trial he had been awarded a bronze medal. He was extremely nervous and extremely jealous of other tenors and he covered his nervous jealousy with an ebullient friendliness. It was his humour to have people know what an ordeal a concert was to him. Therefore when he saw Mr Duggan he went over to him and asked:

— Are you in it too?

— Yes, said Mr Duggan.

Mr Bell laughed at his fellow-sufferer, held out his hand and said:

— Shake!

Mrs Kearney passed by these two young men and went to the edge of the screen to view the house. The seats were being filled up rapidly and a pleasant noise circulated in the auditorium. She came back and spoke to her husband privately. Their conversation was evidently about Kathleen for they both glanced at her often as she stood chatting to one of her Nationalist friends, Miss Healy, the contralto. An unknown solitary woman with a pale face walked through the room. The women followed with keen eyes the faded blue dress which was stretched upon a meagre body. Someone said that she was Madam Glynn, the soprano.

— I wonder where did they dig her up, said Kathleen to Miss Healy. I'm sure I never heard of her.

Miss Healy had to smile. Mr Holohan limped into the dressing-room at that moment and the two young ladies asked him who was the unknown woman. Mr Holohan said that she was Madam Glynn from London. Madam Glynn took her stand in a corner of the room, holding a roll of music stiffly before her and from time to time changing the direction of her startled gaze. The shadow took her faded dress into shelter but fell revengefully into the little cup behind her collar-bone. The noise of the hall became more audible. The first tenor and the baritone arrived together. They were both well

dressed, stout and complacent and they brought a breath of opulence among the company.

Mrs Kearney brought her daughter over to them, and talked to them amiably. She wanted to be on good terms with them but, while she strove to be polite, her eyes followed Mr Holohan in his limping and devious courses. As soon as she could she excused herself and went out after him.

— Mr Holohan, I want to speak to you for a moment, she said.

They went down to a discreet part of the corridor. Mrs Kearney asked him when was her daughter going to be paid. Mr Holohan said that Mr Fitzpatrick had charge of that. Mrs Kearney said that she didn't know anything about Mr Fitzpatrick. Her daughter had signed a contract for eight guineas and she would have to be paid. Mr Holohan said that it wasn't his business.

— Why isn't it your business? asked Mrs Kearney. Didn't you yourself bring her the contract? Anyway, if it's not your business it's my business and I mean to see to it.

— You'd better speak to Mr Fitzpatrick, said Mr Holohan distantly.

— I don't know anything about Mr Fitzpatrick, repeated Mrs Kearney. I have my contract, and I intend to see that it is carried out.

When she came back to the dressing-room her cheeks were slightly suffused. The room was lively. Two men in outdoor dress had taken possession of the fireplace and were chatting familiarly with Miss Healy and the baritone. They were the *Freeman* man and Mr O'Madden Burke. The *Freeman* man had come in to say that he could not wait for the concert as he had to report the lecture which an American priest was giving in the Mansion House. He said they were to leave the report for him at the *Freeman* office and he would see that it went in. He was a grey-haired man, with a plausible voice and careful manners. He held an extinguished cigar in his hand and the aroma of cigar smoke floated near him. He had not intended to stay a moment because concerts and *artistes* bored him considerably but he remained leaning against the mantelpiece. Miss Healy stood in front of him, talking and laughing. He was old enough to suspect one reason for her politeness but young enough in spirit to turn the moment to account. The warmth, fragrance and colour of her body appealed to his senses. He was pleasantly conscious that the bosom which he saw rise and fall slowly beneath him rose and fell at that moment for him, that the laughter and fragrance and wilful glances were his tribute. When he could stay no longer he took leave of her regretfully.

— O'Madden Burke will write the notice, he explained to Mr Holohan, and I'll see it in.

— Thank you very much, Mr Hendrick, said Mr Holohan. You'll see it in, I know. Now, won't you have a little something before you go?

— I don't mind, said Mr Hendrick.

The two men went along some tortuous passages and up a dark staircase and came to a secluded room where one of the stewards was uncorking bottles for a few gentlemen. One of these gentlemen was Mr O'Madden Burke, who had found out the room by instinct. He was a suave elderly man who balanced his imposing body, when at rest, upon a large silk umbrella. His magniloquent western name was the moral umbrella upon which he balanced the fine problem of his finances. He was widely respected.

While Mr Holohan was entertaining the *Freeman* man Mrs Kearney was speaking so animatedly to her husband that he had to ask her to lower her voice. The conversation of the others in the dressing-room had become strained. Mr Bell, the first item, stood ready with his music but the accompanist made no sign. Evidently something was wrong. Mr Kearney looked straight before him, stroking his beard, while Mrs Kearney spoke into Kathleen's ear with subdued emphasis. From the hall came sounds of encouragement, clapping and stamping of feet. The first tenor and the baritone and Miss Healy stood together, waiting tranquilly, but Mr Bell's nerves were greatly agitated because he was afraid the audience would think that he had come late.

Mr Holohan and Mr O'Madden Burke came into the room. In a moment, Mr Holohan perceived the hush. He went over to Mrs Kearney and spoke with her earnestly. While they were speaking the noise in the hall grew louder. Mr Holohan became very red and excited. He spoke volubly, but Mrs Kearney said curtly at intervals:

— She won't go on. She must get her eight guineas.

Mr Holohan pointed desperately towards the hall where the audience was clapping and stamping. He appealed to Mr Kearney and to Kathleen. But Mr Kearney continued to stroke his beard and Kathleen looked down moving the point of her new shoe: it was not her fault. Mrs Kearney repeated:

— She won't go on without her money.

After a swift struggle of tongues Mr Holohan hobbled out in haste. The room was silent. When the strain of the silence had become somewhat painful Miss Healy said to the baritone:

— Have you seen Mrs Pat Campbell this week?

The baritone had not seen her but he had been told that she was very fine. The conversation went no further. The first tenor bent his head and began to count the links of the gold chain which was extended across his waist, smiling and humming random notes to observe the effect on the frontal sinus. From time to time everyone glanced at Mrs Kearney.

The noise in the auditorium had risen to a clamour when Mr Fitzpatrick burst into the room, followed by Mr Holohan, who was panting. The clapping and stamping in the hall were punctuated by whistling. Mr Fitzpatrick held a few banknotes in his hand. He counted out four into Mrs Kearney's hand and said she would get the other half at the interval. Mrs Kearney said:

— This is four shillings short.

But Kathleen gathered in her skirt and said: *Now, Mr Bell*, to the first item, who was shaking like an aspen. The singer and the accompanist went out together. The noise in the hall died away. There was a pause of a few seconds: and then the piano was heard.

The first part of the concert was very successful except for Madam Glynn's item. The poor lady sang *Killarney* in a bodiless gasping voice, with all the old-fashioned mannerisms of intonation and pronunciation which she believed lent elegance to her singing. She looked as if she had been resurrected from an old stage-wardrobe and the cheaper parts of the hall made fun of her high wailing notes. The first tenor and the contralto, however, brought down the house. Kathleen played a selection of Irish airs which was generously applauded. The first part closed with a stirring patriotic recitation delivered by a young lady who arranged amateur theatricals. It was deservedly applauded; and, when it was ended, the men went out for the interval, content.

All this time the dressing-room was a hive of excitement. In one corner were Mr Holohan, Mr Fitzpatrick, Miss Beirne, two of the stewards, the baritone, the bass, and Mr O'Madden Burke. Mr O'Madden Burke said it was the most scandalous exhibition he had ever witnessed. Miss Kathleen Kearney's musical career was ended in Dublin after that, he said. The baritone was asked what did he think of Mrs Kearney's conduct. He did not like to say anything. He had been paid his money and wished to be at peace with men. However, he said that Mrs Kearney might have taken the *artistes* into consideration. The stewards and the secretaries debated hotly as to what should be done when the interval came.

— I agree with Miss Beirne, said Mr O'Madden Burke. Pay her nothing.

In another corner of the room were Mrs Kearney and her husband, Mr Bell, Miss Healy and the young lady who had recited the patriotic piece. Mrs Kearney said that the Committee had treated her scandalously. She had spared neither trouble nor expense and this was how she was repaid.

They thought they had only a girl to deal with and that, therefore, they could ride roughshod over her. But she would show them their mistake. They wouldn't have dared to have treated her like that if she had been a man. But she would see that her daughter got her rights: she wouldn't be fooled. If they didn't pay her to the last farthing she would make Dublin ring. Of course she was sorry for the sake of the *artistes*. But what else could she do? She appealed to the second tenor who said he thought she had not been well treated. Then she appealed to Miss Healy. Miss Healy wanted to join the other group but she did not like to do so because she was a great friend of Kathleen's and the Kearneys had often invited her to their house.

As soon as the first part was ended Mr Fitzpatrick and Mr Holohan went over to Mrs Kearney and told her that the other four guineas would be paid after the Committee meeting on the following Tuesday and that, in case her daughter did not play for the second part, the Committee would consider the contract broken and would pay nothing.

— I haven't seen any Committee, said Mrs Kearney angrily. My daughter has her contract. She will get four pounds eight into her hand or a foot she won't put on that platform.

— I'm surprised at you, Mrs Kearney, said Mr Holohan. I never thought you would treat us this way.

— And what way did you treat me? asked Mrs Kearney.

Her face was inundated with an angry colour and she looked as if she would attack someone with her hands.

— I'm asking for my rights, she said.

— You might have some sense of decency, said Mr Holohan.

— Might I, indeed? ... And when I ask when my daughter is going to be paid I can't get a civil answer.

She tossed her head and assumed a haughty voice:

— You must speak to the secretary. It's not my business. I'm a great fellow fol-the-diddle-I-do.

— I thought you were a lady, said Mr Holohan, walking away from her abruptly.

After that Mrs Kearney's conduct was condemned on all hands: everyone approved of what the Committee had done. She stood at the door, haggard with rage, arguing with her husband and daughter, gesticulating with them. She waited until it was time for the second part to begin in the hope that the secretaries would approach her. But Miss Healy had kindly consented to play one or two accompaniments. Mrs Kearney had to stand aside to allow the baritone and his accompanist to pass up to the platform. She stood still for an instant like an angry stone image and, when the first notes of the song struck her ear, she caught up her daughter's cloak and said to her husband:

— Get a cab!

He went out at once. Mrs Kearney wrapped the cloak round her daughter and followed him. As she passed through the doorway she stopped and glared into Mr Holohan's face.

— I'm not done with you yet, she said.

— But I'm done with you, said Mr Holohan.

Kathleen followed her mother meekly. Mr Holohan began to pace up and down the room, in order to cool himself for he felt his skin on fire.

— That's a nice lady! he said. O, she's a nice lady!

— You did the proper thing, Holohan, said Mr O'Madden Burke, poised upon his umbrella in approval.

GRACE

Two gentlemen who were in the lavatory at the time tried to lift him up: but he was quite helpless. He lay curled up at the foot of the stairs down which he had fallen. They succeeded in turning him over. His hat had rolled a few yards away and his clothes were smeared with the filth and ooze of the floor on which he had lain, face downwards. His eyes were closed and he breathed with a grunting noise. A thin stream of blood trickled from the corner of his mouth.

These two gentlemen and one of the curates carried him up the stairs and laid him down again on the floor of the bar. In two minutes he was surrounded by a ring of men. The manager of the bar asked everyone who he was and who was with him. No one knew who he was but one of the curates said he had served the gentleman with a small rum.

— Was he by himself? asked the manager.

— No, sir. There was two gentlemen with him.

— And where are they?

No one knew; a voice said:

— Give him air. He's fainted.

The ring of onlookers distended and closed again elastically. A dark medal of blood had formed itself near the man's head on the tessellated floor. The manager, alarmed by the grey pallor of the man's face, sent for a policeman.

His collar was unfastened and his necktie undone. He opened his eyes for an instant, sighed and closed them again. One of the gentlemen who had carried him upstairs held a dinged silk hat in his hand. The manager asked repeatedly did no one know who the injured man was or where had his friends gone. The door of the bar opened and an immense constable entered. A crowd which had followed him down the laneway collected outside the door, struggling to look in through the glass panels.

The manager at once began to narrate what he knew. The constable, a young man with thick immobile features, listened. He moved his head slowly to right and left and from the manager to the person on the floor, as if he feared to be the victim of some delusion. Then he drew off his glove, produced a small book from his waist, licked the lead of his pencil and made ready to indite. He asked in a suspicious provincial accent:

— Who is the man? What's his name and address?

A young man in a cycling-suit cleared his way through the ring of bystanders. He knelt down promptly beside the injured man and called for water. The constable knelt down also to help. The young man washed the blood from the injured man's mouth and then called for some brandy. The constable repeated the order in an authoritative voice until a curate came running with the glass. The brandy was forced down the man's throat. In a

few seconds he opened his eyes and looked about him. He looked at the circle of faces and then, understanding, strove to rise to his feet.

— You're all right now? asked the young man in the cycling-suit.

— Sha, 's nothing, said the injured man, trying to stand up.

He was helped to his feet. The manager said something about a hospital and some of the bystanders gave advice. The battered silk hat was placed on the man's head. The constable asked:

— Where do you live?

The man, without answering, began to twirl the ends of his moustache. He made light of his accident. It was nothing, he said: only a little accident. He spoke very thickly.

— Where do you live? repeated the constable.

The man said they were to get a cab for him. While the point was being debated a tall agile gentleman of fair complexion, wearing a long yellow ulster, came from the far end of the bar. Seeing the spectacle he called out:

— Hallo, Tom, old man! What's the trouble?

— Sha,'s nothing, said the man.

The new-comer surveyed the deplorable figure before him and then turned to the constable saying:

— It's all right, constable. I'll see him home.

The constable touched his helmet and answered:

— All right, Mr Power!

— Come now, Tom, said Mr Power, taking his friend by the arm. No bones broken. What? Can you walk?

The young man in the cycling-suit took the man by the other arm and the crowd divided.

— How did you get yourself into this mess? asked Mr Power.

— The gentleman fell down the stairs, said the young man.

— I' 'ery 'uch o'lighed to you, sir, said the injured man.

— Not at all.

— 'an't we have a little ...?

— Not now. Not now.

The three men left the bar and the crowd sifted through the doors into the laneway. The manager brought the constable to the stairs to inspect the scene of the accident. They agreed that the gentlemen must have missed his footing. The customers returned to the counter and a curate set about removing the traces of blood from the floor.

When they came out into Grafton Street Mr Power whistled for an outsider. The injured man said again as well as he could:

— I' 'cry 'uch o'lighed to you, sir. I hope we'll 'eet again. 'y na'e is Kernan.

The shock and the incipient pain had partly sobered him.

— Don't mention it, said the young man.

They shook hands. Mr Kernan was hoisted on to the car and, while Mr Power was giving directions to the carman, he expressed his gratitude to the young man and regretted that they could not have a little drink together.

— Another time, said the young man.

The car drove off towards Westmoreland Street. As it passed the Ballast Office the clock showed half-past nine. A keen east wind hit them blowing from the mouth of the river. Mr Kernan was huddled together with cold. His friend asked him to tell how the accident had happened.

— I' an't, 'an, he answered, 'y 'ongue is hurt.

— Show.

The other leaned over the well of the car and peered into Mr Kernan's mouth but he could not see. He struck a match and, sheltering it in the shell of his hands, peered again into the mouth which Mr Kernan opened obediently. The swaying movement of the car brought the match to and from the opened mouth. The lower teeth and gums were covered with clotted blood and a minute piece of the tongue seemed to have been bitten off. The match was blown out.

— That's ugly, said Mr Power.

— Sha, 's nothing, said Mr Kernan, closing his mouth and pulling the collar of his filthy coat across his neck.

Mr Kernan was a commercial traveller of the old school which believed in the dignity of its calling. He had never been seen in the city without a silk hat of some decency and a pair of gaiters. By grace of these two articles of clothing, he said, a man could always pass muster. He carried on the tradition of his Napoleon, the great Blackwhite, whose memory he evoked at times by legend and mimicry. Modern business methods had spared him only so far as to allow him a little office in Crowe Street on the window blind of which was written the name of his firm with the address – London, E.C. On the mantelpiece of this little office a little leaden battalion of canisters was drawn up and on the table before the window stood four or five china bowls which were usually half full of a black liquid. From these bowls Mr Kernan tasted tea. He took a mouthful, drew it up, saturated his palate with it and then spat it forth into the grate. Then he paused to judge.

Mr Power, a much younger man, was employed in the Royal Irish Constabulary Office in Dublin Castle. The arc of his social rise intersected the arc of his friend's decline but Mr Kernan's decline was mitigated by the fact that certain of those friends who had known him at his highest point of success still esteemed him as a character. Mr Power was one of these friends. His inexplicable debts were a byword in his circle; he was a debonair young man.

The car halted before a small house on the Glasnevin road and Mr Kernan was helped into the house. His wife put him to bed while Mr Power sat downstairs in the kitchen asking the children where they went to school

and what book they were in. The children - two girls and a boy, conscious of their father's helplessness and of their mother's absence, began some horseplay with him. He was surprised at their manners and at their accents and his brow grew thoughtful. After a while Mrs Kernan entered the kitchen, exclaiming:

— Such a sight! O, he'll do for himself one day and that's the holy alls of it.¹⁶ He's been drinking since Friday.

Mr Power was careful to explain to her that he was not responsible, that he had come on the scene by the merest accident. Mrs Kernan, remembering Mr Power's good offices during domestic quarrels as well as many small, but opportune loans, said:

— O, you needn't tell me that, Mr Power. I know you're a friend of his not like some of those others he does be with. They're all right so long as he has money in his pocket to keep him out from his wife and family. Nice friends! Who was he with to-night, I'd like to know?

Mr Power shook his head but said nothing.

— I'm so sorry, she continued, that I've nothing in the house to offer you. But if you wait a minute I'll send round to Fogarty's at the corner.

Mr Power stood up.

— We were waiting for him to come home with the money. He never seems to think he has a home at all.

— O, now, Mrs Kernan, said Mr Power, we'll make him turn over a new leaf. I'll talk to Martin. He's the man. We'll come here one of these nights and talk it over.

She saw him to the door. The carman was stamping up and down the footpath and swinging his arms to warm himself.

— It's very kind of you to bring him home, she said.

— Not at all, said Mr Power.

He got up on the car. As it drove off he raised his hat to her gaily.

— We'll make a new man of him, he said. Good-night, Mrs Kernan.

.....

Mrs Kernan's puzzled eyes watched the car till it was out of sight. Then she withdrew them, went into the house and emptied her husband's pockets.

She was an active, practical woman of middle age. Not long before she had celebrated her silver wedding and renewed her intimacy with her husband by waltzing with him to Mr Power's accompaniment. In her days of courtship Mr Kernan had seemed to her a not ungallant figure: and she still hurried to the chapel door whenever a wedding was reported and, seeing the bridal pair, recalled with vivid pleasure how she had passed out of the Star of the Sea Church in Sandymount, leaning on the arm of a jovial well-fed man who was dressed smartly in a frock-coat and lavender trousers and carried a silk hat gracefully balanced upon his other arm. After three weeks she had

found a wife's life irksome and, later on, when she was beginning to find it unbearable, she had become a mother. The part of mother presented to her no insuperable difficulties and for twenty-five years she had kept house shrewdly for her husband. Her two eldest sons were launched. One was in a draper's shop in Glasgow and the other was clerk to a tea-merchant in Belfast. They were good sons, wrote regularly and sometimes sent home money. The other children were still at school.

Mr Kernan sent a letter to his office next day and remained in bed. She made beef-tea for him and scolded him roundly. She accepted his frequent intemperance as part of the climate, healed him dutifully whenever he was sick and always tried to make him eat a breakfast. There were worse husbands. He had never been violent since the boys had grown up and she knew that he would walk to the end of Thomas Street and back again to book even a small order.

Two nights after his friends came to see him. She brought them up to his bedroom, the air of which was impregnated with a personal odour, and gave them chairs at the fire. Mr Kernan's tongue, the occasional stinging pain of which had made him somewhat irritable during the day, became more polite. He sat propped up in the bed by pillows and the little colour in his puffy cheeks made them resemble warm cinders. He apologised to his guests for the disorder of the room but at the same time looked at them a little proudly, with a veteran's pride.

He was quite unconscious that he was the victim of a plot which his friends, Mr Cunningham, Mr M'Coy and Mr Power had disclosed to Mrs Kernan in the parlour. The idea had been Mr Power's but its development was entrusted to Mr Cunningham. Mr Kernan came of Protestant stock and, though he had been converted to the Catholic faith at the time of his marriage, he had not been in the pale of the Church for twenty years. He was fond, moreover, of giving side-thrusts at Catholicism.

Mr Cunningham was the very man for such a case. He was an elder colleague of Mr Power. His own domestic life was not very happy. People had great sympathy with him for it was known that he had married an unpresentable woman who was an incurable drunkard. He had set up house for her six times; and each time she had pawned the furniture on him.

Everyone had respect for poor Martin Cunningham. He was a thoroughly sensible man, influential and intelligent. His blade of human knowledge, natural astuteness particularised by long association with cases in the police courts, had been tempered by brief immersions in the waters of general philosophy. He was well informed. His friends bowed to his opinions and considered that his face was like Shakespeare's.

When the plot had been disclosed to her Mrs Kernan had said:

— I leave it all in your hands, Mr Cunningham.

After a quarter of a century of married life she had very few illusions left. Religion for her was a habit and she suspected that a man of her husband's age would not change greatly before death. She was tempted to see a curious appropriateness in his accident and, but that she did not wish to seem bloody-minded, she would have told the gentlemen that Mr Kernan's tongue would not suffer by being shortened. However, Mr Cunningham was a capable man; and religion was religion. The scheme might do good and, at least, it could do no harm. Her beliefs were not extravagant. She believed steadily in the Sacred Heart as the most generally useful of all Catholic devotions and approved of the sacraments. Her faith was bounded by her kitchen but, if she was put to it, she could believe also in the banshee and in the Holy Ghost.

The gentlemen began to talk of the accident. Mr Cunningham said that he had once known a similar case. A man of seventy had bitten off a piece of his tongue during an epileptic fit and the tongue had filled in again so that no one could see a trace of the bite.

— Well, I'm not seventy, said the invalid.

— God forbid, said Mr Cunningham.

— It doesn't pain you now? asked Mr M'Coy.

Mr M'Coy had been at one time a tenor of some reputation. His wife, who had been a soprano, still taught young children to play the piano at low terms. His line of life had not been the shortest distance between two points and for short periods he had been driven to live by his wits. He had been a clerk in the Midland Railway, a canvasser for advertisements for *The Irish Times* and for *The Freeman's Journal*, a town traveller for a coal firm on commission, a private inquiry agent, a clerk in the office of the Sub-Sheriff and he had recently become secretary to the City Coroner. His new office made him professionally interested in Mr Kernan's case.

— Pain? Not much, answered Mr Kernan. But it's so sickening. I feel as if I wanted to retch off.

— That's the booze, said Mr Cunningham firmly.

— No, said Mr Kernan. I think I caught a cold on the car. There's something keeps coming into my throat, phlegm, or —

— Mucus, said Mr M'Coy.

— It keeps coming like from down in my throat; sickening thing.

— Yes, yes, said Mr M'Coy, that's the thorax.

He looked at Mr Cunningham and Mr Power at the same time with an air of challenge. Mr Cunningham nodded his head rapidly and Mr Power said:

— Ah, well, all's well that ends well.

— I'm very much obliged to you, old man, said the invalid. Mr Power waved his hand.

— Those other two fellows I was with —

— Who were you with? asked Mr Cunningham.

— A chap. I don't know his name. Damn it now, what's his name? Little chap with sandy hair...

— And who else?

— Harford.

— Hm, said Mr Cunningham.

When Mr Cunningham made that remark people were silent. It was known that the speaker had secret sources of information. In this case the monosyllable had a moral intention. Mr Harford sometimes formed one of a little detachment which left the city shortly after noon on Sunday with the purpose of arriving as soon as possible at some public-house on the outskirts of the city where its members duly qualified themselves as *bona-fide* travellers. But his fellow-travellers had never consented to overlook his origin. He had begun life as an obscure financier by lending small sums of money to workmen at usurious interest. Later on he had become the partner of a very fat short gentleman, Mr Goldberg, of the Liffey Loan Bank. Though he had never embraced more than the Jewish ethical code his fellow-Catholics, whenever they had smarted in person or by proxy under his exactions, spoke of him bitterly as an Irish Jew and an illiterate and saw divine disapproval of usury made manifest through the person of his idiot son. At other times they remembered his good points.

— I wonder where did he go to, said Mr Kernan.

He wished the details of the incident to remain vague. He wished his friends to think there had been some mistake, that Mr Harford and he had missed each other. His friends, who knew quite well Mr Harford's manners in drinking, were silent. Mr Power said again:

— All's well that ends well.

Mr Kernan changed the subject at once.

— That was a decent young chap, that medical fellow, he said. Only for him-

— O, only for him, said Mr Power, it might have been a case of seven days without the option of a fine.

— Yes, yes, said Mr Kernan, trying to remember. I remember now there was a policeman. Decent young fellow, he seemed. How did it happen at all?

— It happened that you were peloothered, Tom, said Mr Cunningham gravely.

— True bill, said Mr Kernan, equally gravely.

— I suppose you squared the constable, Jack, said Mr M'Coy.

Mr Power did not relish the use of his Christian name. He was not straight-laced but he could not forget that Mr M'Coy had recently made a crusade in search of valises and portmanteaus to enable Mrs M'Coy to fulfil imaginary engagements in the country. More than he resented the fact that he had been victimised he resented such low playing of the game. He answered the question, therefore, as if Mr Kernan had asked it.

The narrative made Mr Kernan indignant. He was keenly conscious of his citizenship, wished to live with his city on terms mutually honourable and resented any affront put upon him by those whom he called country bumpkins.

— Is this what we pay rates for? he asked. To feed and clothe these ignorant bostons ... and they're nothing else.

Mr Cunningham laughed. He was a Castle official only during office hours.

— How could they be anything else, Tom? he said.

He assumed a thick provincial accent and said in a tone of command:

— 65, catch your cabbage!

Everyone laughed. Mr M'Coy, who wanted to enter the conversation by any door, pretended that he had never heard the story. Mr Cunningham said:

— It is supposed – they say, you know – to take place in the depot where they get these thundering big country fellows, omadhauns, you know, to drill. The sergeant makes them stand in a row against the wall and held up their plates.

He illustrated the story by grotesque gestures.

— At dinner, you know. Then he has a bloody big bowl of cabbage before him on the table and a bloody big spoon like a shovel. He takes up a wad of cabbage on the spoon and pegs it across the room and the poor devils have to try and catch it on their plates: *65, catch your cabbage*.

Everyone laughed again: but Mr Kernan was somewhat indignant still. He talked of writing a letter to the papers.

— These yahoos coming up here, he said, think they can boss the people. I needn't tell you, Martin, what kind of men they are.

Mr Cunningham gave a qualified assent.

— It's like everything else in this world, he said. You get some bad ones and you get some good ones.

— O yes, you get some good ones, I admit, said Mr Kernan, satisfied.

— It's better to have nothing to say to them, said Mr M'Coy. That's my opinion!

Mrs Kernan entered the room and, placing a tray on the table, said:

— Help yourselves, gentlemen.

Mr Power stood up to officiate, offering her his chair. She declined it, saying she was ironing downstairs, and, after having exchanged a nod with Mr Cunningham behind Mr Power's back, prepared to leave the room. Her husband called out to her:

— And have you nothing for me, duckie?

— O, you! The back of my hand to you! said Mrs Kernan tartly.

Her husband called after her:

— Nothing for poor little hubby!

He assumed such a comical face and voice that the distribution of the bottles of stout took place amid general merriment.

The gentlemen drank from their glasses, set the glasses again on the table and paused. Then Mr Cunningham turned towards Mr Power and said casually:

— On Thursday night, you said, Jack?

— Thursday, yes, said Mr Power.

— Righto! said Mr Cunningham promptly.

— We can meet in M'Auley's, said Mr M'Coy. That'll be the most convenient place.

— But we mustn't be late, said Mr Power earnestly, because it is sure to be crammed to the doors.

— We can meet at half-seven, said Mr M'Coy.

— Righto! said Mr Cunningham.

— Half-seven at M'Auley's be it!

There was a short silence. Mr Kernan waited to see whether he would be taken into his friends' confidence.

Then he asked:

— What's in the wind?

— O, it's nothing, said Mr Cunningham. It's only a little matter that we're arranging about for Thursday.

— The opera, is it? said Mr Kernan.

— No, no, said Mr Cunningham in an evasive tone, it's just a little ... spiritual matter.

— O, said Mr Kernan.

There was silence again. Then Mr Power said, point-blank:

— To tell you the truth, Tom, we're going to make a retreat.

— Yes, that's it, said Mr Cunningham, Jack and I and M'Coy here – we're all going to wash the pot.

He uttered the metaphor with a certain homely energy and, encouraged by his own voice, proceeded:

— You see, we may as well all admit we're a nice collection of scoundrels, one and all. I say, one and all, he added with gruff charity and turning to Mr Power. Own up now!

— I own up, said Mr Power.

— And I own up, said Mr M'Coy.

— So we're going to wash the pot together, said Mr Cunningham.

A thought seemed to strike him. He turned suddenly to the invalid and said:

— Do you know what, Tom, has just occurred to me? You might join in and we'd have a four-handed reel.

— Good idea, said Mr Power. The four of us together.

Mr Kernan was silent. The proposal conveyed very little meaning to his mind but, understanding that some spiritual agencies were about to concern themselves on his behalf, he thought he owed it to his dignity to show a stiff

neck. He took no part in the conversation for a long while but listened, with an air of calm enmity, while his friends discussed the Jesuits.

— I haven't such a bad opinion of the Jesuits, he said, intervening at length. They're an educated order. I believe they mean well too.

— They're the grandest order in the Church, Tom, said Mr Cunningham, with enthusiasm. The General of the Jesuits stands next to the Pope.

— There's no mistake about it, said Mr M'Coy, if you want a thing well done and no flies about it you go to a Jesuit. They're the boyos have influence. I'll tell you a case in point...

— The Jesuits are a fine body of men, said Mr Power.

— It's a curious thing, said Mr Cunningham, about the Jesuit Order. Every other order of the Church had to be reformed at some time or other but the Jesuit Order was never once reformed. It never fell away.

— Is that so? asked Mr M'Coy.

— That's a fact, said Mr Cunningham. That's history.

— Look at their church, too, said Mr Power. Look at the congregation they have.

— The Jesuits cater for the upper classes, said Mr M'Coy.

— Of course, said Mr Power.

— Yes, said Mr Kernan. That's why I have a feeling for them. It's some of those secular priests, ignorant, bumptious –

— They're all good men, said Mr Cunningham, each in his own way. The Irish priesthood is honoured all the world over.

— O yes, said Mr Power.

— Not like some of the other priesthoods on the continent, said Mr M'Coy, unworthy of the name.

— Perhaps you're right, said Mr Kernan, relenting.

— Of course I'm right, said Mr Cunningham. I haven't been in the world all this time and seen most sides of it without being a judge of character.

The gentlemen drank again, one following another's example. Mr Kernan seemed to be weighing something in his mind. He was impressed. He had a high opinion of Mr Cunningham as a judge of character and as a reader of faces. He asked for particulars.

— O, it's just a retreat, you know, said Mr Cunningham. Father Purdon is giving it. It's for business men, you know.

— He won't be too hard on us, Tom, said Mr Power persuasively.

— Father Purdon? Father Purdon? said the invalid.

— O, you must know him, Tom, said Mr Cunningham, stoutly. Fine jolly fellow! He's a man of the world like ourselves.

— Ah, ... yes. I think I know him. Rather red face; tall.

— That's the man.

— And tell me, Martin ... Is he a good preacher?

— Mmmno ... It's not exactly a sermon, you know. It's just a kind of a friendly talk, you know, in a common-sense way.

Mr Kernan deliberated. Mr M'Coy said:

— Father Tom Burke, that was the boy!

— O, Father Tom Burke, said Mr Cunningham, that was a born orator. Did you ever hear him, Tom?

— Did I ever hear him! said the invalid, nettled. Rather! I heard him ...

— And yet they say he wasn't much of a theologian, said Mr Cunningham.

— Is that so? said Mr M'Coy.

— O, of course, nothing wrong, you know. Only sometimes, they say, he didn't preach what was quite orthodox.

— Ah! ... he was a splendid man, said Mr M'Coy.

— I heard him once, Mr Kernan continued. I forget the subject of his discourse now. Crofton and I were in the back of the ... pit, you know ... the –

— The body, said Mr Cunningham.

— Yes, in the back near the door. I forget now what ... O yes, it was on the Pope, the late Pope. I remember it well. Upon my word it was magnificent, the style of the oratory. And his voice! God! hadn't he a voice! *The Prisoner of the Vatican*, he called him. I remember Crofton saying to me when we came out –

— But he's an Orangeman, Crofton, isn't he? said Mr Power.

— Course he is, said Mr Kernan, and a damned decent Orangeman too. We went into Butler's in Moore Street – faith, I was genuinely moved, tell you the God's truth – and I remember well his very words. Kernan, he said, *we worship at different altars*, he said, *but our belief is the same*. Struck me as very well put.

— There's a good deal in that, said Mr Power. There used always be crowds of Protestants in the chapel when Father Tom was preaching.

— There's not much difference between us, said Mr M'Coy. We both believe in –

He hesitated for a moment.

— ... in the Redeemer. Only they don't believe in the Pope and in the mother of God.

— But, of course, said Mr Cunningham quietly and effectively, our religion is the religion, the old, original faith.

— Not a doubt of it, said Mr Kernan warmly.

Mrs Kernan came to the door of the bedroom and announced:

— Here's a visitor for you!

— Who is it?

— Mr Fogarty.

— O, come in! come in!

A pale oval face came forward into the light. The arch of its fair trailing moustache was repeated in the fair eyebrows looped above pleasantly astonished eyes. Mr Fogarty was a modest grocer. He had failed in business in a licensed house in the city because his financial condition had constrained him to tie himself to second-class distillers and brewers. He had opened a small shop on Glasnevin Road where, he flattered himself, his manners would ingratiate him with the housewives of the district. He bore himself with a certain grace, complimented little children and spoke with a neat enunciation. He was not without culture.

Mr Fogarty brought a gift with him, a half-pint of special whisky. He inquired politely for Mr Kernan, placed his gift on the table and sat down with the company on equal terms. Mr Kernan appreciated the gift all the more since he was aware that there was a small account for groceries unsettled between him and Mr Fogarty. He said:

— I wouldn't doubt you, old man. Open that. Jack, will you?

Mr Power again officiated. Glasses were rinsed and five small measures of whisky were poured out. This new influence enlivened the conversation. Mr Fogarty, sitting on a small area of the chair, was specially interested.

— Pope Leo XIII., said Mr Cunningham, was one of the lights of the age. His great idea, you know, was the union of the Latin and Greek Churches. That was the aim of his life.

— I often heard he was one of the most intellectual men in Europe, said Mr Power. I mean apart from his being Pope.

— So he was, said Mr Cunningham, if not *the* most so. His motto, you know, as Pope, was *Lux upon Lux – Light upon Light*.

— No, no, said Mr Fogarty eagerly. I think you're wrong there. It was *Lux in Tenebris*, I think – *Light in Darkness*.

— O, yes, said Mr M'Coy, *Tenebrae*.

— Allow me, said Mr Cunningham positively, it was *Lux upon Lux*. And Pius IX. his predecessor's motto was *Crux upon Crux* that is. *Cross upon Cross* – to show the difference between their two pontificates.

The inference was allowed. Mr Cunningham continued.

— Pope Leo, you know, was a great scholar and a poet.— He had a strong face, said Mr Kernan.

— Yes, said Mr Cunningham. He wrote Latin poetry.

— Is that so? said Mr Fogarty.

Mr M'Coy tasted his whisky contentedly and shook his head with a double intention, saying:

— That's no joke, I can tell you.

— We didn't learn that, Tom, said Mr Power, following Mr M'Coy's example, when we went to the penny-a-week school.

— There was many a good man went to the penny-a-week school with a sod of turf under his oxtter, said Mr Kernan sententiously. The old system was the best: plain honest education. None of your modern trumpery...

— Quite right, said Mr Power.

— No superfluties, said Mr Fogarty.

He enunciated the word and then drank gravely.

— I remember reading, said Mr Cunningham, that one of Pope Leo's poems was on the invention of the photograph – in Latin, of course.

— On the photograph! exclaimed Mr Kernan.

— Yes, said Mr Cunningham.

He also drank from his glass.

— Well, you know, said Mr M'Coy, isn't the photograph wonderful when you come to think of it?

— O, of course, said Mr Power, great minds can see things.

— As the poet says: *Great minds are very near to madness*, said Mr Fogarty.

Mr Kernan seemed to be troubled in mind. He made an effort to recall the Protestant theology on some thorny points and in the end addressed Mr Cunningham.

— Tell me, Martin, he said. Weren't some of the Popes – of course, not our present man, or his predecessor, but some of the old Popes — not exactly ... you know ... up to the knocker?

There was a silence. Mr Cunningham said:

— O, of course, there were some bad lots ... But the astonishing thing is this. Not one of them, not the biggest drunkard, not the most ... out-and-out ruffian, not one of them ever preached *ex cathedra* a word of false doctrine. Now isn't that an astonishing thing?

— That is, said Mr Kernan.

— Yes, because when the Pope speaks *ex cathedra*, Mr Fogarty explained, he is infallible.

— Yes, said Mr Cunningham.

— O, I know about the infallibility of the Pope. I remember I was younger then ... Or was it that –?

Mr Fogarty interrupted. He took up the bottle and helped the others to a little more. Mr M'Coy, seeing that there was not enough to go round, pleaded that he had not finished his first measure. The others accepted under protest. The light music of whisky falling into glasses made an agreeable interlude.

— What's that you were saying, Tom? asked Mr M'Coy.

— Papal infallibility, said Mr Cunningham, that was the greatest scene in the whole history of the Church.

— How was that, Martin? asked Mr Power.

Mr Cunningham held up two thick fingers.

— In the sacred college, you know, of cardinals and archbishops and bishops there were two men who held out against it while the others were all for it. The whole I conclave except these two was unanimous. No! They wouldn't have it!

— Ha! said Mr M'Coy.

— And they were a German cardinal by the name of Dolling ... or Dowling... or –

— Dowling was no German, and that's a sure five, said Mr Power, laughing.

— Well, this great German cardinal, whatever his name was, was one; and the other was John MacHale.

— What? cried Mr Keman. Is it John of Tuam?

— Are you sure of that now? asked Mr Fogarty dubiously. I thought it was some Italian or American.

— John of Tuam, repeated Mr Cunningham, was the man.

He drank and the other gentlemen followed his lead. Then he resumed:

— There they were at it, all the cardinals and bishops and archbishops from all the ends of the earth and these two fighting dog and devil until at last the Pope himself stood up and declared infallibility a dogma of the Church *ex cathedra*. On the very moment John MacHale, who had been arguing and arguing against it, stood up and shouted out with the voice of a lion: *Credo!*

— *I believe!* said Mr Fogarty.

— *Credo!* said Mr Cunningham. That showed the faith he had. He submitted the moment the Pope spoke.

— And what about Dowling? asked Mr M'Coy.

— The German cardinal wouldn't submit. He left the Church.

Mr Cunningham's words had built up the vast image of the Church in the minds of his hearers. His deep raucous voice had thrilled them as it uttered the word of belief and submission. When Mrs Kernan came into the room drying her hands she came into a solemn company. She did not disturb the silence, but leaned over the rail at the foot of the bed.

— I once saw John MacHale, said Mr Kernan, and I'll never forget it as long as I live.

He turned towards his wife to be confirmed.

— I often told you that?

Mrs Kernan nodded.

— It was at the unveiling of Sir John Gray's statue. Edmund Dwyer Gray was speaking, blathering away, and here was this old fellow, crabbed-looking old chap, looking at him from under his bushy eyebrows.

Mr Kernan knitted his brows and, lowering his head like an angry bull, glared at his wife.

— God! he exclaimed, resuming his natural face, I never saw such an eye in a man's head. It was as much as to say: *I have you properly taped, my lad*. He had an eye like a hawk.

— None of the Grays was any good, said Mr Power.

There was a pause again. Mr Power turned to Mrs Kernan and said with abrupt joviality:

— Well, Mrs Kernan, we're going to make your man here a good holy pious and God-fearing Roman Catholic.

He swept his arm round the company inclusively.

— We're all going to make a retreat together and confess our sins – and God knows we want it badly.

— I don't mind, said Mr Kernan, smiling a little nervously.

Mrs Kernan thought it would be wiser to conceal her satisfaction. So she said:

— I pity the poor priest that has to listen to your tale.

Mr Kernan's expression changed.

— If he doesn't like it, he said bluntly, he can . . . do the other thing. I'll just tell him my little tale of woe. I'm not such a bad fellow —

Mr Cunningham intervened promptly.

— We'll all renounce the devil, he said, together, not forgetting his works and pomps.

— Get behind me, Satan! said Mr Fogarty, laughing and looking at the others.

Mr Power said nothing. He felt completely outgeneralled. But a pleased expression flickered across his face.

— All we have to do, said Mr Cunningham, is to stand up with lighted candles in our hands and renew our baptismal vows.

— O, don't forget the candle, Tom, said Mr M'Coy, whatever you do.

— What? said Mr Kernan. Must I have a candle?

— O yes, said Mr Cunningham.

— No, damn it all, said Mr Kernan sensibly, I draw the line there. I'll do the job right enough. I'll do the retreat business and confession, and ... all that business. But ... no candles! No, damn it all, I bar the candles!

He shook his head with farcical gravity.

— Listen to that! said his wife.

— I bar the candles, said Mr Kernan, conscious of having created an effect on his audience and continuing to shake his head to and fro. I bar the magic-lantern business.

Everyone laughed heartily.

— There's a nice Catholic for you! said his wife.

— No candles! repeated Mr Kernan obdurately. That's off!

.....

The transept of the Jesuit Church in Gardiner Street was almost full; and still at every moment gentlemen entered from the side-door and, directed by the lay-brother, walked on tip-toe along the aisles until they found seating accommodation. The gentlemen were all well dressed and orderly. The light of the lamps of the church fell upon an assembly of black clothes and white collars, relieved here and there by tweeds, on dark mottled pillars of green marble and on lugubrious canvasses. The gentlemen sat in the benches, having hitched their trousers slightly above their knees and laid their hats in security. They sat well back and gazed formally at the distant speck of red light which was suspended before the high altar.

In one of the benches near the pulpit sat Mr Cunningham and Mr Kernan. In the bench behind sat Mr M'Coy alone: and in the bench behind him sat Mr Power and Mr Fogarty. Mr M'Coy had tried unsuccessfully to find a place in the bench with the others and, when the party had settled down in the form of a quincunx, he had tried unsuccessfully to make comic remarks. As these had not been well received he had desisted. Even he was sensible of the decorous atmosphere and even he began to respond to the religious stimulus. In a whisper Mr Cunningham drew Mr Kernan's attention to Mr Harford, the moneylender, who sat some distance off, and to Mr Fanning, the registration agent and mayor maker of the city, who was sitting immediately under the pulpit beside one of the newly elected councillors of the ward. To the right sat old Michael Grimes, the owner of three pawnbroker's shops, and Dan Hogan's nephew, who was up for the job in the Town Clerk's office. Farther in front sat Mr Hendrick, the chief reporter of *The Freeman's Journal*, and poor O'Carroll, an old friend of Mr Kernan's, who had been at one time a considerable commercial figure. Gradually, as he recognised familiar faces, Mr Kernan began to feel more at home. His hat, which had been rehabilitated by his wife, rested upon his knees. Once or twice he pulled down his cuffs with one hand while he held the brim of his hat lightly, but firmly, with the other hand.

A powerful-looking figure, the upper part of which was draped with a white surplice, was observed to be struggling up into the pulpit. Simultaneously the congregation unsettled, produced handkerchiefs and knelt upon them with care. Mr Kernan followed the general example. The priest's figure now stood upright in the pulpit, two-thirds of its bulk, crowned by a massive red face, appearing above the balustrade.

Father Purdon knelt down, turned towards the red speck of light and, covering his face with his hands, prayed. After an interval he uncovered his face and rose. The congregation rose also and settled again on its benches. Mr Kernan restored his hat to its original position on his knee and presented an attentive face to the preacher. The preacher turned back each wide sleeve

of his surplice with an elaborate large gesture and slowly surveyed the array of faces. Then he said:

For the children of this world are wiser in their generation than the children of light. Wherefore make unto yourselves friends out of the mammon of iniquity so that when you die they may receive you into everlasting dwellings.

Father Purdon developed the text with resonant assurance. It was one of the most difficult texts in all the Scriptures, he said, to interpret properly. It was a text which might seem to the casual observer at variance with the lofty morality elsewhere preached by Jesus Christ. But, he told his hearers, the text had seemed to him specially adapted for the guidance of those whose lot it was to lead the life of the world and who yet wished to lead that life not in the manner of worldlings. It was a text for business men and professional men. Jesus Christ, with His divine understanding of every cranny of our human nature, understood that all men were not called to the religious life, that by far the vast majority were forced to live in the world and, to a certain extent, for the world: and in this sentence He designed to give them a word of counsel, setting before them as exemplars in the religious life those very worshippers of Mammon who were of all men the least solicitous in matters religious.

He told his hearers that he was there that evening for no terrifying, no extravagant purpose; but as a man of the world speaking to his fellow-men. He came to speak to business men and he would speak to them in a business-like way. If he might use the metaphor, he said, he was their spiritual accountant; and he wished each and every one of his hearers to open his books, the books of his spiritual life, and see if they tallied accurately with conscience.

Jesus Christ was not a hard taskmaster. He understood our little failings, understood the weakness of our poor fallen nature, understood the temptations of this life. We might have had, we all had from time to time, our temptations: we might have, we all had, our failings. But one thing only, he said, he would ask of his hearers. And that was: to be straight and manly with God. If their accounts tallied in every point to say:

— Well, I have verified my accounts. I find all well.

But if, as might happen, there were some discrepancies, to admit the truth, to be frank and say like a man:

— Well, I have looked into my accounts. I find this wrong and this wrong. But, with God's grace, I will rectify this and this. I will set right my accounts.

TASKA AND EXERCISES

1. Read the stories "A Mother" and "Grace". Pay special attention to the first pages of "A Mother" consulting the glossary.

Eire Abu – гаэльский: зрелая Ирландия

game – хромой

Hoppy – подпрыгивающий

by the hour – *зд.* часами, часы напролет

arguing the point – споря, доказывая мысль

in the end – в конечном итоге

out of spite – назло

convent – монастырь

ivory – *зд.* метафорическое: слоновой кости, т.е. изысканно-прохладные

She sat amid the chilly circle of her accomplishments, waiting for some suitor to brave it and offer her a brilliant life – Она сидела, окруженная леденящим набором своих навыков и достоинств, дожидаясь, чтобы какой-нибудь поклонник не устранился и предложил ей блестящую жизнь

encouragement – поощрение

to consale – успокаивать

Turkish Delight – рахат-лукум

drew near the limit – подошла к парте, т.е. *зд.* достигла возраста, когда давно бы пора быть замужем

to loosen – распускать

bootmaker – *зд.* в бизнесе по производству обуви

Ormond Quay – набережная в центре Дублина

His conversation which was serious, take place at intervals in his great brown beard – намек на ограниченные интеллектуальные способности мистера Кирни

to perceive – постигать

such a man would wear person – ироническое: такой мужчина не износится дольше, чем романтическая личность

to put away – откладывать в сторону

sober – трезвый

thrifty – экономный

pious – набожный

every first Friday – набожные католики стремились причащаться в первую пятницу каждого месяца

oftener by himself – чаще один

strange – *зд.* незнакомый

ever so slightly – едва

eiderdown quilt – стеганое пуховое одеяло

society – *зд.* система страхования
to ensure – обеспечивать
dowry – приданое
the Academy – Королевская Музыкальная Академия в Дублине
My good man is packing us off – мой муж отправляет нас
Skerries, Howth, Greystones – три популярных курортных места на побережье недалеко от Дублина
the Irish Revival – Ирландское Возрождение, движение за возрождение национальной ирландской культуры
appreciable – осязаемый, заметный
to take advantage – воспользоваться
her daughter's name – Kathleen – ирландское имя
pro-cathedral – церковь, исполнявшая функции католического собора после того, как два главных средневековых собора Дублина перешли к англиканской церкви
mass – месса
had played every little counter of gossip – обсудили все мелкие новости и сплетни
a believer in the language movement – верила в движение за возрождение ирландского языка
well content – весьма удовлетворена
Antient Concert Rooms – зал, сдаваемый под собрания и концерты
decanter – сосуд, графин
biscuit-barrel – вазочка для печенья
entered heart and soul – вникла сердцем и душой
to dissuade – переубеждать
eight guineas – в то время большая сумма для начинающего музыканта
novice – новичок
wording of bills – составление счетов
disposing of items – распределение пунктов
to go into capitals – печататься заглавными буквами
small type – мелкий шрифт
turn – *зд.* номер
diverted – внимательный, увлеченный
she slipped the doubtful items in between the old favourites – она вставляла сомнительные номера между знакомыми и всеми любимыми
homely – домашний, уютный
blush-pink – румяно-розовый
charmeuse – модный материал, *зд.*, возможно, отделка
Brown Thomas's – модный магазин тканей в Дублине
it cost a pretty penny – он обошелся в копейку
a little expense – некоторые затраты

justifiable – оправдан
who could not be trusted to come otherwise – иначе могли и не придти

She did not like the look of things – все выглядело не так, как ей хотелось бы

stewards – распорядители

idleness – незанятость

vacant face – безучастное выражение лица

his accent was flat – он говорил с просторечным акцентом

moist pulp – влажная мякоть

to bear disappointments lightly – не придавать значения неприятностям

music – *зд.* ноты, партитуры

go as they pleased – пройти наудачу, неважно как

reserve all the talent – приберечь все таланты

mediocre items – посредственные номера

The few people in the hall grew fewer and fewer – немногочисленная публика в зале все убывала

put herself to any expense – что-то затратила

concert expired – концерт окончился

filled with paper – *зд.* заполнен людьми с бесплатными билетами

indecorously – *зд.* без должного уважения и внимания

dress rehearsal – генеральная репетиция

was taking angry note of his conduct – сердито следила за его поведением

screen – ширма, занавес

jutting out – высовывая

was to be abandoned – придется отменить

to move heaven and earth – землю на небо помножить

bumper house – переполненный зал

to buttonhole – *зд.* зажать в угол

to limp – хромать

originally stipulated for – первоначально оговоренную

did not catch the point at issue – не уловил суть дела

bring the matter before – поставить вопрос перед

to flutter – трепетать

she had all she could do to keep from asking – ей стоило больших усилий сдержаться и не спросить

Cometty – имитация просторечного, вульгарного произношения мистера Фицпатрика

bundles – кипы

handbill – рекламный листок, афиша

puffs – реклама

the treat which was in store for it – наслаждение, которое ее (публику) ожидает

somewhat reassured – несколько успокоилась

she thought well to tell her husband part of her suspicions – она хорошо сделала, что поделилась с мужем частью своих подозрений

the General Post Office – величественное здание в центре Дублина, по отношению к которому отсчитывались все расстояния внутри и вокруг города

secure – надежный

fixed – устойчивый, непоколебимый

appreciated his abstract value as a male – ценила его абстрактную значимость как представителя мужского пола

looked searchingly – *зд.* посмотрела изучающе

a good house – *зд.* полный зал

2. Choose the correct variant to complete the sentence below.

Mrs Kearney got married below her social ambitions

- A. because she fell in love with her future husband
- B. because Mr Kearney was wealthy
- C. to spite those people of her own social
- D. because social differences were non-existent for her

Mrs Kearney insists on Kathleen to be paid in full because

- A. it is important for Kathleen's career
- B. she wants her daughter to be treated justly
- C. her family is poor
- D. she fails to understand the etiquette of the circles she was trying to join

Joyce shows the Irish Revival movement

- A. as necessary for the country
- B. with sympathy and understanding
- C. to be superficial and actually impotent
- D. as harmful and dangerous

In the story "Grace" Mr Kernan's friends and wife want him to take a retreat

- A. in order to get rid of him
- B. in the hope that religion will help him to restrain from drinking
- C. because they would like him to become a Jesuit
- D. because they themselves are earnest and devout Catholics

the head of the stairs, peering down over the banisters and calling down to Lily to ask her who had come.

It was always a great affair, the Misses Morkan's annual dance. Everybody who knew them came to it, members of the family, old friends of the family, the members of Julia's choir, any of Kate's pupils that were grown up enough and even some of Mary Jane's pupils too. Never once had it fallen flat. For years and years it had gone off in splendid style as long as anyone could remember; ever since Kate and Julia, after the death of their brother Pat, had left the house in Stoney Batter and taken Mary Jane, their only niece, to live with them in the dark gaunt house on Usher's Island, the upper part of which they had rented from Mr Fulham, the cornfactor on the ground floor. That was a good thirty years ago if it was a day. Mary Jane, who was then a little girl in short clothes, was now the main prop of the household for she had the organ in Haddington Road. She had been through the Academy and gave a pupils' concert every year in the upper room of the Antient Concert Rooms. Many of her pupils belonged to better-class families on the Kingstown and Dalkey line. Old as they were, her aunts also did their share. Julia, though she was quite grey, was still the leading soprano in Adam and Eve's, and Kate, being too feeble to go about much, gave music lessons to beginners on the old square piano in the back room. Lily, the caretaker's daughter, did housemaid's work for them. Though their life was modest they believed in eating well; the best of everything: diamond-bone sirloins, three-shilling tea and the best bottled stout. But Lily seldom made a mistake in the orders so that she got on well with her three mistresses. They were fussy, that was all. But the only thing they would not stand was back answers.

Of course they had good reason to be fussy on such a night. And then it was long after ten o'clock and yet there was no sign of Gabriel and his wife. Besides they were dreadfully afraid that Freddy Malins might turn up screwed. They would not wish for worlds that any of Mary Jane's pupils should see him under the influence; and when he was like that it was sometimes very hard to manage him. Freddy Malins always came late but they wondered what could be keeping Gabriel: and that was what brought them every two minutes to the banisters to ask Lily had Gabriel or Freddy come.

— O, Mr Conroy, said Lily to Gabriel when she opened the door for him, Miss Kate and Miss Julia thought you were never coming. Good-night, Mrs Conroy.

— I'll engage they did, said Gabriel, but they forget that my wife here takes three mortal hours to dress herself.

He stood on the mat, scraping the snow from his goloshes, while Lily led his wife to the foot of the stairs and called out:

— Miss Kate, here's Mrs Conroy.

Kate and Julia came toddling down the dark stairs at once. Both of them kissed Gabriel's wife, said she must be perished alive and asked was Gabriel with her.

— Here I am as right as the mail. Aunt Kate! Go on up. I'll follow, called out Gabriel from the dark.

He continued scraping his feet vigorously while the three women went upstairs, laughing, to the ladies' dressing-room. A light fringe of snow lay like a cape on the shoulders of his overcoat and like toecaps on the toes of his goloshes; and, as the buttons of his overcoat slipped with a squeaking noise through the snow-stiffened frieze, a cold fragrant air from out-of-doors escaped from crevices and folds.

— Is it snowing again, Mr Conroy? asked Lily.

She had preceded him into the pantry to help him off with his overcoat. Gabriel smiled at the three syllables she had given his surname and glanced at her. She was a slim, growing girl, pale in complexion and with hay-coloured hair. The gas in the pantry made her look still paler. Gabriel had known her when she was a child and used to sit on the lowest step nursing a rag doll.

— Yes, Lily, he answered, and I think we're in for a night of it.

He looked up at the pantry ceiling, which was shaking with the stamping and shuffling of feet on the floor above, listened for a moment to the piano and then glanced at the girl, who was folding his overcoat carefully at the end of a shelf.

— Tell me, Lily, he said in a friendly tone, do you still go to school?

— O no, sir, she answered. I'm done schooling this year and more.

— O, then, said Gabriel gaily, I suppose we'll be going to your wedding one of these fine days with your young man, eh?

The girl glanced back at him over her shoulder and said with great bitterness:

— The men that is now is only all palaver and what they can get out of you.

Gabriel coloured as if he felt he had made a mistake and, without looking at her, kicked off his goloshes and flicked actively with his muffler at his patent-leather shoes.

He was a stout tallish young man. The high colour of his cheeks pushed upwards even to his forehead where it scattered itself in a few formless patches of pale red; and on his hairless face there scintillated restlessly the polished lenses and the bright gilt rims of the glasses which screened his delicate and restless eyes. His glossy black hair was parted in the middle and brushed in a long curve behind his ears where it curled slightly beneath the groove left by his hat.

When he had flicked lustre into his shoes he stood up and pulled his waistcoat down more tightly on his plump body. Then he took a coin rapidly from his pocket.

— O Lily, he said, thrusting it into her hands, it's Christmas-time, isn't it? Just ... here's a little...

He walked rapidly towards the door.

— O no, sir! cried the girl, following him. Really, sir, I wouldn't take it.

— Christmas-time! Christmas-time! said Gabriel, almost trotting to the stairs and waving his hand to her in deprecation.

The girl, seeing that he had gained the stairs, called out after him:

— Well, thank you, sir.

He waited outside the drawing-room door until the waltz should finish, listening to the skirts that swept against it and to the shuffling of feet. He was still discomposed by the girl's bitter and sudden retort. It had cast a gloom over him which he tried to dispel by arranging his cuffs and the bows of his tie. Then he took from his waistcoat pocket a little paper and glanced at the headings he had made for his speech. He was undecided about the lines from Robert Browning for he feared they would be above the heads of his hearers. Some quotation that they could recognise from Shakespeare or from the Melodies would be better. The indelicate clacking of the men's heels and the shuffling of their soles reminded him that their grade of culture differed from his. He would only make himself ridiculous by quoting poetry to them which they could not understand. They would think that he was airing his superior education. He would fail with them just as he had failed with the girl in the pantry. He had taken up a wrong tone. His whole speech was a mistake from first to last, an utter failure.

Just then his aunts and his wife came out of the ladies' dressing-room. His aunts were two small plainly dressed old women. Aunt Julia was an inch or so the taller. Her hair, drawn low over the tops of her ears, was grey; and grey also, with darker shadows, was her large flaccid face. Though she was stout in build and stood erect her slow eyes and parted lips gave her the appearance of a woman who did not know where she was or where she was going. Aunt Kate was more vivacious. Her face, healthier than her sister's, was all puckers and creases, like a shrivelled red apple, and her hair, braided in the same old-fashioned way, had not lost its ripe nut colour.

They both kissed Gabriel frankly. He was their favourite nephew, the son of their dead elder sister, Ellen, who had married T. J. Conroy of the Port and Docks.

— Gretta tells me you're not going to take a cab back to Monkstown to-night, Gabriel, said Aunt Kate.

— No, said Gabriel, turning to his wife, we had quite enough of that last year, hadn't we? Don't you remember, Aunt Kate, what a cold Gretta got out of it? Cab windows rattling all the way, and the east wind blowing in after we passed Merrion. Very jolly it was. Gretta caught a dreadful cold.

Aunt Kate frowned severely and nodded her head at every word.

— Quite right, Gabriel, quite right, she said. You can't be too careful.

— But as for Gretta there, said Gabriel, she'd walk home in the snow if she were let.

Mrs Conroy laughed.

— Don't mind him. Aunt Kate, she said. He's really an awful bother, what with green shades for Tom's eyes at night and making him do the dumb-bells, and forcing Eva to eat the stirabout. The poor child! And she simply hates the sight of it! ... O, but you'll never guess what he makes me wear now!

She broke out into a peal of laughter and glanced at her husband, whose admiring and happy eyes had been wandering from her dress to her face and hair. The two aunts laughed heartily too, for Gabriel's solicitude was a standing joke with them.

— Goloshes! said Mrs Conroy. That's the latest. Whenever it's wet underfoot I must put on my goloshes. Tonight even he wanted me to put them on, but I wouldn't. The next thing he'll buy me will be a diving suit.

Gabriel laughed nervously and patted his tie reassuringly while Aunt Kate nearly doubled herself, so heartily did she enjoy the joke. The smile soon faded from Aunt Julia's face and her mirthless eyes were directed towards her nephew's face. After a pause she asked:

— And what are goloshes, Gabriel?

— Goloshes, Julia! exclaimed her sister. Goodness me, don't you know what goloshes are? You wear them over your ... over your boots, Gretta, isn't it?

— Yes, said Mrs Conroy. Guttapercha things. We both have a pair now. Gabriel says everyone wears them on the continent.

— O, on the continent, murmured Aunt Julia, nodding her head slowly.

Gabriel knitted his brows and said, as if he were slightly angered:

— It's nothing very wonderful but Gretta thinks it very funny because she says the word reminds her of Christy Minstrels.

— But tell me, Gabriel, said Aunt Kate, with brisk tact. Of course, you've seen about the room. Gretta was saying...

— O, the room is all right, replied Gabriel. I've taken one in the Gresham.

— To be sure, said Aunt Kate, by far the best thing to do. And the children, Gretta, you're not anxious about them?

— O, for one night, said Mrs Conroy. Besides, Bessie will look after them.

— To be sure, said Aunt Kate again. What a comfort it is to have a girl like that, one you can depend on! There's that Lily, I'm sure I don't know what has come over her lately. She's not the girl she was at all.

Gabriel was about to ask his aunt some questions on this point but she broke off suddenly to gaze after her sister who had wandered down the stairs and was craning her neck over the banisters.

— Now, I ask you, she said, almost testily, where is Julia going? Julia! Julia! Where are you going?

Julia, who had gone halfway down one flight, came back and announced blandly:

— Here's Freddy.

At the same moment a clapping of hands and a final flourish of the pianist told that the waltz had ended. The drawing-room door was opened from within and some couples came out. Aunt Kate drew Gabriel aside hurriedly and whispered into his ear:

— Slip down, Gabriel, like a good fellow and see if he's all right, and don't let him up if he's screwed. I'm sure he's screwed. I'm sure he is.

Gabriel went to the stairs and listened over the banisters. He could hear two persons talking in the pantry. Then he recognised Freddy Malins' laugh. He went down the stairs noisily.

— It's such a relief, said Aunt Kate to Mrs Conroy, that Gabriel is here. I always feel easier in my mind when he's here ... Julia, there's Miss Daly and Miss Power will take some refreshment. Thanks for your beautiful waltz, Miss Daly. It made lovely time.

A tall wizen-faced man, with a stiff grizzled moustache and swarthy skin, who was passing out with his partner said:

— And may we have some refreshment, too, Miss Morkan?

— Julia, said Aunt Kate summarily, and here's Mr Browne and Miss Furlong. Take them in, Julia, with Miss Daly and Miss Power.

— I'm the man for the ladies, said Mr Browne, pursing his lips until his moustache bristled and smiling in all his wrinkles. You know. Miss Morkan, the reason they are so fond of me is —

He did not finish his sentence, but, seeing that Aunt Kate was out of earshot, at once led the three young ladies into the back room. The middle of the room was occupied by two square tables placed end to end, and on these Aunt Julia and the caretaker were straightening and smoothing a large cloth. On the sideboard were arrayed dishes and plates, and glasses and bundles of knives and forks and spoons. The top of the closed square piano served also as a sideboard for viands and sweets. At a smaller sideboard in one corner two young men were standing, drinking hop-bitters.

Mr Browne led his charges thither and invited them all, in jest, to some ladies' punch, hot, strong and sweet. As they said they never took anything strong he opened three bottles of lemonade for them. Then he asked one of the young men to move aside, and, taking hold of the decanter, filled out for himself a goodly measure of whisky. The young men eyed him respectfully while he took a trial sip.

— God help me, he said, smiling, it's the doctor's orders.

His wizened face broke into a broader smile, and the three young ladies laughed in musical echo to his pleasantry, swaying their bodies to and fro, with nervous jerks of their shoulders. The boldest said:

— O, now, Mr Browne, I'm sure the doctor never ordered anything of the kind.

Mr Browne took another sip of his whisky and said, with sidling mimicry:

— Well, you see. I'm like the famous Mrs Cassidy, who is reported to have said: *Now, Mary Grimes, if I don't take it, make me take it, for I feel I want it.*

His hot face had leaned forward a little too confidentially and he had assumed a very low Dublin accent so that the young ladies, with one instinct, received his speech in silence. Miss Furlong, who was one of Mary Jane's pupils, asked Miss Daly what was the name of the pretty waltz she had played; and Mr Browne, seeing that he was ignored, turned promptly to the two young men who were more appreciative.

A red-faced young woman, dressed in pansy, came into the room, excitedly clapping her hands and crying:

— Quadrilles! Quadrilles!

Close on her heels came Aunt Kate, crying:

— Two gentlemen and three ladies, Mary Jane!

— O, here's Mr Bergin and Mr Kerrigan, said Mary Jane. Mr Kerrigan, will you take Miss Power? Miss Furlong, may I get you a partner, Mr Bergin. O, that'll just do now.

— Three ladies, Mary Jane, said Aunt Kate.

The two young gentlemen asked the ladies if they might have the pleasure, and Mary Jane turned to Miss Daly.

— O, Miss Daly, you're really awfully good, after playing for the last two dances, but really we're so short of ladies to-night.

— I don't mind in the least, Miss Morkan.

— But I've a nice partner for you, Mr Bartell D'Arcy, the tenor. I'll get him to sing later on. All Dublin is raving about him.

— Lovely voice, lovely voice! said Aunt Kate.

As the piano had twice begun the prelude to the first figure Mary Jane led her recruits quickly from the room. They had hardly gone when Aunt Julia wandered slowly into the room, looking behind her at something.

— What is the matter, Julia? asked Aunt Kate anxiously. Who is it?

Julia, who was carrying in a column of table-napkins, turned to her sister and said, simply, as if the question had surprised her:

— It's only Freddy, Kate, and Gabriel with him.

In fact right behind her Gabriel could be seen piloting Freddy Malins across the landing. The latter, a young man of about forty, was of Gabriel's size and build, with very round shoulders. His face was fleshy and pallid,

touched with colour only at the thick hanging lobes of his ears and at the wide wings of his nose. He had coarse features, a blunt nose, a convex and receding brow, tumid and protruded lips. His heavy-lidded eyes and the disorder of his scanty hair made him look sleepy. He was laughing heartily in a high key at a story which he had been telling Gabriel on the stairs and at the same time rubbing the knuckles of his left fist backwards and forwards into his left eye.

— Good-evening, Freddy, said Aunt Julia.

Freddy Malins bade the Misses Morkan good-evening in what seemed an offhand fashion by reason of the habitual catch in his voice and then, seeing that Mr Browne was grinning at him from the sideboard, crossed the room on rather shaky legs and began to repeat in an undertone the story he had just told to Gabriel.

— He's not so bad, is he? said Aunt Kate to Gabriel.

Gabriel's brows were dark but he raised them quickly and answered:

— O no, hardly noticeable.

— Now, isn't he a terrible fellow! she said. And his poor mother made him take the pledge on New Year's Eve. But come on, Gabriel, into the drawing-room.

Before leaving the room with Gabriel she signalled to Mr Browne by frowning and shaking her forefinger in warning to and fro. Mr Browne nodded in answer and, when she had gone, said to Freddy Malins:

— Now, then, Teddy, I'm going to fill you out a good glass of lemonade just to buck you up.

Freddy Malins, who was nearing the climax of his story, waved the offer aside impatiently but Mr Browne, having first called Freddy Malins' attention to a disarray in his dress, filled out and handed him a full glass of lemonade. Freddy Malins' left hand accepted the glass mechanically, his right hand being engaged in the mechanical readjustment of his dress. Mr Browne, whose face was once more wrinkling with mirth, poured out for himself a glass of whisky while Freddy Malins exploded, before he had well reached the climax of his story, in a kink of high-pitched bronchitic laughter and, setting down his untasted and overflowing glass, began to rub the knuckles of his left fist backwards and forwards into his left eye, repeating words of his last phrase as well as his fit of laughter would allow him.

.....

Gabriel could not listen while Mary Jane was playing her Academy piece, full of runs and difficult passages, to the hushed drawing-room. He liked music but the piece she was playing had no melody for him and he doubted whether it had any melody for the other listeners, though they had begged Mary Jane to play something. Four young men, who had come from the refreshment-room to stand in the doorway at the sound of the piano, had gone away quietly in

couples after a few minutes. The only persons who seemed to follow the music were Mary Jane herself, her hands racing along the key-board or lifted from it at the pauses like those of a priestess in momentary imprecation, and Aunt Kate standing at her elbow to turn the page.

Gabriel's eyes, irritated by the floor, which glittered with beeswax under the heavy chandelier, wandered to the wall above the piano. A picture of the balcony scene in *Romeo and Juliet* hung there and beside it was a picture of the two murdered princes in the Tower which Aunt Julia had worked in red, blue and brown wools when she was a girl. Probably in the school they had gone to as girls that kind of work had been taught, for one year his mother had worked for him as a birthday present a waistcoat of purple tabinet, with little foxes' heads upon it, lined with brown satin and having round mulberry buttons. It was strange that his mother had had no musical talent though Aunt Kate used to call her the brains carrier of the Morkan family. Both she and Julia had always seemed a little proud of their serious and matronly sister. Her photograph stood before the pierglass. She held an open book on her knees and was pointing out something in it to Constantine who, dressed in a man-o'-war suit, lay at her feet. It was she who had chosen the names for her sons for she was very sensible of the dignity of family life. Thanks to her, Constantine was now senior curate in Balbriggan and thanks to her, Gabriel himself had taken his degree in the Royal University. A shadow passed over his face as he remembered her sullen opposition to his marriage. Some slighting phrases she had used still rankled in his memory; she had once spoken of Gretta as being country cute and that was not true of Gretta at all. It was Gretta who had nursed her during all her last long illness in their house at Monkstown.

He knew that Mary Jane must be near the end of her piece for she was playing again the opening melody with runs of scales after every bar and while he waited for the end the resentment died down in his heart. The piece ended with a trill of octaves in the treble and a final deep octave in the bass. Great applause greeted Mary Jane as, blushing and rolling up her music nervously, she escaped from the room. The most vigorous clapping came from the four young men in the doorway who had gone away to the refreshment-room at the beginning of the piece but had come back when the piano had stopped.

Lancers were arranged. Gabriel found himself partnered with Miss Ivors. She was a frank-mannered talkative young lady, with a freckled face and prominent brown eyes. She did not wear a low-cut bodice and the large brooch which was fixed in the front of her collar bore on it an Irish device.

When they had taken their places she said abruptly:

— I have a crow to pluck with you.

— With me? said Gabriel.

She nodded her head gravely.

— What is it? asked Gabriel, smiling at her solemn manner.

— Who is G.C.? answered Miss Ivors, turning her eyes upon him.

Gabriel coloured and was about to knit his brows, as if he did not understand, when she said bluntly:

— O, innocent Amy! I have found out that you write for *The Daily Express*. Now, aren't you ashamed of yourself?

— Why should I be ashamed of myself? asked Gabriel, blinking his eyes and trying to smile.

— Well, I'm ashamed of you, said Miss Ivors frankly. To say you'd write for a rag like that. I didn't think you were a West Briton.

A look of perplexity appeared on Gabriel's face. It was true that he wrote a literary column every Wednesday in *The Daily Express*, for which he was paid fifteen shillings. But that did not make him a West Briton surely. The books he received for review were almost more welcome than the paltry cheque. He loved to feel the covers and turn over the pages of newly printed books. Nearly every day when his teaching in the college was ended he used to wander down the quays to the second-hand booksellers, to Hickey's on Bachelor's Walk, to Webb's or Massey's on Aston's Quay, or to O'Clohissey's in the by-street. He did not know how to meet her charge. He wanted to say that literature was above politics. But they were friends of many years' standing and their careers had been parallel, first at the University and then as teachers: he could not risk a grandiose phrase with her. He continued blinking his eyes and trying to smile and murmured lamely that he saw nothing political in writing reviews of books.

When their turn to cross had come he was still perplexed and inattentive. Miss Ivors promptly took his hand in a warm grasp and said in a soft friendly tone:

— Of course, I was only joking. Come, we cross now.

When they were together again she spoke of the University question and Gabriel felt more at ease. A friend of hers had shown her his review of Browning's poems. That was how she had found out the secret: but she liked the review immensely. Then she said suddenly:

— O, Mr Conroy, will you come for an excursion to the Aran Isles this summer? We're going to stay there a whole month. It will be splendid out in the Atlantic. You ought to come. Mr Clancy is coming, and Mr Kilkelly and Kathleen Kearney. It would be splendid for Gretta too if she'd come. She's from Connacht, isn't she?

— Her people are, said Gabriel shortly.

— But you will come, won't you? said Miss Ivors, laying her warm hand eagerly on his arm.

— The fact is, said Gabriel, I have already arranged to go—

— Go where? asked Miss Ivors.

— Well, you know every year I go for a cycling tour with some fellows and so—

— But where? asked Miss Ivors.

— Well, we usually go to France or Belgium or perhaps Germany, said Gabriel awkwardly.

— And why do you go to France and Belgium, said Miss Ivors, instead of visiting your own land?

— Well, said Gabriel, it's partly to keep in touch with the languages and partly for a change.

— And haven't you your own language to keep in touch with – Irish? asked Miss Ivors.

— Well, said Gabriel, if it comes to that, you know, Irish is not my language.

Their neighbours had turned to listen to the cross-examination. Gabriel glanced right and left nervously and tried to keep his good humour under the ordeal which was making a blush invade his forehead.

— And haven't you your own land to visit, continued Miss Ivors, that you know nothing of, your own people, and your own country?

— O, to tell you the truth, retorted Gabriel suddenly, I'm sick of my own country, sick of it!

— Why? asked Miss Ivors.

Gabriel did not answer for his retort had heated him.

— Why? repeated Miss Ivors.

They had to go visiting together and, as he had not answered her. Miss Ivors said warmly:

— Of course, you've no answer.

Gabriel tried to cover his agitation by taking part in the dance with great energy. He avoided her eyes for he had seen a sour expression on her face. But when they met in the long chain he was surprised to feel his hand firmly pressed. She looked at him from under her brows for a moment quizzically until he smiled. Then, just as the chain was about to start again, she stood on tiptoe and whispered into his ear:

— West Briton!

When the lancers were over Gabriel went away to a remote corner of the room where Freddy Malins' mother was sitting. She was a stout feeble old woman with white hair. Her voice had a catch in it like her son's and she stuttered slightly. She had been told that Freddy had come and that he was nearly all right. Gabriel asked her whether she had had a good crossing. She lived with her married daughter in Glasgow and came to Dublin on a visit once a year. She answered placidly that she had had a beautiful crossing and that the captain had been most attentive to her. She spoke also of the beautiful house her daughter kept in Glasgow, and of all the nice friends they had there. While her tongue rambled on Gabriel tried to banish from his mind

all memory of the unpleasant incident with Miss Ivors. Of course the girl or woman, or whatever she was, was an enthusiast but there was a time for all things. Perhaps he ought not to have answered her like that. But she had no right to call him a West Briton before people, even in joke. She had tried to make him ridiculous before people, heckling him and staring at him with her rabbit's eyes.

He saw his wife making her way towards him through the waltzing couples. When she reached him she said into his ear:

— Gabriel, Aunt Kate wants to know won't you carve the goose as usual. Miss Daly will carve the ham and I'll do the pudding.

— All right, said Gabriel.

— She's sending in the younger ones first as soon as this waltz is over so that we'll have the table to ourselves.

— Were you dancing? asked Gabriel.

— Of course I was. Didn't you see me? What words had you with Molly Ivors?

— No words. Why? Did she say so?

— Something like that. I'm trying to get that Mr D'Arcy to sing. He's full of conceit, I think.

— There were no words, said Gabriel moodily, only she wanted me to go for a trip to the west of Ireland and I said I wouldn't.

His wife clasped her hands excitedly and gave a little jump.

— O, do go, Gabriel, she cried. I'd love to see Galway again.

— You can go if you like, said Gabriel coldly.

She looked at him for a moment, then turned to Mrs Malins and said:

— There's a nice husband for you, Mrs Malins.

While she was threading her way back across the room Mrs Malins, without adverting to the interruption, went on to tell Gabriel what beautiful places there were in Scotland and beautiful scenery. Her son-in-law brought them every year to the lakes and they used to go fishing. Her son-in-law was a splendid fisher. One day he caught a fish, a beautiful big big fish, and the man in the hotel boiled it for their dinner.

Gabriel hardly heard what she said. Now that supper was coming near he began to think again about his speech and about the quotation. When he saw Freddy Malins coming across the room to visit his mother Gabriel left the chair free for him and retired into the embrasure of the window. The room had already cleared and from the back room came the clatter of plates and knives. Those who still remained in the drawing-room seemed tired of dancing and were conversing quietly in little groups. Gabriel's warm trembling fingers tapped the cold pane of the window. How cool it must be outside! How pleasant it would be to walk out alone, first along by the river and then through the park! The snow would be lying on the branches of the

trees and forming a bright cap on the top of the Wellington Monument. How much more pleasant it would be there than at the suppertable!

He ran over the headings of his speech: Irish hospitality, sad memories, the Three Graces, Paris, the quotation from Browning. He repeated to himself a phrase he had written in his review: *One feels that one is listening to a thought-tormented music*. Miss Ivors had praised the review. Was she sincere? Had she really any life of her own behind all her propagandism? There had never been any ill-feeling between them until that night. It unnerved him to think that she would be at the supper-table, looking up at him while he spoke with her critical quizzing eyes. Perhaps she would not be sorry to see him fail in his speech. An idea came into his mind and gave him courage. He would say, alluding to Aunt Kate and Aunt Julia: *Ladies and Gentlemen, the generation which is now on the wane among us may have had its faults but for my part I think, it had certain qualities of hospitality, of humour, of humanity, which the new and very serious and hypereducated generation that is growing up around us seems to me to lack*. Very good: that was one for Miss Ivors. What did he care that his aunts were only two ignorant old women?

A murmur in the room attracted his attention. Mr Browne was advancing from the door, gallantly escorting Aunt Julia, who leaned upon his arm, smiling and hanging her head. An irregular musketry of applause escorted her also as far as the piano and then, as Mary Jane seated herself on the stool, and Aunt Julia, no longer smiling, half turned so as to pitch her voice fairly into the room, gradually ceased. Gabriel recognised the prelude. It was that of an old song of Aunt Julia's – *Arrayed for the Bridal*. Her voice, strong and clear in tone, attacked with great spirit the runs which embellish the air and though she sang very rapidly she did not miss even the smallest of the grace notes. To follow the voice, without looking at the singer's face, was to feel and share the excitement of swift and secure flight. Gabriel applauded loudly with all the others at the close of the song and loud applause was borne in from the invisible suppertable. It sounded so genuine that a little colour struggled into Aunt Julia's face as she bent to replace in the music-stand the old leather-bound song-book that had her initials on the cover. Freddy Malins, who had listened with his head perched sideways to hear her better, was still applauding when everyone else had ceased and talking animatedly to his mother who nodded her head gravely and slowly in acquiescence. At last, when he could clap no more, he stood up suddenly and hurried across the room to Aunt Julia whose hand he seized and held in both his hands, shaking it when words failed him or the catch in his voice proved too much for him.

— I was just telling my mother, he said, I never heard you sing so well, never. No, I never heard your voice so good as it is to-night. Now! Would you

believe that now? That's the truth. Upon my word and honour that's the truth. I never heard your voice sound so fresh and so ... so clear and fresh, never.

Aunt Julia smiled broadly and murmured something about compliments as she released her hand from his grasp. Mr Browne extended his open hand towards her and said to those who were near him in the manner of a showman introducing a prodigy to an audience:

— Miss Julia Morkan, my latest discovery!

He was laughing very heartily at this himself when Freddy Malins turned to him and said:

— Well, Browne, if you're serious you might make a worse discovery. All I can say is I never heard her sing half so well as long as I am coming here. And that's the honest truth.

— Neither did I, said Mr Browne. I think her voice has greatly improved.

Aunt Julia shrugged her shoulders and said with meek pride:

— Thirty years ago I hadn't a bad voice as voices go.

— I often told Julia, said Aunt Kate emphatically, that she was simply thrown away in that choir. But she never would be said by me.

She turned as if to appeal to the good sense of the others against a refractory child while Aunt Julia gazed in front of her, a vague smile of reminiscence playing on her face.

— No, continued Aunt Kate, she wouldn't be said or led by anyone, slaving there in that choir night and day, night and day. Six o'clock on Christmas morning! And all for what?

— Well, isn't it for the honour of God, Aunt Kate? asked Mary Jane, twisting round on the piano-stool and smiling.

Aunt Kate turned fiercely on her niece and said:

— I know all about the honour of God, Mary Jane, but I think it's not at all honourable for the pope to turn out the women out of the choirs that have slaved there all their lives and put little whipper-snappers of boys over their heads. I suppose it is for the good of the Church if the pope does it. But it's not just, Mary Jane, and it's not right.

She had worked herself into a passion and would have continued in defence of her sister for it was a sore subject with her but Mary Jane, seeing that all the dancers had come back, intervened pacifically:

— Now, Aunt Kate, you're giving scandal to Mr Browne who is of the other persuasion.

Aunt Kate turned to Mr Browne, who was grinning at this allusion to his religion, and said hastily:

— O, I don't question the pope's being right. I'm only a stupid old woman and I wouldn't presume to do such a thing. But there's such a thing as common everyday politeness and gratitude. And if I were in Julia's place I'd tell that Father Healy straight up to his face...

— And besides, Aunt Kate, said Mary Jane, we really are all hungry and when we are hungry we are all very quarrelsome.

— And when we are thirsty we are also quarrelsome, added Mr Browne.

— So that we had better go to supper, said Mary Jane, and finish the discussion afterwards.

On the landing outside the drawing-room Gabriel found his wife and Mary Jane trying to persuade Miss Ivors to stay for supper. But Miss Ivors, who had put on her hat and was buttoning her cloak, would not stay. She did not feel in the least hungry and she had already overstayed her time.

— But only for ten minutes, Molly, said Mrs Conroy. That won't delay you.

— To take a pick itself, said Mary Jane, after all your dancing.

— I really couldn't, said Miss Ivors.

— I am afraid you didn't enjoy yourself at all, said Mary Jane hopelessly.

— Ever so much, I assure you, said Miss Ivors, but you really must let me run off now.

— But how can you get home? asked Mrs Conroy.

— O, it's only two steps up the quay.

Gabriel hesitated a moment and said:

— If you will allow me. Miss Ivors, I'll see you home if you really are obliged to go.

But Miss Ivors broke away from them.

— I won't hear of it, she cried. For goodness sake go in to your suppers and don't mind me. I'm quite well able to take care of myself.

— Well, you're the comical girl, Molly, said Mrs Conroy frankly.

— *Beannacht libh*, cried Miss Ivors, with a laugh, as she ran down the staircase.

Mary Jane gazed after her, a moody puzzled expression on her face, while Mrs Conroy leaned over the banisters to listen for the hall-door. Gabriel asked himself was he the cause of her abrupt departure. But she did not seem to be in ill humour: she had gone away laughing. He stared blankly down the staircase.

At that moment Aunt Kate came toddling out of the supper-room, almost wringing her hands in despair.

— Where is Gabriel? she cried. Where on earth is Gabriel? There's everyone waiting in there, stage to let, and nobody to carve the goose!

— Here I am. Aunt Kate! cried Gabriel, with sudden animation, ready to carve a flock of geese, if necessary.

A fat brown goose lay at one end of the table and at the other end, on a bed of creased paper strewn with sprigs of parsley, lay a great ham, stripped of its outer skin and peppered over with crust crumbs, a neat paper frill

round its shin and beside this was a round of spiced beef. Between these rival ends ran parallel lines of side-dishes: two little minsters of jelly, red and yellow; a shallow dish full of blocks of blancmange and red jam, a large green leaf-shaped dish with a stalk-shaped handle, on which lay bunches of purple raisins and peeled almonds, a companion dish on which lay a solid rectangle of Smyrna figs, a dish of custard topped with grated nutmeg, a small bowl full of chocolates and sweets wrapped in gold and silver papers and a glass vase in which stood some tall celery stalks. In the centre of the table there stood, as sentries to a fruit-stand which upheld a pyramid of oranges and American apples, two squat old-fashioned decanters of cut glass, one containing port and the other dark sherry. On the closed square piano a pudding in a huge yellow dish lay in waiting and behind it were three squads of bottles of stout and ale and minerals, drawn up according to the colours of their uniforms, the first two black, with brown and red labels, the third and smallest squad white, with transverse green sashes.

Gabriel took his seat boldly at the head of the table and, having looked to the edge of the carver, plunged his fork firmly into the goose. He felt quite at ease now for he was an expert carver and liked nothing better than to find himself at the head of a well-laden table.

— Miss Furlong, what shall I send you? he asked. A wing or a slice of the breast?

— Just a small slice of the breast.

— Miss Higgins, what for you?

— O, anything at all, Mr Conroy.

While Gabriel and Miss Daly exchanged plates of goose and plates of ham and spiced beef Lily went from guest to guest with a dish of hot floury potatoes wrapped in a white napkin. This was Mary Jane's idea and she had also suggested apple sauce for the goose but Aunt Kate had said that plain roast goose without apple sauce had always been good enough for her and she hoped she might never eat worse. Mary Jane waited on her pupils and saw that they got the best slices and Aunt Kate and Aunt Julia opened and carried across from the piano bottles of stout and ale for the gentlemen and bottles of minerals for the ladies. There was a great deal of confusion and laughter and noise, the noise of orders and counter-orders, of knives and forks, of corks and glass-stoppers. Gabriel began to carve second helpings as soon as he had finished the first round without serving himself. Everyone protested loudly so that he compromised by taking a long draught of stout for he had found the carving hot work. Mary Jane settled down quietly to her supper but Aunt Kate and Aunt Julia were still toddling round the table, walking on each other's heels, getting in each other's way and giving each other unheeded orders. Mr Browne begged of them to sit down and eat their suppers and so did Gabriel but they said there was time enough so that, at

last, Freddy Malins stood up and, capturing Aunt Kate, plumped her down on her chair amid general laughter.

When everyone had been well served Gabriel said, smiling:

— Now, if anyone wants a little more of what vulgar people call stuffing let him or her speak.

A chorus of voices invited him to begin his own supper and Lily came forward with three potatoes which she had reserved for him.

— Very well, said Gabriel amiably, as he took another preparatory draught, kindly forget my existence, ladies and gentlemen, for a few minutes.

He set to his supper and took no part in the conversation with which the table covered Lily's removal of the plates. The subject of talk was the opera company which was then at the Theatre Royal. Mr Bartell D'Arcy, the tenor, a dark-complexioned young man with a smart moustache, praised very highly the leading contralto of the company but Miss Furlong thought she had a rather vulgar style of production. Freddy Malins said there was a negro chieftain singing in the second part of the Gaiety pantomime who had one of the finest tenor voices he had ever heard.

— Have you heard him? he asked Mr Bartell D'Arcy across the table.

— No, answered Mr Bartell D'Arcy carelessly.

— Because, Freddy Malins explained, now I'd be curious to hear your opinion of him. I think he has a grand voice.

— It takes Teddy to find out the really good things, said Mr Browne familiarly to the table.

— And why couldn't he have a voice too? asked Freddy Malins sharply. Is it because he's only a black?

Nobody answered this question and Mary Jane led the table back to the legitimate opera. One of her pupils had given her a pass for *Mignon*. Of course it was very fine, she said, but it made her think of poor Georgina Burns. Mr Browne could go back farther still, to the old Italian companies that used to come to Dublin-Tietjens, Ilma de Murzka, Campanini, the great Trebelli, Giuglini, Ravelli, Aramburo. Those were the days, he said, when there was something like singing to be heard in Dublin. He told too of how the top gallery of the old Royal used to be packed night after night, of how one night an Italian tenor had sung five encores to *Let Me Like a Soldier Fall*, introducing a high C every time, and of how the gallery boys would sometimes in their enthusiasm unyoke the horses from the carriage of some great *prima donna* and pull her themselves through the streets to her hotel. Why did they never play the grand old operas now, he asked, *Dinorah*, *Lucrezia Borgia*? Because they could not get the voices to sing them: that was why.

— O, well, said Mr Bartell D'Arcy, I presume there are as good singers to-day as there were then.

— Where are they? asked Mr Browne defiantly.

— In London, Paris, Milan, said Mr Bartell D’Arcy warmly. I suppose Caruso, for example, is quite as good, if not better than any of the men you have mentioned.

— Maybe so, said Mr Browne. But I may tell you I doubt it strongly.

— O, I’d give anything to hear Caruso sing, said Mary Jane.

— For me, said Aunt Kate, who had been picking a bone, there, was only one tenor. To please me, I mean. But I suppose none of you ever heard of him.

— Who was he, Miss Morkan? asked Mr Bartell D’Arcy politely.

— His name, said Aunt Kate, was Parkinson. I heard him when he was in his prime and I think he had then the purest tenor voice that was ever put into a man’s throat.

— Strange, said Mr Bartell D’Arcy. I never even heard of him.

— Yes, yes. Miss Morkan is right, said Mr Browne. I remember hearing of old Parkinson but he’s too far back for me.

— A beautiful pure sweet mellow English tenor, said Aunt Kate with enthusiasm.

Gabriel having finished, the huge pudding was transferred to the table. The clatter of forks and spoons began again. Gabriel’s wife served out spoonfuls of the pudding and passed the plates down the table. Midway down they were held up by Mary Jane, who replenished them with raspberry or orange jelly or with blancmange and jam. The pudding was of Aunt Julia’s making and she received praises for it from all quarters. She herself said that it was not quite brown enough.

— Well, I hope. Miss Morkan, said Mr Browne, that I’m brown enough for you because, you know. I’m all brown.

All the gentlemen, except Gabriel, ate some of the pudding out of compliment to Aunt Julia. As Gabriel never ate sweets the celery had been left for him. Freddy Malins also took a stalk of celery and ate it with his pudding. He had been told that celery was a capital thing for the blood and he was just then under doctor’s care. Mrs Malins, who had been silent all through the supper, said that her son was going down to Mount Melleray in a week or so. The table then spoke of Mount Melleray, how bracing the air was down there, how hospitable the monks were and how they never asked for a penny-piece from their guests.

— And do you mean to say, asked Mr Browne incredulously, that a chap can go down there and put up there as if it were a hotel and live on the fat of the land and then come away without paying a farthing?

— O, most people give some donation to the monastery when they leave, said Mary Jane.

— I wish we had an institution like that in our Church, said Mr Browne candidly.

He was astonished to hear that the monks never spoke, got up at two in the morning and slept in their coffins. He asked what they did it for.

— That's the rule of the order, said Aunt Kate firmly.

— Yes, but why? asked Mr Browne.

Aunt Kate repeated that it was the rule, that was all. Mr Browne still seemed not to understand. Freddy Malins explained to him, as best he could, that the monks were trying to make up for the sins committed by all the sinners in the outside world. The explanation was not very clear for Mr Browne grinned and said:

— I like that idea very much but wouldn't a comfortable spring bed do them as well as a coffin?

— The coffin, said Mary Jane, is to remind them of their last end.

As the subject had grown lugubrious it was buried in a silence of the table during which Mrs Malins could be heard saying to her neighbour in an indistinct undertone:

— They are very good men, the monks, very pious men.

The raisins and almonds and figs and apples and oranges and chocolates and sweets were now passed about the table and Aunt Julia invited all the guests to have either port or sherry. At first Mr Bartell D'Arcy refused to take either but one of his neighbours nudged him and whispered something to him upon which he allowed his glass to be filled. Gradually as the last glasses were being filled the conversation ceased. A pause followed, broken only by the noise of the wine and by unsettlings of chairs. The Misses Morkan, all three, looked down at the tablecloth. Someone coughed once or twice and then a few gentlemen patted the table gently as a signal for silence. The silence came and Gabriel pushed back his chair and stood up.

The patting at once grew louder in encouragement and then ceased altogether. Gabriel leaned his ten trembling fingers on the tablecloth and smiled nervously at the company. Meeting a row of upturned faces he raised his eyes to the chandelier. The piano was playing a waltz tune and he could hear the skirts sweeping against the drawing-room door. People, perhaps, were standing in the snow on the quay outside, gazing up at the lighted windows and listening to the waltz music. The air was pure there. In the distance lay the park where the trees were weighted with snow. The Wellington Monument wore a gleaming cap of snow that flashed westward over the white field of Fifteen Acres.

He began:

— Ladies and Gentlemen.

— It has fallen to my lot this evening, as in years past, to perform a very pleasing task but a task for which I am afraid my poor powers as a speaker are all too inadequate.

— No, no! said Mr Browne.

— But, however that may be, I can only ask you tonight to take the will for the deed and to lend me your attention for a few moments while I endeavour to express to you in words what my feelings are on this occasion.

— Ladies and Gentlemen. It is not the first time that we have gathered together under this hospitable roof, around this hospitable board. It is not the first time that we have been the recipients – or perhaps, I had better say, the victims – of the hospitality of certain good ladies.

He made a circle in the air with his arm and paused. Everyone laughed or smiled at Aunt Kate and Aunt Julia and Mary Jane who all turned crimson with pleasure. Gabriel went on more boldly:

— I feel more strongly with every recurring year that our country has no tradition which does it so much honour and which it should guard so jealously as that of its hospitality. It is a tradition that is unique as far as my experience goes (and I have visited not a few places abroad) among the modern nations. Some would say, perhaps, that with us it is rather a failing than anything to be boasted of. But granted even that, it is, to my mind, a princely failing, and one that I trust will long be cultivated among us. Of one thing, at least, I am sure. As long as this one roof shelters the good ladies aforesaid – and I wish from my heart it may do so for many and many a long year to come – the tradition of genuine warm-hearted courteous Irish hospitality, which our forefathers have handed down to us and which we in turn must hand down to our descendants, is still alive among us.

A hearty murmur of assent ran round the table. It shot through Gabriel's mind that Miss Ivors was not there and that she had gone away discourteously: and he said with confidence in himself:

— Ladies and Gentlemen.

— A new generation is growing up in our midst, a generation actuated by new ideas and new principles. It is serious and enthusiastic for these new ideas and its enthusiasm, even when it is misdirected, is, I believe, in the main sincere. But we are living in a sceptical and, if I may use the phrase, a thought-tormented age: and sometimes I fear that this new generation, educated or hypereducated as it is, will lack those qualities of humanity, of hospitality, of kindly humour which belonged to an older day. Listening to-night to the names of all those great singers of the past it seemed to me, I must confess, that we were living in a less spacious age. Those days might, without exaggeration, be called spacious days: and if they are gone beyond recall let us hope, at least, that in gatherings such as this we shall still speak of them with pride and affection, still cherish in our hearts the memory of those dead and gone great ones whose fame the world will not willingly let die.

— Hear, hear! said Mr Browne loudly.

— But yet, continued Gabriel, his voice falling into a softer inflection, there are always in gatherings such as this sadder thoughts that will recur to our minds: thoughts of the past, of youth, of changes, of absent faces that

we miss here tonight. Our path through life is strewn with many such sad memories; and were we to brood upon them always we could not find the heart to go on bravely with our work among the living. We have all of us living duties and living affections which claim, and rightly claim, our strenuous endeavours.

— Therefore, I will not linger on the past. I will not let any gloomy moralising intrude upon us here to-night. Here we are gathered together for a brief moment from the bustle and rush of our everyday routine. We are met here as friends, in the spirit of good-fellowship, as colleagues, also to a certain extent, in the true spirit of *camaraderie*, and as the guests of – what shall I call them? – the Three Graces of the Dublin musical world.

The table burst into applause and laughter at this sally. Aunt Julia vainly asked each of her neighbours in turn to tell her what Gabriel had said.

— He says we are the Three Graces, Aunt Julia, said Mary Jane.

Aunt Julia did not understand but she looked up, smiling, at Gabriel, who continued in the same vein:

— Ladies and Gentlemen.

— I will not attempt to play to-night the part that Paris played on another occasion. I will not attempt to choose between them. The task would be an invidious one and one beyond my poor powers. For when I view them in turn, whether it be our chief hostess herself, whose good heart, whose too good heart, has become a byword with all who know her, or her sister, who seems to be gifted with perennial youth and whose singing must have been a surprise and a revelation to us all to-night, or, last but not least, when I consider our youngest hostess, talented, cheerful, hard-working and the best of nieces, I confess, Ladies and Gentlemen, that I do not know to which of them I should award the prize.

Gabriel glanced down at his aunts and, seeing the large smile on Aunt Julia's face and the tears which had risen to Aunt Kate's eyes, hastened to his close. He raised his glass of port gallantly, while every member of the company fingered a glass expectantly, and said loudly:

— Let us toast them all three together. Let us drink to their health, wealth, long life, happiness and prosperity and may they long continue to hold the proud and self-won position which they hold in their profession and the position of honour and affection which they hold in our hearts.

All the guests stood up, glass in hand, and, turning towards the three seated ladies, sang in unison, with Mr Browne as leader:

For they are jolly gay fellows,
For they are jolly gay fellows,
For they are jolly gay fellows,
Which nobody can deny.

Aunt Kate was making frank use of her handkerchief and even Aunt Julia seemed moved. Freddy Malins beat time with his pudding-fork and the singers turned towards one another, as if in melodious conference, while they sang, with emphasis:

Unless he tells a lie,
Unless he tells a lie.

Then, turning once more towards their hostesses, they sang:

For they are jolly gay fellows,
For they are jolly gay fellows,
For they are jolly gay fellows,
Which nobody can deny.

The acclamation which followed was taken up beyond the door of the supper-room by many of the other guests and renewed time after time, Freddy Malins acting as officer with his fork on high.

.....

The piercing morning air came into the hall where they were standing so that Aunt Kate said:

— Close the door, somebody. Mrs Malins will get her death of cold.

— Browne is out there. Aunt Kate, said Mary Jane.

— Browne is everywhere, said Aunt Kate, lowering her voice.

Mary Jane laughed at her tone.

— Really, she said archly, he is very attentive.

— He has been laid on here like the gas, said Aunt Kate in the same tone, all during the Christmas.

She laughed herself this time good-humouredly and then added quickly:

— But tell him to come in, Mary Jane, and close the door. I hope to goodness he didn't hear me.

At that moment the hall-door was opened and Mr Browne came in from the doorstep, laughing as if his heart would break. He was dressed in a long green overcoat with mock astrakhan cuffs and collar and wore on his head an oval fur cap. He pointed down the snow-covered quay from where the sound of shrill prolonged whistling was borne in.

— Teddy will have all the cabs in Dublin out, he said.

Gabriel advanced from the little pantry behind the office, struggling into his overcoat and, looking round the hall, said:

— Gretta not down yet?

— She's getting on her things, Gabriel, said Aunt Kate.

— Who's playing up there? asked Gabriel.

— Nobody. They're all gone.

— O no, Aunt Kate, said Mary Jane. Bartell D'Arcy and Miss O'Callaghan aren't gone yet.

— Someone is strumming at the piano, anyhow, said Gabriel.

Mary Jane glanced at Gabriel and Mr Browne and said with a shiver:

— It makes me feel cold to look at you two gentlemen muffled up like that. I wouldn't like to face your journey home at this hour.

— I'd like nothing better this minute, said Mr Browne stoutly, than a rattling fine walk in the country or a fast drive with a good spanking goer between the shafts.

— We used to have a very good horse and trap at home, said Aunt Julia sadly.

— The never-to-be-forgotten Johnny, said Mary Jane, laughing.

Aunt Kate and Gabriel laughed too.

— Why, what was wonderful about Johnny? asked Mr Browne.

— The late lamented Patrick Morkan, our grandfather, that is, explained Gabriel, commonly known in his later years as the old gentleman, was a glue-boiler.

— O, now, Gabriel, said Aunt Kate, laughing, he had a starch mill.

— Well, glue or starch, said Gabriel, the old gentleman had a horse by the name of Johnny. And Johnny used to work in the old gentleman's mill, walking round and round in order to drive the mill. That was all very well; but now comes the tragic part about Johnny. One fine day the old gentleman thought he'd like to drive out with the quality to a military review in the park.

— The Lord have mercy on his soul, said Aunt Kate compassionately.

— Amen, said Gabriel. So the old gentleman, as I said, harnessed Johnny and put on his very best tall hat and his very best stock collar and drove out in grand style from his ancestral mansion somewhere near Back Lane, I think.

Everyone laughed, even Mrs Malins, at Gabriel's manner and Aunt Kate said:

— O now, Gabriel, he didn't live in Back Lane, really. Only the mill was there.

— Out from the mansion of his forefathers, continued Gabriel, he drove with Johnny. And everything went on beautifully until Johnny came in sight of King Billy's statue: and whether he fell in love with the horse King Billy sits on or whether he thought he was back again in the mill, anyhow he began to walk round the statue.

Gabriel paced in a circle round the hall in his goloshes amid the laughter of the others.

— Round and round he went, said Gabriel, and the old gentleman, who was a very pompous old gentleman, was highly indignant. *Go on, sir! What do you mean, sir? Johnny! Johnny! Most extraordinary conduct! Can't understand the horse!*

The peals of laughter which followed Gabriel's imitation of the incident were interrupted by a resounding knock at the hall-door. Mary Jane ran to open it and let in Freddy Malins. Freddy Malins, with his hat well back on his head and his shoulders humped with cold, was puffing and steaming after his exertions.

— I could only get one cab, he said.

— O, we'll find another along the quay, said Gabriel.

— Yes, said Aunt Kate. Better not keep Mrs Malins standing in the draught.

Mrs Malins was helped down the front steps by her son and Mr Browne and, after many manoeuvres, hoisted into the cab. Freddy Malins clambered in after her and spent a long time settling her on the seat, Mr Browne helping him with advice. At last she was settled comfortably and Freddy Malins invited Mr Browne into the cab. There was a good deal of confused talk, and then Mr Browne got into the cab. The cabman settled his rug over his knees, and bent down for the address. The confusion grew greater and the cabman was directed differently by Freddy Malins and Mr Browne, each of whom had his head out through a window of the cab. The difficulty was to know where to drop Mr Browne along the route and Aunt Kate, Aunt Julia and Mary Jane helped the discussion from the doorstep with cross-directions and contradictions and abundance of laughter. As for Freddy Malins he was speechless with laughter. He popped his head in and out of the window every moment, to the great danger of his hat, and told his mother how the discussion was progressing till at last Mr Browne shouted to the bewildered cabman above the din of everybody's laughter:

— Do you know Trinity College?

— Yes, sir, said the cabman.

— Well, drive bang up against Trinity College gates, said Mr Browne, and then we'll tell you where to go. You understand now?

— Yes, sir, said the cabman.

— Make like a bird for Trinity College.

— Right, sir, cried the cabman.

The horse was whipped up and the cab rattled off along the quay amid a chorus of laughter and adieus.

Gabriel had not gone to the door with the others. He was in a dark part of the hall gazing up the staircase. A woman was standing near the top of the first flight, in the shadow also. He could not see her face but he could see the terracotta and salmonpink panels of her skirt which the shadow made appear black and white. It was his wife. She was leaning on the banisters, listening to something. Gabriel was surprised at her stillness and strained his ear to listen also. But he could hear little save the noise of laughter and dispute on the front steps, a few chords struck on the piano and a few notes of a man's voice singing.

He stood still in the gloom of the hall, trying to catch the air that the voice was singing and gazing up at his wife. There was grace and mystery in her attitude as if she were a symbol of something. He asked himself what is a woman standing on the stairs in the shadow, listening to distant music, a symbol of. If he were a painter he would paint her in that attitude. Her blue felt hat would show off the bronze of her hair against the darkness and the dark panels of her skirt would show off the light ones. *Distant Music* he would call the picture if he were a painter.

The hall-door was closed; and Aunt Kate, Aunt Julia and Mary Jane came down the hall, still laughing.

— Well, isn't Freddy terrible? said Mary Jane. He's really terrible.

Gabriel said nothing but pointed up the stairs towards where his wife was standing. Now that the hall-door was closed the voice and the piano could be heard more clearly. Gabriel held up his hand for them to be silent. The song seemed to be in the old Irish tonality and the singer seemed uncertain both of his words and of his voice. The voice, made plaintive by distance and by the singer's hoarseness, faintly illuminated the cadence of the air with words expressing grief:

O, the rain falls on my heavy locks
And the dew wets my skin,
My babe lies cold ...

— O, exclaimed Mary Jane. It's Bartell D'Arcy singing and he wouldn't sing all the night. O, I'll get him to sing a song before he goes.

— O do, Mary Jane, said Aunt Kate.

Mary Jane brushed past the others and ran to the staircase but before she reached it the singing stopped and the piano was closed abruptly.

— O, what a pity! she cried. Is he coming down, Gretta?

Gabriel heard his wife answer yes and saw her come down towards them. A few steps behind her were Mr Bartell D'Arcy and Miss O'Callaghan.

— O, Mr D'Arcy, cried Mary Jane, it's downright mean of you to break off like that when we were all in raptures listening to you.

— I have been at him all the evening, said Miss O'Callaghan, and Mrs Conroy too and he told us he had a dreadful cold and couldn't sing.

— O, Mr D'Arcy, said Aunt Kate, now that was a great fib to tell.

— Can't you see that I'm as hoarse as a crow? said Mr D'Arcy roughly.

He went into the pantry hastily and put on his overcoat. The others, taken aback by his rude speech, could find nothing to say. Aunt Kate wrinkled her brows and made signs to the others to drop the subject. Mr D'Arcy stood swathing his neck carefully and frowning.

— It's the weather, said Aunt Julia, after a pause.

— Yes, everybody has colds, said Aunt Kate readily, everybody.

— They say, said Mary Jane, we haven't had snow like it for thirty years; and I read this morning in the newspapers that the snow is general all over Ireland.

— I love the look of snow, said Aunt Julia sadly.

— So do I, said Miss O'Callaghan. I think Christmas is never really Christmas unless we have the snow on the ground.

— But poor Mr D'Arcy doesn't like the snow, said Aunt Kate, smiling.

Mr D'Arcy came from the pantry, fully swathed and buttoned, and in a repentant tone told them the history of his cold. Everyone gave him advice and said it was a great pity and urged him to be very careful of his throat in the night air. Gabriel watched his wife who did not join in the conversation. She was standing right under the dusty fanlight and the flame of the gas lit up the rich bronze of her hair which he had seen her drying at the fire a few days before. She was in the same attitude and seemed unaware of the talk about her. At last she turned towards them and Gabriel saw that there was colour on her cheeks and that her eyes were shining. A sudden tide of joy went leaping out of his heart.

— Mr D'Arcy, she said, what is the name of that song you were singing?

— It's called *The Lass of Aughrim*, said Mr D'Arcy, but I couldn't remember it properly. Why? Do you know it?

— *The Lass of Aughrim*, she repeated. I couldn't think of the name.

— It's a very nice air, said Mary Jane. I'm sorry you were not in voice to-night.

— Now, Mary Jane, said Aunt Kate, don't annoy Mr D'Arcy. I won't have him annoyed.

Seeing that all were ready to start she shepherded them to the door where good-night was said:

— Well, good-night. Aunt Kate, and thanks for the pleasant evening.

— Good-night, Gabriel. Good-night, Gretta!

— Good-night, Aunt Kate, and thanks ever so much. Good-night, Aunt Julia.

— O, good-night, Gretta, I didn't see you.

— Good-night, Mr D'Arcy. Good-night, Miss O'Callaghan.

— Good-night, Miss Morkan.

— Good-night, again.

— Good-night, all. Safe home.

— Good-night. Good-night.

The morning was still dark. A dull yellow light brooded over the houses and the river, and the sky seemed to be descending. It was slushy underfoot; and only streaks and patches of snow lay on the roofs, on the parapets of the

quay and on the area railings. The lamps were still burning redly in the murky air and, across the river, the palace of the Four Courts stood out menacingly against the heavy sky.

She was walking on before him with Mr Bartell D'Arcy, her shoes in a brown parcel tucked under one arm and her hands holding her skirt up from the slush. She had no longer any grace of attitude but Gabriel's eyes were still bright with happiness. The blood went bounding along his veins; and the thoughts went rioting through his brain, proud, joyful, tender, valorous.

She was walking on before him so lightly and so erect that he longed to run after her noiselessly, catch her by the shoulders and say something foolish and affectionate into her ear. She seemed to him so frail that he longed to defend her against something and then to be alone with her. Moments of their secret life together burst like stars upon his memory. A heliotrope envelope was lying beside his breakfast-cup and he was caressing it with his hand. Birds were twittering in the ivy and the sunny web of the curtain was shimmering along the floor: he could not eat for happiness. They were standing on the crowded platform and he was placing a ticket inside the warm palm of her glove. He was standing with her in the cold, looking in through a grated window at a man making bottles in a roaring furnace. It was very cold. Her face, fragrant in the cold air, was quite close to his; and suddenly she called out to the man at the furnace:

— Is the fire hot, sir?

But the man could not hear her with the noise of the furnace. It was just as well. He might have answered rudely.

A wave of yet more tender joy escaped from his heart and went coursing in warm flood along his arteries. Like the tender fires of stars moments of their life together, that no one knew of or would ever know of, broke upon and illumined his memory. He longed to recall to her those moments, to make her forget the years of their dull existence together and remember only their moments of ecstasy. For the years, he felt, had not quenched his soul or hers. Their children, his writing, her household cares had not quenched all their souls' tender fire. In one letter that he had written to her then he had said: *Why is it that words like these seem to me so dull and cold? is it because there is no word tender enough to be your name?*

Like distant music these words that he had written years before were borne towards him from the past. He longed to be alone with her. When the others had gone away, when he and she were in their room in the hotel, then they would be alone together. He would call her softly:

— Gretta!

Perhaps she would not hear at once: she would be undressing. Then something in his voice would strike her. She would turn and look at him...

At the corner of Winetavern Street they met a cab. He was glad of its rattling noise as it saved him from conversation. She was looking out of the

window and seemed tired. The others spoke only a few words, pointing out some building or street. The horse galloped along wearily under the murky morning sky, dragging his old rattling box after his heels, and Gabriel was again in a cab with her, galloping to catch the boat, galloping to their honeymoon.

As the cab drove across O'Connell Bridge Miss O'Callaghan said:

— They say you never cross O'Connell Bridge without seeing a white horse.

— I see a white man this time, said Gabriel.

Where? asked Mr Bartell D'Arcy.

Gabriel pointed to the statue, on which lay patches of snow. Then he nodded familiarly to it and waved his hand.

—Good-night, Dan, he said gaily.

When the cab drew up before the hotel Gabriel jumped out and, in spite of Mr Bartell D'Arcy's protest, paid the driver. He gave the man a shilling over his fare. The man saluted and said:

— A prosperous New Year to you, sir.

— The same to you, said Gabriel cordially.

She leaned for a moment on his arm in getting out of the cab and while standing at the curbstone, bidding the others good-night. She leaned lightly on his arm, as lightly as when she had danced with him a few hours before. He had felt proud and happy then, happy that she was his, proud of her grace and wifely carriage. But now, after the kindling again of so many memories, the first touch of her body, musical and strange and perfumed, sent through him a keen pang of lust. Under cover of her silence he pressed her arm closely to his side; and, as they stood at the hotel door, he felt that they had escaped from their lives and duties, escaped from home and friends and run away together with wild and radiant hearts to a new adventure.

An old man was dozing in a great hooded chair in the hall. He lit a candle in the office and went before them to the stairs. They followed him in silence, their feet falling in soft thuds on the thickly carpeted stairs. She mounted the stairs behind the porter, her head bowed in the ascent, her frail shoulders curved as with a burden, her skirt girt tightly about her. He could have flung his arms about her hips and held her still for his arms were trembling with desire to seize her and only the stress of his nails against the palms of his hands held the wild impulse of his body in check. The porter halted on the stairs to settle his guttering candle. They halted too on the steps below him. In the silence Gabriel could hear the falling of the molten wax into the tray and the thumping of his own heart against his ribs.

The porter led them along a corridor and opened a door. Then he set his unstable candle down on a toilet-table and asked at what hour they were to be called in the morning.

— Eight, said Gabriel.

The porter pointed to the tap of the electric-light and began a muttered apology but Gabriel cut him short.

— We don't want any light. We have light enough from the street. And I say, he added, pointing to the candle, you might remove that handsome article, like a good man.

The porter took up his candle again, but slowly for he was surprised by such a novel idea. Then he mumbled good-night and went out. Gabriel shot the lock to.

A ghostly light from the street lamp lay in a long shaft from one window to the door. Gabriel threw his overcoat and hat on a couch and crossed the room towards the window. He looked down into the street in order that his emotion might calm a little. Then he turned and leaned against a chest of drawers with his back to the light. She had taken off her hat and cloak and was standing before a large swinging mirror, unhooking her waist. Gabriel paused for a few moments, watching her, and then said:

— Gretta!

She turned away from the mirror slowly and walked along the shaft of light towards him. Her face looked so serious and weary that the words would not pass Gabriel's lips. No, it was not the moment yet.

— You looked tired, he said.

— I am a little, she answered.

— You don't feel ill or weak?

— No, tired: that's all.

She went on to the window and stood there, looking out. Gabriel waited again and then, fearing that diffidence was about to conquer him, he said abruptly:

— By the way, Gretta!

— What is it?

— You know that poor fellow Malins? he said quickly.

— Yes. What about him?

— Well, poor fellow, he's a decent sort of chap after all, continued Gabriel in a false voice. He gave me back that sovereign I lent him and I didn't expect it really. It's a pity he wouldn't keep away from that Browne, because he's not a bad fellow at heart.

He was trembling now with annoyance. Why did she seem so abstracted? He did not know how he could begin. Was she annoyed, too, about something? If she would only turn to him or come to him of her own accord! To take her as she was would be brutal. No, he must see some ardour in her eyes first. He longed to be master of her strange mood.

— When did you lend him the pound? she asked, after a pause.

Gabriel strove to restrain himself from breaking out into brutal language about the sottish Malins and his pound. He longed to cry to her

from his soul, to crush her body against his, to overmaster her. But he said:

— O, at Christmas, when he opened that little Christmas-card shop in Henry Street.

He was in such a fever of rage and desire that he did not hear her come from the window. She stood before him for an instant, looking at him strangely. Then, suddenly raising herself on tiptoe and resting her hands lightly on his shoulders, she kissed him.

— You are a very generous person, Gabriel, she said.

Gabriel, trembling with delight at her sudden kiss and at the quaintness of her phrase, put his hands on her hair and began smoothing it back, scarcely touching it with his fingers. The washing had made it fine and brilliant. His heart was brimming over with happiness. Just when he was wishing for it she had come to him of her own accord. Perhaps her thoughts had been running with his. Perhaps she had felt the impetuous desire that was in him and then the yielding mood had come upon her. Now that she had fallen to him so easily he wondered why he had been so diffident.

He stood, holding her head between his hands. Then, slipping one arm swiftly about her body and drawing her towards him, he said softly:

— Gretta dear, what are you thinking about?

She did not answer nor yield wholly to his arm. He said again, softly:

— Tell me what it is, Gretta. I think I know what is the matter. Do I know?

She did not answer at once. Then she said in an outburst of tears:

— O, I am thinking about that song. *The Lass of Aughrim*.

She broke loose from him and ran to the bed and, throwing her arms across the bed-rail, hid her face. Gabriel stood stock-still for a moment in astonishment and then followed her. As he passed in the way of the cheval-glass he caught sight of himself in full length, his broad, well-filled shirt-front, the face whose expression always puzzled him when he saw it in a mirror and his glimmering gilt-rimmed eyeglasses. He halted a few paces from her and said:

— What about the song? Why does that make you cry?

She raised her head from her arms and dried her eyes with the back of her hand like a child. A kinder note than he had intended went into his voice.

— Why, Gretta? he asked.

— I am thinking about a person long ago who used to sing that song.

— And who was the person long ago? asked Gabriel, smiling.

— It was a person I used to know in Galway when I was living with my grandmother, she said.

The smile passed away from Gabriel's face. A dull anger began to gather again at the back of his mind and the dull fires of his lust began to glow angrily in his veins.

— Someone you were in love with? he asked ironically.

— It was a young boy I used to know, she answered, named Michael Furey. He used to sing that song. *The Lass of Aughrim*. He was very delicate.

Gabriel was silent. He did not wish her to think that he was interested in this delicate boy.

— I can see him so plainly, she said after a moment. Such eyes as he had: big dark eyes! And such an expression in them – an expression!

— O then, you were in love with him? said Gabriel.

— I used to go out walking with him, she said, when I was in Galway. A thought flew across Gabriel's mind.

— Perhaps that was why you wanted to go to Galway with that Ivors girl? he said coldly.

She looked at him and asked in surprise:

— What for?

Her eyes made Gabriel feel awkward. He shrugged his shoulders and said:

— How do I know? To see him perhaps.

She looked away from him along the shaft of light towards the window in silence.

— He is dead, she said at length. He died when he was only seventeen. Isn't it a terrible thing to die so young as that?

— What was he? asked Gabriel, still ironically.

— He was in the gasworks, she said.

Gabriel felt humiliated by the failure of his irony and by the evocation of this figure from the dead, a boy in the gasworks. While he had been full of memories of their secret life together, full of tenderness and joy and desire, she had been comparing him in her mind with another. A shameful consciousness of his own person assailed him. He saw himself as a ludicrous figure, acting as a pennyboy for his aunts, a nervous well-meaning sentimentalist, orating to vulgarians and idealising his own clownish lusts, the pitiable fatuous fellow he had caught a glimpse of in the mirror. Instinctively he turned his back more to the light lest she might see the shame that burned upon his forehead.

He tried to keep up his tone of cold interrogation but his voice when he spoke was humble and indifferent.

— I suppose you were in love with this Michael Furey, Gretta, he said.

— I was great with him at that time, she said.

Her voice was veiled and sad. Gabriel, feeling now how vain it would be to try to lead her whither he had purposed, caressed one of her hands and said, also sadly:

— And what did he die of so young, Gretta? Consumption, was it?

— I think he died for me, she answered.

A vague terror seized Gabriel at this answer as if, at that hour when he had hoped to triumph, some impalpable and vindictive being was coming against him, gathering forces against him in its vague world. But he shook himself free of it with an effort of reason and continued to caress her hand. He did not question her again for he felt that she would tell him of herself. Her hand was warm and moist: it did not respond to his touch but he continued to caress it just as he had caressed her first letter to him that spring morning.

— It was in the winter, she said, about the beginning of the winter when I was going to leave my grandmother's and come up here to the convent. And he was ill at the time in his lodgings in Galway and wouldn't be let out and his people in Oughterard were written to. He was in decline, they said, or something like that. I never knew rightly.

She paused for a moment and sighed.

— Poor fellow, she said. He was very fond of me and he was such a gentle boy. We used to go out together, walking, you know, Gabriel, like the way they do in the country. He was going to study singing only for his health. He had a very good voice, poor Michael Furey.

— Well; and then? asked Gabriel.

— And then when it came to the time for me to leave Galway and come up to the convent he was much worse and I wouldn't be let see him so I wrote a letter saying I was going up to Dublin and would be back in the summer and hoping he would be better then.

She paused for a moment to get her voice under control and then went on:

— Then the night before I left I was in my grandmother's house in Nuns' Island, packing up, and I heard gravel thrown up against the window. The window was so wet I couldn't see so I ran downstairs as I was and slipped out the back into the garden and there was the poor fellow at the end of the garden, shivering.

— And did you not tell him to go back? asked Gabriel.

— I implored of him to go home at once and told him he would get his death in the rain. But he said he did not want to live. I can see his eyes as well as well! He was standing at the end of the wall where there was a tree.

— And did he go home? asked Gabriel.

— Yes, he went home. And when I was only a week in the convent he died and he was boned in Oughterard where his people came from. O, the day I heard that, that he was dead!

She stopped, choking with sobs, and, overcome by emotion, flung herself face downward on the bed, sobbing in the quilt. Gabriel held her hand for a moment longer, irresolutely, and then, shy of intruding on her grief, let it fall gently and walked quietly to the window.

She was fast asleep.

Gabriel, leaning on his elbow, looked for a few moments unresentfully on her tangled hair and half-open mouth, listening to her deep-drawn breath. So she had had that romance in her life: a man had died for her sake. It hardly pained him now to think how poor a part he, her husband, had played in her life. He watched her while she slept as though he and she had never lived together as man and wife. His curious eyes rested long upon her face and on her hair: and, as he thought of what she must have been then, in that time of her first girlish beauty, a strange friendly pity for her entered his soul. He did not like to say even to himself that her face was no longer beautiful but he knew that it was no longer the face for which Michael Furey had braved death.

Perhaps she had not told him all the story. His eyes moved to the chair over which she had thrown some of her clothes. A petticoat string dangled to the floor. One boot stood upright, its limp upper fallen down: the fellow of it lay upon its side. He wondered at his riot of emotions of an hour before. From what had it proceeded? From his aunt's supper, from his own foolish speech, from the wine and dancing, the merry-making when saying good-night in the hall, the pleasure of the walk along the river in the snow. Poor Aunt Julia! She, too, would soon be a shade with the shade of Patrick Morkan and his horse. He had caught that haggard look upon her face for a moment when she was singing *Arrayed for the Bridal*. Soon, perhaps, he would be sitting in that same drawing-room, dressed in black, his silk hat on his knees. The blinds would be drawn down and Aunt Kate would be sitting beside him, crying and blowing her nose and telling him how Julia had died. He would cast about in his mind for some words that might console her, and would find only lame and useless ones. Yes, yes: that would happen very soon.

The air of the room chilled his shoulders. He stretched himself cautiously along under the sheets and lay down beside his wife. One by one they were all becoming shade. Better pass boldly into that other world, in the full glory of some passion, than fade and wither dimly with age. He thought of how she who lay beside him had locked in her heart for so many years that image of her lover's eyes when he had told her that he did not wish to live.

Generous tears filled Gabriel's eyes. He had never felt like that himself towards any woman but he knew that such a feeling must be love. The tears gathered more thickly in his eyes and in the partial darkness he imagined he saw the form of a young man standing under a dripping tree. Other forms were near. His soul had approached that region where dwell the vast hosts of the dead. He was conscious of, but could not apprehend, their wayward and flickering existence. His own identity was fading out into a grey impalpable world: the solid world itself which these dead had one time reared and lived in was dissolving and dwindling.

A few light taps upon the pane made him turn to the window. It had begun to snow again. He watched sleepily the flakes, silver and dark, falling obliquely against the lamplight. The time had come for him to set out on his journey westward. Yes, the newspapers were right: snow was general all over Ireland. It was falling on every part of the dark central plain, on the treeless hills, falling softly upon the Bog of Alien and, farther westward, softly falling into the dark mutinous Shannon waves. It was falling, too, upon every part of the lonely church-yard on the hill where Michael Furey lay buried. It lay thickly drifted on the crooked crosses and headstones, on the spears of the little gate, on the barren thorns. His soul swooned slowly as he heard the snow falling faintly through the universe and faintly falling, like the descent of their last end, upon all the living and the dead.

TASKS AND EXERCISES

1. Read the story "The Dead", paying special attention to the first six pages of it. Consult the glossary given below if necessary.

caretaker – сторож

was literally run off her feet – букв. сбилась с ног

pantry – буфетная

helped him off with his overcoat – помогла ему снять пальто

wheezy – хриплый

to clang – звякать

to scamper – нестись, бежать

bare – пустой

hallway – коридор

It was well for her that she had not to attend – Хорошо, что ей не приходилось обслуживать

to convert – превращать

fussing – суетясь

the head of the stairs – верхняя площадка лестницы

peering – вглядываясь

banisters – перила

dance – зд. вечер танцев

Never once had it fallen flat – Ни разу не случилось, чтобы он был скучным

Stoney Batter – улица и район в северной части Дублина

gaunt – мрачный

Usher's Island – набережная на южном берегу реки к западу от центра Дублина, район довольно мрачный

corn-factor – торговец зерном

That was a good thirty years ago if it was a day – С тех прошло уже
целых тридцать лет

prop – опора

she had the organ in Haddington Road – она играла на органе в
католической церкви Святой Марии на Хэддингтон-роуд (в
фешенебельном районе)

on the Kingstown and Dalkey line – по пути в фешенебельные
пригороды Дублина

Old as they were, her aunts also did their share – Хотя они и были
старыми, ее тетушки тоже работали

Adam and Eve's – так дублинцы называли церковь Святого
Франциска Ассизского (согласно иному комментарию, – церковь
Непорочного Зачатия)

feeble – слабый, немощный

to go about much – много передвигаться, часто выходить из дома

modest – скромный, умеренный

believed in eating well – считали, что питаться надо хорошо

diamond-bone sirloins – филейные куски с ромбовидной кости

three-shilling tea – в то время дорогой чай

bottled stout – бутылочный портер

orders – заказы

got on well – ладила

fussy – суетливый, беспокойный

they would not stand – они бы не потерпели

back answers – ответы вопросом на вопрос

screwed – пьяный

to turn up – объявится, появится

for worlds – *усилит.* ни за что на свете

under the influence – под воздействием (алкоголя)

what could be keeping – *зд.* что может задерживать

to engage – *зд.* поручаться

mortal – *зд.* в *усилительном смысле* » целых

scraping – соскребая, вытирая

goloshes – галоши

foot of the stairs – основание лестницы, нижняя ступень

toddling – ковыляя, неуверенно передвигаясь

she must be perished alive – *зд. шутл.* она должна быть заживо
замороженной

as right as the mail – исправный, как почта

vigorously – с силой, бодро

fringe – окаймление

cape – пелерина, накидка

toecaps – носки (обуви) или *зд.* покрытие на носках (обуви)

to slip – скользнуть
squeaking – скрипящий
snow-stiffened – затвердевший от снега, заиндевевший
frieze – бордюр

fragrant – ароматный

crevices – щели

folds – складки

to precede – идти впереди

the three syllables – в дублинском просторечии имя Conroy звучит как Co-ne-roy

slim – тоненькая

growing – все еще растущая

complexion – цвет лица

gas – газовое освещение

rag doll – тряпичная кукла

we're in for – нас ожидает

stamping – топтание, переступание

shuffling – шарканье

to fold – складывать

I'm done schooling this year and more – *просторечное*: я кончила обучение раньше, чем в этом году

gaily – весело

bitterness – горечь

palaver – пустая болтовня

'The men that is now is only all palaver and what they can get out of you' – *просторечное*: "Мужчины сейчас – только болтовня и то, что они могут с тебя иметь"

coloured – залился краской

kicked off – сбросил, скинул

flicked actively with his muffler – энергично стал бить шарфом

patent-leather shoes – лакированные туфли

stout – плотный, полный

tallish – довольно высокий

The high colour of his cheeks pushed upwards even to his forehead where it scattered itself in a few formless patches of pale red – Ровный румянец его щек достигал лба, где он рассеивался несколькими неровными бледно-розовыми пятнами

scintillated – сверкали

restlessly – беспокойно

lenses – линзы

gilt rims – позолоченная оправа

screened – отгораживали

delicate – слабый, болезненный, чувствительный

glossy – блестящий

was parted in the middle – с пробором посередине

brushed in a long curve – зачесаны длинной волной

beneath the groove – под вмятиной

flicked lustre into his shoes – стряхнул снег и заставил туфли

блестеть

pulled his waistcoat more tightly – потуже застегнул жилет

plump – полный

thrusting – засовывая

Just ... here's a little... – Просто ... вот немного...

rapidly – быстро

I wouldn't take it – мне бы не хотелось брать это

trotting – переходя на рысь, передвигаясь рысцой

deprecation – возражение, протест

gained the stairs – достиг лестницы

drawing-room – гостиная

swept against it – касались ее (двери)

discomposed – расстроен

retort – ответ, реакция

It had cast a gloom over him which he tried to dispel by arranging his

cuffs and the bows of his tie – Он (ответ) омрачил его, и он пытался

рассеять мрачность, поправляя манжеты и узел галстука

headings – *зд.* тезисы

He was undecided about the lines from Robert Browning for he feared

they would be above the heads of his hearers – Он был в нерешительности

относительно строк из Роберта Браунинга, поскольку опасался, что они

окажутся выше интеллектуальных возможностей его слушателей

the Melodies – песня Томаса Мура, популярного ирландского

поэта-песенника

indelicate clacking – неделикатный стук

soles – подметки, подошвы

grade of culture – уровень культуры

ridiculous – смешной

was airing his superior education – хвастается своим лучшим, чем у

них, образованием

he would fail with them – перед ними он потерпит неудачу

He had taken up a wrong tone – Он взял неверный тон

from first to last – от начала до конца

utter – абсолютный

plainly dressed – просто (незамысловато) одетые

an inch or so the taller – выше на дюйм или около того

drawn low over the tops of her ears – покрывавшие верхнюю часть

ее ушей

flaccid – дряблый
stout in build – крепкого строения
erect – прямо
parted lips – приоткрытый рот
vivacious – живой, веселый
was all puckers and creases – было все в морщинках и складочках
shrivelled – сморщенное
braided – причесанный
ripe nut colour frankly – цвет спелого ореха
the Port and Docks – Управление порта и доков Дублина
Monkstown – фешенебельный пригород к юго-востоку от Дублина
на берегу Дублинского залива
we had quite enough of that last year – нам вполне достаточно
прошлого года
rattling – дребезжащие
jolly – весело
frowned severely – серьезно хмурила брови

2. Choose one correct variant to complete the sentence.

Gabriel coloured at Lily's retort because

- A. he got angry with the girl
- B. he felt he was in love with the girl
- C. he felt he ought not to have touched that painful subject
- D. he thought that Lily was telling him off

Gabriel tried to alter his speech

- A. in order to show off his superiority
- B. because he suffered from inferiority complex
- C. in order to enlighten his audience
- D. so that his audience would understand it

Gabriel thought that his mother had been

- A. terribly unfair in calling Greta 'a country cute'
- B. right in her attitude to Greta
- C. an old tyrant
- D. a nice and lovable person

Gabriel usually spends his holidays on the Continent

- A. in order to show off his wealth
- B. to have a change and to keep in touch with the languages
- C. because of his slavish attitude to everything foreign

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ
ЮНИТА 13**

Редакторы: О. Н. Тимохов

Оператор компьютерной верстки: В. С. Левшанов, О. А. Москвитина

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.98

Сдано в печать

НОУ «Современный Гуманитарный Институт

Тираж

Заказ